Niveau(x) d'enseignement : 7 Numéro EDUQ : 8970889
Centre d'intérêt : 640

Desjardins, Louise

Mieux écrire à l'ordinateur : expérimentation du logiciel SITO en service individualisé et en classe : rapport final de recherche / Louise Desjardins. -- Montréal : Collège de Maisonneuve, 1990.
144 f. : ill. ; 28 cm.

Comprend des bibliogr.

Vedette(s)-secondaire(s) : Cégep de Maisonneuve

Descripteur(s) : Français (Langue) • Traitement de texte • Enseignement assisté par ordinateur • Attitude de l'étudiant • Collégial (Ordre d'enseignement)

Identificateur(s) de sujet : SITO (Logiciel)

En 1987-1988 et 1988-1989, Le logiciel SITO (Système individualisé tutoriel pour l'orthographe) a été expérimenté au collège de Maisonneuve dans le cadre des cours de français 911 et 924 ainsi que du service individualisé de français écrit (SIFE). Le document résume les rapports de ces expérimentations et compare l'attitude des étudiants face à cette nouvelle approche de l'enseignement. Bien que l'utilisation de l'ordinateur n'entraîne pas de progrès évidents en français écrit, l'auteure juge son apport positif : motivation de l'étudiant, incitation à écrire, prise de contact avec la terminologie de la grammaire. Diverses annexes présentent le matériel utilisé en classe et les résultats des sondages auprès des étudiants qui ont participé à l'expérimentation.

Type de document : d

89 70 889

Mieux écrire à l'ordinateur

Expérimentation du logiciel SITO
en service individualisé et en classe

Rapport final de recherche
Louise Desjardins

Collège de Maisonneuve
Janvier 1990

Recherche realisee avec l'aide d'une subvention octroyee par la Direction generale de l'enseignement collegial du ministere de l'Enseignement superieur et de la Science

On peut se procurer des exemplaires de ce rapport en s'adressant a:

COLLEGE DE MAISONNEUVE
Service de Developpement pedagogique
3800 est, rue Sherbrooke
Montreal, Quebec
H1X 2A2

Inclure un cheque au nom du College au montant de 15,00 $ pour chaque exemplaire

ISBN 2-920820-09-5
Depot legal, 1er trimestre 1990
Bibliotheque nationale du Quebec
Bibliotheque nationale du Canada

Table des matières

	page
1. Introduction	4
2. Première partie	5
2.1 Rapport d'expérimentation	5
2.1.1 Au Sifé	6
2.1.2 Dans le cours de Français 911	7
2.1.3 Dans le cours de Français 924	8
2.2 Sondages	10
2.2.1 Analyse des résultats	10
2.2.1.1 Français 924	10
2.2.1.2 Sifé	13
2.2.2 Comparaison des résultats	15
2.2.2.1 Sifé 87-88 et Sifé 88-89	15
2.2.2.2 Français écrit 911 et Français 924	16
2.2.2.3 Sifé et Français 924	17
3. Deuxième partie	19
3.1 Guide pour l'apprentissage du français écrit par ordinateur	19
3.1.1 Français écrit 911	19
3.1.2 Français 924	21
3.1.3 Sifé	23
4. Conclusion	26
5. Documents pédagogiques	28
6. Annexes	39
1- Guides d'utilisation (Macintosh-SITO-MacWrite)	39
2- Le SIFÉ au Collège de Maisonneuve	65
Le SIFÉ sur Macintosh	76

3 - Le nouveau plaisir d'écrire- APOP/Avril 89 77
Écrire à l'ordinateur, ça change pas le monde, sauf... 81
4 - Résultats du sondage dans les cours de Fr 924 84
5 - SITO II (La page écran) 90
6 - Résultats d'un sondage au SIFÉ 92
7 - Résultats du sondage au SIFÉ (1987-1989) 99
8 - Résultats des sondages (Fr 911-Fr 924) 104
9 - Résultats des sondages (SIFÉ- Fr 924) 107
10 - Rapport d'élève sur le cours de Fr 924 111
11 - Calendrier du cours de Fr 924 130
12 - Évaluation du logiciel Sito (l'Apôtre) 132
13 - SITO : Le Prix du Ministre (l'Apôtre) 137
14 - Un service de français écrit (Carriéro-Clip) 142

1. Introduction

Enseigner le français avec ordinateur semblait relever de la mystification il y a quelques années. Aujourd'hui, alors que le traitement de texte est devenu monnaie courante dans le domaine de l'enseignement et de l'administration autant que dans le domaine privé, il semble qu'il n'y ait plus de mystère, mais seulement un énorme défi à relever. Après une expérimentation du logiciel **SITO** dans le cadre d'un service individualisé de français écrit et de deux cours en classe, expérimentation qui s'est échelonnée sur deux ans, il y a tout lieu de croire que ce soit une erreur de penser que l'ordinateur peut remplacer un professeur ou un livre, peut alléger la tâche du professeur ou celle de l'étudiant, peut amener à ne plus avoir besoin de penser.

Tous les espoirs de miracle se calment et font place à des découvertes d'un tout autre ordre. Mais à quoi peut donc servir l'ordinateur? À faire passer des connaissances, à faire acquérir des automatismes. Cette petite machine à mots nous rappelle constamment à l'ordre : dire l'essentiel, dire juste. En grammaire on a appris à dire trop, souvent et à côté. C'est que la langue française, tout comme l'enseignement de cette langue, ne se laisse pas facilement cerner par des règles de fonctionnement univoques. Quand une règle doit apparaître à l'écran pour aider un élève, il faut qu'elle soit formulée avec rigueur, qu'elle ne prête pas à confusion et qu'elle soit assez exhaustive pour «parler» à n'importe quel scripteur, dans n'importe quel contexte. Pour faire un logiciel de grammaire, il ne faut rien tenir pour acquis, il faut revoir le fonctionnement de la langue dans la perspective de ce qui «se passe réellement» quand on écrit et donner des explications quand elles sont nécessaires seulement.

Le principal avantage de l'enseignement de l'écriture et de la grammaire par ordinateur réside dans le fait que les élèves sont pris d'un enthousiasme nouveau pour apprendre à écrire, que la plupart d'entre eux se laissent prendre au jeu et qu'ils

se mettent à écrire davantage, tout en étant sensibilisés au fait que des erreurs peuvent se produire, mais qu'ils peuvent arriver à les corriger.

Ce rapport d'expérimentation du logiciel **SITO** sera divisé en deux grandes parties. Dans la première sera présenté un rapport d'expérimentation proprement dit qui reviendra brièvement sur les deux rapports d'étape remis antérieurement, puis un rapport de la dernière étape de janvier à mai 89 et enfin une analyse des différents sondages soumis aux élèves depuis deux ans; la deuxième partie consistera en une réflexion sur l'enseignement du français par ordinateur et en une proposition de méthode d'apprentissage du français comportant des documents qui ont servi de base aux explications contenues dans les répertoires du logiciel **SITO**.

2. Première partie

2.1 Rapport d'expérimentation

Il peut être utile de rappeler ici les conditions dans lesquelles s'est faite cette expérimentation. Pendant l'année scolaire 87-88, le logiciel **SITO** a été utilisé par quelques élèves du **SIFÉ** dans le cadre d'un enseignement individualisé afin de garnir les répertoires du **SITO** qui ne contenaient à l'époque que deux répertoires : homophones et mots invariables. Pendant l'année scolaire 88-89, le **SITO** a été utilisé comme soutien à la rédaction par trois groupes d'élèves du cours de **Français écrit** (911) et par un groupe du cours de **Français, langue de l'administration et de la technique** (924). Pendant l'année scolaire 88-89, deux professeurs ont également exigé que tous leurs élèves utilisent le logiciel **SITO** dans le cadre du **SIFÉ** pour écrire leurs textes hebdomadaires. On peut donc dire qu'environ deux cents étudiants ont utilisé le **SITO** depuis deux ans et que leurs réactions et leurs commentaires ont servi grandement à améliorer le logiciel, de même qu'à développer des stratégies d'utilisation du **SITO**.

2.1.1 Au SIFÉ

Le **SITO** a été conçu pour être utilisé avant tout dans le cadre d'un enseignement individualisé. Ce logiciel se voulait une sorte de coquille dans laquelle le professeur ou la professeure pourrait introduire toutes sortes d'explications grammaticales susceptibles d'aider un élève ayant des difficultés au moment où il rédige un texte. Au cours de l'année 87-88, seule la professeure expérimentatrice (et auteure du logiciel) a fait utiliser le logiciel par quelque vingt étudiants. Pour plus de détails, on pourra consulter le premier rapport d'étape soumis en janvier 1988, rapport dans lequel des observations relatives aux modifications à apporter au logiciel étaient nombreuses : raccourcissement du temps d'enregistrement des répertoires, simplification des manoeuvres dans la fabrication des répertoires, augmentation et simplification des messages d'avertissement, possibilité d'impression des répertoires, et augmentation et diversification des répertoires existants. Cette première expérimentation a donc servi plus spécialement à mettre en place des mécanismes permettant aux élèves d'avoir accès à des répertoires individualisés et de mieux profiter du support pédagogique de l'ordinateur.

Pendant la deuxième session s'est profilée plus clairement la vocation spécifique du **SITO**, lequel se devait de se distinguer d'un simple vérificateur d'orthographe en présentant des explications contextuelles relatives à des confusions homophoniques. De plus, ce logiciel devait rester «ouvert» en donnant la possibilité à des professeurs ou des professeures d'inclure des explications personnelles et de modifier celles qui étaient déjà contenues dans le **SITO**.

Au cours de l'année 88-89, les deux professeurs du **SIFÉ** ont fait utiliser le logiciel **SITO** par tous leurs élèves à partir d'un seul répertoire multiple contenant une sélection des erreurs les plus fréquemment observées. Ces professeurs ont mis au

point une méthode pour se familiariser avec l'ordinateur en petits groupes, méthode qui est apparue très rapide et très efficace et dont on peut prendre connaissance dans l'annexe 1.

Pour faciliter l'accès à l'ordinateur, le collège de Maisonneuve a aménagé un laboratoire de 19 appareils **Macintosh Plus** branchés en réseau. Ce laboratoire permettait à tous les élèves de disposer d'un temps dans l'horaire pour écrire et corriger leurs textes hebdomadaires avec le **SITO**.

Faute de temps, et à cause du fait que les élèves devaient travailler sur des ordinateurs en réseau (et non plus sur des disquettes individuelles sur lesquelles on pouvait inclure un répertoire personnel) , à cause également de la lenteur des modifications apportées au temps d'enregistrement , ces professeurs n'ont pas fait de répertoires «personnalisés» à leurs élèves. Pourtant, même en n'ayant recours qu'à un seul grand répertoire commun, les élèves du **SIFÉ** se sont montrés très satisfaits du **SITO** selon les résultats du sondage auquel ils ont répondu en mai 89 et dont les résultats seront analysés plus loin en 3.2.1.2. En annexe 2, on trouvera des textes de ces deux professeurs concernant l'utilisation du **SITO** dans le cadre du **SIFÉ**.

2.1.2 Dans le cours de Français 911

Le deuxième rapport d'étape soumis en janvier 89 faisait état d'une expérience effectuée en classe dans le cours de **Français écrit 911**. Grâce à cette expérimentation, une méthodologie propre à l'apprentissage du français écrit à l'aide de l'ordinateur a pu se développer. Encore là, les témoignages de satisfaction des élèves permettent de croire que l'ordinateur peut être un excellent facteur de motivation dans l'enseignement du français écrit. On peut consulter à ce sujet en annexe 3 le texte publié dans le journal du syndicat local, *Le Bulletin* du mois de mars 1989 et dans l'*APOP* du mois d'avril 1989. La méthode d'enseignement par

ordinateur proposée dans la deuxième partie de ce rapport s'inspire largement de cette expérimentation.

2.1.3 Dans le cours de Français 924

Au cours de la session d'hiver 89, et comme prévu dans le rapport d'étape de janvier 89, le logiciel **SITO** a fait l'objet d'une expérimentation dans le cours de **Français langue de l'administration et de la technique** (924). En fait, tous les cours ou à peu près se sont donnés dans le laboratoire de Macintosh et les élèves ont écrit tous leurs documents administratifs (lettre d'affaires, note de service, rapport,etc.) à l'aide du **SITO**. La première version de leurs textes se faisait à l'aide du **SITO** et la deuxième, à l'aide du MacWrite, pour en vérifier l'orthographe et en faire une édition plus soignée.

Dans le groupe de départ, il y avait 22 élèves, dont la moitié avait suivi le cours de Français écrit (911) à la session d'automne 88. Parmi les dix-huit élèves qui ont terminé leur cours avec succès, dix étaient des «anciens» (une seule défection) et huit étaient des «nouveaux» (trois défections). L'ordinateur ne décourage donc pas les étudiants, même si la somme du travail et des contraintes est plus importante que dans un cours traditionnel. C'est ce qui ressort du rapport que tous les élèves ont dû remettre à la fin de la session, rapport dans lequel ils devaient faire un compte rendu des connaissances qu'ils avaient acquises pendant ce cours et commenter ces apprentissages.

En observant les évaluations des élèves du cours de **Français 924**, on se rend compte que leur performance en orthographe n'évolue presque pas. Dès le premier texte, ces élèves ne faisaient en moyenne que 9 erreurs par 150 mots. Cette moyenne est restée sensiblement la même tout au cours de la session et a fluctué entre 9 et 12 erreurs. L'objectif premier de ce cours n'est cependant pas de mieux maîtriser la

langue écrite, mais bien d'apprendre une langue de bois et d'en connaître les normes. Force nous est donc de constater que les élèves qui ont écrit avec le **SITO** dans le cours de **Français langue de l'administration et de la technique** n'ont pas amélioré leur performance en langue écrite.

Pour nuancer un peu cette affirmation, on peut dire que ces élèves du cours de **Français 924**, qui faisaient moins d'erreurs au départ que les élèves du cours de Français 911 (13 erreurs par 150 mots) et encore moins que ceux du **SIFÉ** (22 erreurs par 150 mots), avaient moins de possibilité d'améliorer leur performance. À un certain stade, le progrès se fait sentir moins rapidement. Les élèves qui font énormément d'erreurs sont ceux qui profitent le plus de l'utilisation du **SITO**. Le logiciel a d'ailleurs été conçu pour cette clientèle spéciale d'élèves en difficulté.

Le logiciel **SITO** reste cependant un instrument pédagogique intéressant dans ce cours, car il y apporte un élément de nouveauté: il modernise cet enseignement qui a souvent mauvaise presse chez les élèves en «activant» la grammaire, en la sortant du manuel au moment exact où ils écrivent un mot.

Dans le cadre d'un cours de **Français 924**, ce n'est pas seulement le **SITO** qui en renouvelle l'apprentissage, mais tout l'environnement **Macintosh** avec le **MacWrite** et son vérificateur d'orthographe. Les élèves se sont montrés très intéressés à connaître les rudiments d'un traitement de texte parce qu'ils savent que c'est un atout pour eux de savoir comment on peut écrire en se servant de l'ordinateur et de toutes ses ressources.

Même si les progrès se sont moins fait sentir que je ne l'avais espéré en faisant cette expérimentation, il est certain que j'aurais beaucoup de réticences à donner de nouveau ce cours sans pouvoir utiliser un laboratoire d'ordinateurs. À cause de

l'esprit de travail «bien fait» que la pratique du traitement de texte fait acquérir aux élèves, à cause de l'atmosphère de recueillement pendant les cours, à cause de la satisfaction qu'éprouvent les élèves à écrire leurs textes.

C'est là toute l'importance de l'utilisation de l'ordinateur dans l'apprentissage de la langue écrite. D'ailleurs les étudiants du groupe de **Français 924** ont tous dit dans leur rapport qu'ils étaient «contents» d'avoir fait ce cours en utilisant l'ordinateur. Les résultats des sondages sont d'ailleurs assez éloquents à ce sujet.

2.2. Sondages

Comme à la fin de chacune des sessions qu'a duré cette recherche, les élèves du cours de **Français 924** ont répondu à un sondage, de même que les élèves du **SIFÉ**.

Dans l'ensemble, on peut dire que les résultats de ce sondage (annexe 4) confirment ceux qui ont précédé en mai 88 et en décembre 88 et prouvent que les élèves aiment beaucoup se servir de l'ordinateur Macintosh et du **SITO** pour écrire.

2.2.1 Analyse des résultats

2.2.1.1 Français 924

Les difficultés en français écrit

Dix-sept élèves ont répondu au sondage et parmi eux, 35 % considèrent qu'ils ont des problèmes mineurs en français, ce qui correspond aux résultats qu'ils ont obtenus dans ce cours. En effet, 39 % des élèves ont eu une note supérieure à la moyenne, soit une note de 70 % et plus. Par contre, seulement 12 % avouent qu'ils ont des problèmes majeurs en français, alors que 22 % de ces élèves ont obtenu de justesse la note de passage.

Aimer écrire avec l'ordinateur, le SITO, le MacWrite.

Soixante-seize pour cent des élèves disent qu'ils aiment beaucoup écrire avec l'ordinateur **Macintosh**. Une seule personne dit qu'elle n'a pas du tout aimé son expérience. C'est d'ailleurs la seule personne également qui n'a pas l'intention de continuer à utiliser le **SITO** après le cours. C'est également la seule personne à dire qu'elle n'utilisera plus le **MacWrite**. Le pourcentage des élèves à vouloir se servir souvent du **MacWrite** est d'ailleurs plus élevé que le pourcentage des élèves à vouloir se servir souvent du **SITO** (70%, **MacWrite**; 53 % **SITO**). Il est peut-être normal qu'après avoir utilisé le **SITO** en classe pour apprendre des règles de grammaire spécifiques, on veuille n'utiliser que le **MacWrite** comme traitement de texte. N'oublions pas que 35 % des élèves de ce groupe n'ont que des difficultés d'ordre mineur, ce qui pourrait vouloir dire que des 65 % qui restent aux prises avec des difficultés d'ordre moyen ou majeur, 53 % continueraient d'utiliser le **SITO**.

Le SITO permet d'améliorer l'écriture

Deux questions voulaient vérifier si les élèves avaient l'impression que le fait d'écrire avec le **SITO** permettait d'améliorer leur écriture. À la première question portant sur le **SITO** comme logiciel (tel qu'il est conçu), 24 % constatent que le **SITO** permet d'améliorer l'écriture de façon significative. L'autre question portait sur le fait d'écrire avec le **SITO** (d'utiliser le **SITO** pour écrire) et 35 % disent que le fait d'écrire avec le **SITO** permet d'améliorer leur écriture de façon significative. Une troisième question portait sur l'ensemble du cours et 41 % des élèves trouvaient que le cours dans son ensemble leur avait fait faire des progrès significatifs.

On pourrait interpréter ces réactions différentes en disant que les élèves trouvent que le **SITO** seul ne les fait pas tellement progresser, mais qu'intégré dans un cours d'écriture, il leur permet d'améliorer leur écriture de façon significative. D'ailleurs à la

question : «Pour le cours de **Français 924**, le fait d'écrire à l'ordinateur est (très utile, **utile**, un peu utile, pas utile du tout)», 94% des élèves disent que c'est utile (59 % très utile, 35 % utile).

Le SITO est plutôt facile à faire fonctionner

Sur sept répondants qui commençaient à écrire avec le **SITO** (dix élèves avaient déjà fait le cours de **Français 911** à la première session et connaissaient bien le fonctionnement du **SITO**), personne n'avait écrit souvent avec un ordinateur (12 % seulement avaient souvent utilisé une machine à écrire), et un élève seulement a trouvé le fonctionnement du **SITO** très difficile. Les autres n'ont pas eu de dificulté à l'apprendre. D'ailleurs, pendant cette session, seulement 18 % de tous les répondants ont souvent consulté la documentation. Seulement un élève a dû la consulter souvent (celui qui a eu de la difficulté). Le fait de ne pas savoir bien taper à la machine ne semble pas avoir d'influence sur le fait d'aimer à écrire à l'ordinateur ni sur le fait d'en trouver facile l'apprentissage. Il est par ailleurs important de prévoir une période de cours pour bien expliquer à tous le fonctionnement du **Macintosh** et du **SITO** et s'assurer que les fonctions principales du logiciel sont bien comprises.

Les exercices aident ... un peu

Pour la première fois, les élèves ont fait des exercices (l'un sur des accords du nom et du verbe, l'autre sur les accords de participes passés). 47 % des élèves estiment que ces exercices les ont beaucoup aidés; 53 % croient que ces exercices les ont aidés un peu seulement. Personne ne les juge inutiles. Peut-être que c'est une formule à développer à l'intérieur du **SITO**, surtout dans un cours de Français 911 où l'objet premier du cours est l'étude de la grammaire. C'est aussi une excellente façon de familiariser les élèves, en classe, avec les explications contenues dans les répertoires du **SITO**.

Les types d'erreurs que le SITO aide à corriger

Dans ce cours de **Français 924**, les élèves ont trouvé que le **SITO** les avait surtout aidés dans les accords du nom (47 %), du verbe (58 %), des participes passés (65 %), de l'orthographe (53 %). Ces élèves ont utilisé le multirépertoire qui était sensiblement le même que celui utilisé par les élèves du **SIFÉ**.

Le plaisir d'écrire

C'est là le résultat le plus encourageant de l'expérience d'écriture par ordinateur avec le **SITO**! En effet, 47 % des élèvent affirment avoir plus de plaisir à écrire qu'auparavant. Comme le plaisir est à la base de la motivation, il y a tout lieu de croire que ces élèves, ayant pris goût à écrire, écriront davantage et qu'en écrivant davantage, ils apprendront à écrire...

2.2.1.2 SIFÉ

Une professeure et un professeur, Lisette Girouard et Michel Vermette, se sont partagé la responsabilité du **SIFÉ** au cours de la session d'hiver 89. Ces professeurs ont fait écrire tous leurs élèves avec le **SITO** en utilisant le multirépertoire. Le fait que ces professeurs fassent travailler leurs élèves avec le **SITO** a permis de développer des stratégies d'apprentissage du **SITO**. Ce sont eux par exemple qui ont eu l'idée d'organiser des sessions de formation en groupes au lieu de prendre une heure par étudiant pour enseigner comment utiliser le **SITO**. Ils ont d'ailleurs mis au point une documentation relative à ces sessions de formation que l'on peut consulter en annexe1.

Les commentaires de ces deux professeurs ont été très précieux dans le projet d'élaboration du **SITO II**, lequel consistera en une modification du **SITO-étudiant** et en l'ajout d'un **SITO-correcteur**. Lisette Girouard se chargera de réaliser ce SITO

Il, avec l'aide de l'auteure et de Michel Vermette (Annexe 5).

Un sondage semblable à celui qui a été administré aux élèves du **SIFÉ** de l'année dernière a été soumis à ceux de la session d'hiver 89. Les résultats qu'on peut consulter en annexe 6 sont très encourageants.

Une question (question 15) avait été ajoutée concernant les aspects de la grammaire pour lesquels les élèves pensaient recevoir l'aide la plus adéquate du **SITO**. Les pourcentages les plus forts concernent les homophones (53 %), l'accord du verbe (65 %), l'accord des participes et l'orthographe (59 %). Les explications concernant les autres aspects sont jugées pertinentes par 47 % des élèves. Les élèves du **SIFÉ** trouvent donc que le **SITO** les aide pour corriger leurs textes à tous les points de vue.

Si les élèves du cours de **Français 924** ont été avares de commentaires sur le **SITO** (ils avaient, parallèlement au sondage, à remettre un rapport sur le cours), les élèves du **SIFÉ** quant à eux ont fait plusieurs commentaires et suggestions à retenir :
«La grille de correction qui englobe presque toutes les erreurs qu'on peut faire devrait être intégrée au logiciel.»
«En remarquant qu'un élève éprouve de la difficulté dans un domaine (ex. ponctuation), on devrait lui suggérer de consulter des documents ou les règles qui portent sur le sujet.»
«J'aime beaucoup travailler avec ce système. Je n'ai pas fait des grosses (sic) améliorations, mais, quand même, dans mes examens, je n'ai eu aucune faute. J'ai appris beaucoup de petits trucs pour écrire le français avec le moins de fautes possibles.»
«Cette méthode est très efficace parce que la partie correctrice permet une plus grande compréhension de nos erreurs.»

«Le programme **SITO** est bien construit. C'est plaisant de travailler, car on apprend toujours dans ce programme. On a le goût de s'appliquer, de prendre notre temps à travailler sur nos textes. **SITO** est une source de motivation.»

2.2.2 Comparaison des résultats

Comme plusieurs sondages ont été soumis aux élèves du **SIFÉ** à des moments différents d'une part et aux élèves des cours de **Français 911** et de **Français 924** d'autre part, il est intéressant d'en comparer les résultats afin de mieux cerner les possibilités d'utilisation du **SITO**.

2.2.2.1 SIFÉ 87-88 et SIFÉ 88-89

En premier lieu, si on compare les résultats du sondage de 88 avec les résutats du sondage de 89, on peut voir (annexe 7) que la satisfaction est encore entière.

Aimer écrire avec l'ordinateur, le SITO.

Autant pour cette année que pour l'année dernière, 100 % des élèves sont contents de savoir écrire avec un traitement de texte et 94 % aiment beaucoup écrire avec l'ordinateur. 88 % des élèves pensent continuer à utiliser le **SITO** pour corriger leurs travaux.

Le SITO permet d'améliorer l'écriture

Soixante-seize pour cent des élèves de cette année, comparativement à 63 % l'an dernier, croient qu'ils ont fait des progrès significatifs dans leur écriture. Il faut peut être imputer cette constatation au fait que les répertoires cette année étaient plus garnis et que les élèves avaient un accès plus facile à l'ordinateur. En outre, les opérations du **SIFÉ** avec soutien de l'ordinateur étaient plus encadrées et structurées par les professeurs. Écrire avec le **SITO** au **SIFÉ** est entré dans les moeurs et n'est déjà plus au stade de l'expérimentation. Écrire les textes à l'ordinateur est même

devenu une condition d'admission au **SIFÉ**.

Le SITO est plutôt facile à faire fonctionner

Soixante-cinq pour cent des élèves cette année (contre 59% l'an dernier) n'ont pas trouvé difficile du tout d'apprendre à faire fonctionner le **SITO**. L'apprentissage se fait en une heure cette année pour tous les élèves alors que l'an dernier, 23 % des élèves disaient avoir pris deux heures pour apprendre. 94 % des élèves cette année écrivent leur texte de 150 mots en une heure, tout comme l'année dernière. Écrire avec le **SITO** ne semble guère plus compliqué pour eux que d'écrire à la main et, pour le professeur, c'est beaucoup plus lisible !

Le plaisir d'écrire

Quatre-vingt-huit pour cent des élèves par rapport à 76 % l'an dernier disent qu'ils ont plus de plaisir à écrire qu'auparavant. Sans doute les professeurs du **SIFÉ** qui sont très engagés, compétents et disponibles ont eu un rôle à jouer dans cet «engouement» pour l'écriture, mais un fait est de plus en plus acquis : la combinaison **SIFÉ/SITO** est une formule qui a un impact certain sur la motivation des élèves. Le contact individuel avec un renforcement de l'ordinateur semble être la voie royale pour amener des étudiants très faibles à mieux aimer écrire.

2.2.2.2 Français écrit 911 et Français 924

Si on compare maintenant les résultats du sondage dans les cours de **Français 911** et dans les cours de **Français 924** (voir annexe8), on se rend compte qu'ils sont assez semblables en ce qui concerne l'attrait qu'a l'écriture à l'ordinateur pour les élèves : 94 % dans les deux cas ont beaucoup aimé écrire à l'ordinateur et 100 % sont contents de savoir écrire avec un traitement de texte.

Le temps d'apprentissage du **SITO** fut en général moins long pour les élèves du

cours de **Français 924** (88 % ont appris en une heure) que pour les élèves du cours de **Français 911** (63 % ont appris en une heure). On pourrait expliquer ce phénomène par le fait que les élèves du cours de **Français 911** étaient beaucoup plus nombreux (trois groupes d'une trentaine d'élèves), alors que les étudiants du cours de **Français 924** n'étaient qu'une vingtaine dans un seul groupe et disposaient chacun d'un ordinateur.

Pour ce qui est de l'aide apportée par le **SITO**, il semble que les élèves du cours de **Français 924** n'en aient pas eu autant que les élèves du cours de **Français 911**, sauf en ce qui concerne l'accord des participes. Ces élèves faisaient en général moins d'erreurs que ceux du cours de **Français 911**.

Les élèves du cours de **Français 924**, dans une proportion de 94% croient qu'ils ont fait des progrès (significatifs ou moyens) dans leur écriture depuis qu'ils écrivent avec le **SITO**. Cette proportion est la même que celle des élèves du cours de **Français 911**. Le **SITO**, on le voit par cette réaction des élèves dans les cours, même s'il est davantage conçu pour un enseignement individualisé où le professeur réagit chaque fois au texte et à la correction de l'élève, peut quand également permettre à des élèves en classe de faire des progrès et ce, en augmentant leur plaisir d'écrire.

En effet, le plaisir d'écrire a augmenté et pour les élèves du cours de **Français 924** (47 % ont dit mieux aimer écrire qu'auparavant) et pour les élèves du cours de **Français 911** (39 %). Cela revient peut-être à dire que plus on devient habile à écrire, plus on aime écrire. Moins on fait d'erreurs, plus on aime écrire. Plus on aime écrire, plus on écrit...

2.2.2.3 SIFÉ et Français 924

Il est intéressant, en dernier lieu, de comparer les résultats des sondages soumis aux élèves du cours de **Français 924** (17 élèves plus forts, en classe) avec ceux qui ont été soumis aux élèves du **SIFÉ** (17 élèves plus faibles, en service individualisé). On peut voir cette comparaison de résultats en annexe 9.

Les élèves du **SIFÉ** (88 %) sont beaucoup plus nombreux que ceux du cours de **Français 924** (24%) à croire que le logiciel **SITO** leur a permis d'améliorer leur écriture. Les deux groupes de répondants réagissent de même quand ils répondent à la question formulée différemment : «Depuis que j'ai commencé à travailler avec le **SITO**, j'ai fait dans mon écriture un progrès (significatif, moyen, non significatif)». Les élèves du cours de **Français 924** sont moins nombreux (35 %) à penser qu'ils ont fait un progrès significatif que ceux du **SIFÉ** (63 %). Les élèves du cours de **Français 911**, quant à eux, sont encore moins nombreux à penser qu'ils ont fait des progrès significatifs dans leur écriture depuis qu'ils ont commencé à écrire avec le **SITO** : 20 % seulement.

Pour ce qui est du plaisir d'écrire, il augmente beaucoup plus chez les élèves du **SIFÉ** que chez les élèves du cours de **Français 924**. En effet, 76 % des élèves du **SIFÉ** disent qu'ils aiment mieux écrire qu'auparavant contre 47 % seulement des élèves du cours de **Français 924**. Encore là, le pourcentage des élèves aimant mieux écrire qu'auparavant est quand même plus élevé que pour les élèves du cours de **Français 911** (39%).

Peut-être que les élèves des cours de **Français 911** et de **Français 924** aimaient mieux écrire que les élèves du **SIFÉ** au départ, mais les résultats du sondage vont toujours dans le même sens : plus les élèves sont faibles en français, plus ils trouvent que le **SITO** les aide; plus l'attention est individuelle, plus les élèves trouvent qu'ils font un progrès significatif dans leur écriture et plus ils aiment écrire.

3. Deuxième partie

3.1 Guide pour l'apprentissage du français par ordinateur

Les élèves qui écrivent avec l'ordinateur n'écrivent peut-être pas mieux que ceux qui écrivent sans l'ordinateur. Même avec le **SITO**, il n'est pas certain que les élèves écrivent vraiment mieux. On aimerait peut-être que l'ordinateur apporte enfin la solution au problème de la langue écrite chez les élèves, mais tel n'est pas encore le cas. Le miracle n'est pas encore arrivé. Cependant il y a plusieurs facteurs qui nous incitent à poursuivre, en dépit de tout, cet enseignement du français avec le support pédagogique de l'ordinateur. La nature de ces facteurs est étroitement liée d'ailleurs à celle du cours dans lequel est utilisé l'ordinateur.

3.1.1 Français écrit 911

Apprendre à utiliser l'ordinateur et le **SITO** pour écrire est une activité pédagogique en soi et nécessite qu'on lui accorde un temps approprié dans la conception d'un cours. L'erreur que j'ai faite dans cette expérimentation fut de ne pas considérer l'habileté à utiliser le **SITO** ou le **MacWrite** comme un objectif d'apprentissage. Je fus donc portée à sauter l'étape importante de l'apprentissage comme tel du **SITO** ou du traitement de texte. Je reléguais constamment au second plan cet apprentissage au profit de l'enseignement de la grammaire comme tel. Si je recommençais l'expérience, j'accorderais plus de temps au début du cours à la mise en place des notions nécessaires à une familiarisation plus grande de l'ordinateur par les élèves. Sans exagération cependant car, à mon avis, l'ordinateur doit rester au service de l'écriture et son utilisation ne doit jamais masquer le fait que c'est à l'élève de trouver des idées originales, de construire son texte et ses phrases de façon personnelle. Bien montrer que l'ordinateur est un merveilleux outil, mais qu'il n'est

qu'un outil et non un palliatif au manque de connnaissances grammaticales ou au manque d'inspiration.

C'est peut-être dans le cours de **Français 911** que l'ordinateur et le **SITO** ont été les moins populaires et les moins bénéfiques selon les sondages dont il a été question au chapitre précédent. Dans ces groupes, il faut dire qu'il y avait un grand nombre d'élèves et que c'était la première fois qu'une telle expérience était menée. Malgré tout, il vaut la peine de recommencer l'expérience dans ce cours de français écrit à cause des facteurs suivants :

• La nouveauté et la popularité de l'ordinateur **Macintosh** ont eu une influence sur la motivation des élèves. Ne serait-ce que pour les 39% d'élèves qui disent qu'ils aiment mieux écrire qu'auparavant, cela vaut la peine de continuer.

• Le fait que les explications grammaticales apparaissent sporadiquement à l'écran a mis les élèves en contact «forcé» avec la terminologie de la grammaire et les a amenés ainsi à se poser des questions. Souvent, quand un mot était repéré par le **SITO**, surgissaient des commentaires comme : «J'avais jamais vu ça écrit comme ça avant. Je savais pas que ça pouvait s'écrire comme ça.» De tels commentaires sont moins fréquents dans la correction traditionnelle. Les questions et remises en question sont plus nombreuses en cours d'écriture assistée par ordinateur.

• Pendant que les élèves écrivaient leurs textes avec le **SITO**, ils étaient très concentrés sur ce qu'ils faisaient et plusieurs ont même dit qu'ils étaient plus attentifs aux mots qu'ils écrivaient que s'ils avaient écrit à la main. Il semble que le fait d'écrire à l'ordinateur les ait obligés à être davantage conscients de ce qu'ils faisaient et ait

ainsi contribué à développer leur faculté de concentration.

• Écrire à l'ordinateur permet de considérer que la phrase n'est pas immuable, qu'elle peut être transformée facilement, corrigée facilement. Après avoir écrit leur texte avec l'ordinateur, les élèves furent moins enclins à le considérer comme définitif. Le texte devient mouvement, action. Les élèves peuvent le retravailler, le rendre plus parfait. D'ailleurs, même si la copie imprimée est remise au professeur, elle est conservée sur la disquette et l'élève peut y revenir quand il le veut.

• Le fait de faire imprimer un texte dactylographié, lisible et propre après un cours a donné l'impression que le travail accompli pendant le cours était plus visible, plus satisfaisant. Il devenait impossible de cacher les incertitudes par un gribouillis ou d'écrire très gros pour camoufler un manque d'inspiration.

Pour toutes ces raisons, je crois qu'il est avantageux d'utiliser l'ordinateur comme soutien à l'apprentissage de la langue écrite et cela, non seulement dans les cours de français écrit, mais dans tous les cours où écrire est important, comme dans les cours de création littéraire ou d'analyse littéraire.

3.1.2 Français 924

Dans ce cours, je crois que c'est l'utilisation du traitement de texte qui a été très appréciée, à cause du contenu du cours justement. Dans le cours de **Français 924** (langue de l'administration et de la technique), les élèves étaient en général plus forts que ceux du cours de **Français 911**. Pour la moitié d'entre eux, c'était la poursuite d'une expérience amorcée pendant la session précédente. Ils étaient donc plus familiers avec l'ordinateur et pouvaient se concentrer sur l'apprentissage de la

langue des affaires comme tel. Il faut ajouter que le groupe était moins nombreux et que la documentation concernant l'utilisation de l'ordinateur, du **SITO** et du **MacWrite** était plus pertinente. Cette documentation en annexe 1 a été produite, rappelons-le, en collaboration avec les deux autres professeurs qui utilisaient le **SITO** avec leurs élèves du **SIFÉ** : Lisette Girouard et Michel Vermette.

Il me semblerait désormais impensable de ne pas donner ce cours avec l'ordinateur comme support pédagogique, car son objectif principal est d'amener les élèves à produire des documents conformes aux normes de présentation et à la langue de l'administration et de la technique. L'ordinateur leur permet d'atteindre en classe cet objectif en peu de temps. À la fin de la session, les élèves ont remis un rapport sur le cours qu'ils avaient suivi avec, en annexe, une copie de tous les documents qu'ils avaient produits : lettre de demande d'information, lettre de demande d'emploi, curriculum vitæ, note de service, lettre de remerciement. Tous les élèves ont dit dans leur rapport (on trouvera un exemple de rapport en annexe 10) qu'ils avaient trouvé que le cours, parce qu'il leur a permis de fournir des documents personnels et bien faits, leur serait utile tout au long de leur vie. Certains ont même affirmé qu'ils allaient immédiatement se servir des lettres de demande d'emploi et de leur curriculum vitæ.

Les élèves qui avaient un peu plus de difficulté en français écrit se sont servis davantage du **SITO** avant de faire une édition plus soignée de leurs textes en **MacWrite**. Les autres ont utilisé davantage le **MacWrite** pour écrire leurs documents. Le plan de cours qui était en annexe au rapport d'étape de janvier 1989 a été quelque peu modifié et on peut voir en annexe 11 le calendrier tel qu'il fut remanié. À cause des commentaires positifs des élèves et de la qualité du travail

qu'ils ont accompli avec beaucoup d'ardeur, je me propose de recommencer l'expérience dans le même contexte et je recommande à ceux qui voudraient tenter l'expérience de le faire en les assurant qu'ils en tireront beaucoup de satisfaction.

3.1.3 SIFÉ

Comme l'indiquent les réponses au sondage qui leur a été administré à plusieurs reprises, les élèves qui se sont inscrits au Service individualisé de français écrit (**SIFÉ**) et qui ont utilisé le **SITO** sont ceux qui semblent avoir tiré le plus de plaisir, de satisfaction et de profit de cette expérience. Au fil des quatre session qu'a duré l'expérimentation du **SITO** s'est développée une pédagogie propre au rattrapage en français écrit à l'aide de l'ordinateur. Au **SIFÉ** maintenant, tout se fait sur ordinateur : les horaires, la documentation pédagogique, l'écriture d'un texte par l'élève, la correction du texte par le professeur, la correction du texte par l'élève. Le fait d'avoir accès directement au texte de l'étudiant pour y ajouter des corrections et des commentaires rend cet enseignement individualisé beaucoup plus vivant et pertinent. Il faut dire que les répertoires du **SITO** ont d'abord été conçus pour les élèves qui ont beaucoup de difficultés en français écrit, c'est-à-dire ceux qui font en moyenne plus de 20 erreurs dans une page, ceux qui font plutôt des erreurs dans les confusions homophoniques.

Lisette Girouard, professeure au **SIFÉ**, a utilisé le **SITO** avec tous ses élèves au cours de la session d'hiver 89. Dans une entrevue accordée à la radio FM de Radio-Canada à l'émission *Langue et langage*, Lisette Girouard soutient que le fait d'écrire devant un écran permet à l'élève de regarder son texte avec plus d'objectivité, donc de le manipuler davantage afin de lui donner une forme plus parfaite. Elle ajoute que le fait que l'élève se pose des questions à l'aide du **SITO** en cours d'écriture

permet de développer des réflexes tout en donnant des trucs d'autocorrection.

Le **SITO**, dans cet environnement d'enseignement individualisé, est très rentable parce que lors des rendez-vous hebdomadaires, le professeur peut intervenir sur l'écriture de l'élève, revenir sur les explications non comprises et aider l'élève à ne plus faire les mêmes erreurs. De plus, quand le professeur revient sur le texte de l'élève, il dispose d'une grille de correction qui lui permet de corriger toutes les erreurs que le **SITO** n'a pas repérées.

Il est difficile de faire la part du **SITO** dans l'efficacité de l'apprentissage de l'écriture. Les élèves qui s'inscrivent au **SIFÉ** sont très motivés au départ parce qu'ils le font de façon volontaire. Ils bénéficient d'un professeur individuel une demi-heure par semaine, ils écrivent un texte d'une page chaque semaine. C'est dans cet ensemble de conditions favorables à l'apprentissage qu'il faut peut-être situer la valeur pédagogique réelle du **SITO**.

Le **SITO** a subi au cours de la session d'hiver 89 les modifications proposées depuis longtemps concernant la lenteur de l'enregistrement. C'est d'ailleurs la critique principale qui a été faite à l'égard du **SITO** dans l'excellent article produit par Yvon Dubeau dans *L'Apôtre* de mars-avril 89 (annexe 12). Le **SITO** est maintenant prêt à être utilisé comme prévu à l'origine: possibilité d'ajouter ou de modifier des explications dans les répertoires existants, possibilité de créer de nouveaux répertoires, possibilité d'adapter les répertoires à chacun des étudiants. Ces attributs sont présentés de façon intéressante dans l'article de Philippe Sicard que l'on peut consulter en annexe 13. Dans les pages qui suivent sera présentée une «méthode» d'apprentissage de l'écriture à l'aide du **SITO** et de l'ordinateur en

général. (Annexe 13)

Que pensent les étudiants d'université qui sont passés par le **SIFÉ** et qui ont utilisé le **SITO** pendant leur séjour au Cégep? Beaucoup de bien, si on en croit cet article que s'est donné la peine d'écrire une ancienne du **SIFÉ** dans le *Carriéo'clip* de l'UQAM de janvier-février 89 et qu'on pourra lire en annexe 14.

3.2 Conclusion

Quelques principes seront à retenir pour enseigner à écrire à l'aide de l'ordinateur. Le premier consisterait à ce que le professeur ou la professeure s'assure que tous les élèves ont très bien compris le fonctionnement minimal de l'ordinateur avant de commencer à les faire écrire à l'aide du **SITO**. Le petit guide en annexe 1 sera très précieux pour ceux et celles qui travaillent à l'intérieur d'un réseau. Si cette étape de familiarisation avec l'ordinateur est escamotée, il y a risque de perte de temps et de répétitions inutiles. Il vaut mieux prendre deux bonnes heures pour permettre aux élèves de «jouer» avec l'ordinateur parce que nombreux sont ceux qui touchent à un clavier ou à un ordinateur pour la première fois de leur vie. Une fois que les élèves sauront pointer, cliquer, fermer les fenêtres, ouvrir les menus, enregistrer, il sera plus facile de les amener à écrire leurs propres textes sur l'ordinateur.

Le deuxième principe consiste à bien expliquer la différence entre un traitement de texte (**MacWrite**) et un didacticiel (**SITO**) en insistant sur le fait que le **SITO** apporte une aide grammaticale et que le **MacWrite** permet d'effectuer une belle mise en page d'un texte tout en vérifiant la stricte orthographe. Une fois que les élèves comprennent bien la différence entre les deux logiciels, il est bon de leur rappeler que le **SITO** ne rendra aucun service si on «oublie» d'ajouter un répertoire en commençant et si on ne réfléchit pas sur les explications qui s'affichent. Plusieurs élèves croient en effet que tout se fera par magie et que dès qu'ils écriront à l'aide du clavier de l'ordinateur, les fautes disparaîtront par enchantement. Cela prend même un certain temps avant de les convaincre de toujours faire attention même s'ils écrivent avec l'ordinateur. Les éléments contenus dans le guide de l'annexe 1 sont très utiles à cet égard.

Le troisième principe, qui n'en est pas un au fond, consiste à avoir des nerfs

très solides et à être très patient en classe. L'informatique fait parfois défaut pour toutes sortes de raisons qui souvent nous échappent (panne de réseau, bris mécanique, panne de courant) et il faut toujours s'y attendre afin de prendre avec humour ces désagréments. Lors des premiers cours, il arrive que des problèmes surgissent qui nous déconcertent. Il est utile de se rappeler dans ces moments-là que nous pouvons toujours nous servir d'un crayon et d'un papier pour écrire et qu'il y a des grammaires et des dictionnaires conventionnels à notre portée. Je crois qu'il est très important, par notre attitude, de montrer à l'élève que l'ordinateur est un outil parmi tant d'autres, qu'on doit un jour ou l'autre arriver à se débrouiller seul pour écrire et qu'il ne faut pas trop attendre de cadeaux en écrivant avec l'ordinateur. Le plaisir de faire le moins d'erreurs possibles en écrivant un texte présentable doit rester la récompense ultime de l'écriture à l'ordinateur.

Dans les pages qui suivent, on trouvera des exercices et des documents qui ont inspiré la fabrication des répertoires du **SITO**. Ce sont là des échantillons sans prétention qui sont présentés dans le but de susciter chez les professeurs et les professeures, souhaitons-le, le goût d'améliorer et d'augmenter les explications contenues dans les répertoires du **SITO.**

NOTE :
Ces documents pédagogiques peuvent être utilisés à partir des répertoires du **SITO** déjà constitués, notamment du **Multirépertoire**.

Grille de correction

↕ = à changer	+ = à enlever	- = à ajouter	• = à déplacer

1- Homophones
- Éviter de confondre **on/ont, se/ce, s'est/c'est/ses/ces/sais/sait, etc.**

2- Genre et nombre de l'article, du nom, du pronom et de l'adjectif
- 2.1 Vérifier si le **nom** est au **pluriel** (des, les) ou au **féminin** (la, une).
- 2.2 Accorder uniformément le nom, l'article, l'adjectif au **singulier** ou au **pluriel**.
- 2.3 Accorder uniformément le nom, l'article, l'adjectif au **masculin** ou au **féminin**.
- 2.4 Si des noms sont reliés par **de/d'**, ne pas les accorder entre eux.
- 2.5 Vérifier si le **pronom** remplace un **nom** déjà écrit.

3- Accord et forme du verbe
- 3.1 Trouvez le **sujet** en posant la question **Qui/qu'est-ce qui ?** devant le verbe.
- 3.2 Vérifier si c'est un verbe en **-er** (1er gr.), **-ir** (-issant)(2e gr.), **-ir/-oir/-re** (3e gr.)
- 3.3 Mettre le verbe à la 3e pers. du sing. si le sujet est : **on, tout, cela, ce, c', le monde.**
- 3.4 Ne pas oublier que l'**infinitif** est **invariable** (rendre, décrire, etc.)
- 3.5 Ne pas confondre l'**infinitif** en **-er** (vendre) et le **participe** en **-é** (vendu).
- 3.6 Éviter de mettre un conditionnel immédiatement après **si**. Écrire : «Si je le **savais**, j'irais.»
- 3.7 Vérifier le temps et le mode du verbe employé.

4- Accord du participe passé
- 4.1 Si le participe est précédé de l'auxiliaire **être**, l'accorder avec le **sujet**.
- 4.2 Si le participe est précédé de l'auxiliaire **avoir**, **ne pas l'accorder avec le sujet**.
- 4.3 Vérifier la règle des participes passés des **verbes pronominaux**.
- 4.4 Si le participe est **sans** auxiliaire : l'accorder comme un adjectif ordinaire.
- 4.5 Mettre le participe au féminin pour en connaître la terminaison : pris**-e**, fait-**e**.

5- Syntaxe
- 5.1 Mettre un verbe conjugué dans chaque proposition.
- 5.2 Toujours rattacher une **subordonnée** à une autre proposition par
  - une conjonction (**quand/que/lorsque/comme/si/tandis que, etc.**)
  - un pronom relatif (**qui/que/dont/où/lequel/laquelle/auquel, etc.**)
- 5.3 Éviter de confondre **que** (c.o.d.) et **dont** (c.o.i.)
- 5.4 Uniformiser l'énumération.
- 5.5 Éviter de confondre interrogation directe (**est-ce que+?**) et interrogation indirecte (**ce que**).

6- Ponctuation
- 6.1 Éviter de mettre un **point-virgule** là où on ne pourrait pas mettre un **point**.
- 6.2 Mettre une **virgule** avant **mais, car, etc., c'est-à-dire**.
- 6.3 Mettre **deux points** pour expliquer ce qui précède ou annoncer une citation.
- 6.4 Mettre une **virgule entre** un complément circonstanciel inversé et le sujet.

7- Orthographe
- Vérifier le mot employé dans le même sens dans le dictionnaire.

8-Sémantique
- Vérifier le sens de ce mot dans le dictionnaire et bien lire les exemples.

9- Typographie
- Vérifier l'emploi de l'accent, de la majuscule, du trait d'union, de l'apostrophe, de la cédille,etc.

10- Texte
- Mettre un titre, faire des paragraphes, une introduction, un développement, une conclusion. ©LD

Exercice no 1

Les homophones

Ouvrez un document **SITO**. Ajoutez le répertoire ***Vingt petits trucs*** et recopiez ce texte en choisissant le mot adéquat parmi les mots proposés entre parenthèses.

Les vacances (sont, son) terminées et (c'est, ces, ses, s'est, sait) maintenant le (tant, t'en, tant, temps) de (se, ce) mettre au travail. (Ont, on) nous donne des travaux (a, à) faire (tout, tous) les soirs bien qu'on (est, ait) que très (peu, peut, peux) d'explications pour les effectuer. Il ne faut pas (s'en, sans, sens) faire outre mesure et (ça, sa) prendra le temps qu'il faudra, (mets, mes, mais, m'est) nous réussirons sûrement à (leur, leurs) prouver aux professeurs que nous savons nous débrouiller. (Mon, m'ont) père me (l'a, la, là) dit, il faut (s'y, si) prendre tôt si on veut réussir (ou, où) échouer. Et puis, ma foi, (quant, quand, qu'en) elle me verra, ma mère, il faut (quelle, qu'elle) sache que je fais des progrès.

Service individualisé de français écrit

Exercice n°2

Les déterminants et les pronoms indéfinis. Les adjectifs numéraux.

Ouvrez un document **SITO**. Ajoutez les répertoires ***indéfinis*** et ***Adjectifs numéraux*** et recopiez ce texte. Faites suivre d'un astérisque (*) les adjectifs et les pronoms indéfinis de même que les adjectifs numéraux.

Dans toute élection, il y a certains candidats qui réussissent à percer en faisant leurs discours en réponse à ceux des autres et cela, sans aucun scrupule. Chacun y va de ses promesses, tout comme si les élections n'allaient jamais avoir lieu. Tous les soirs au téléjournal, on voit ces mêmes monsieurs aux cheveux courts, qui s'évertuent à serrer la main toute tremblante de chaque vieillard qu'ils rencontrent et à dire leurs boniments aux quelques travailleurs d'une usine située dans quelque coin perdu de la province.

Pendant que les uns parlent devant quelque trois mille personnes, les autres se convainquent eux-mêmes d'au moins cent quatre-vingts promesses qu'ils distribuent à plusieurs auditoires à la fois. Les routes que certains promettent d'élargir, les personnes auxquelles d'autres jurent de donner des baisses d'impôt, voilà maints sujets dont on entend parler sans y croire vraiment. Même les jeunes, auxquels ces candidats prennent soin de promettre n'importe quoi et qui ont divers besoins, restent bouche bée devant les réponses qu'ils reçoivent à leurs questions. Personne n'est épargné. Quelle que soit la chose promise, tous espèrent en obtenir quelque chose.

Devant toutes ces belles paroles qui déferlent, on ne sait que faire. Le jour du scrutin, d'aucuns iront voter pour le même parti que celui de leur père alors que d'autres s'abstiendront pour la dizième fois en attendant quatre autres années pendant lesquelles ils se reposeront des différentes têtes de Turc qu'on leur aura présentées pendant huit semaines.

Service individualisé de français écrit

Exercice n°2

Les déterminants et les pronoms indéfinis. Les adjectifs numéraux.

Ouvrez un document **SITO**. Ajoutez les répertoires ***Indéfinis*** et ***Adjectifs numéraux*** et recopiez ce texte. Faites suivre d'un astérisque (*) les adjectifs et les pronoms indéfinis de même que les adjectifs numéraux.

Dans toute élection, il y a certains candidats qui réussissent à percer en faisant leurs discours en réponse à ceux des autres et cela, sans aucun scrupule. Chacun y va de ses promesses, tout comme si les élections n'allaient jamais avoir lieu. Tous les soirs au téléjournal, on voit ces mêmes monsieurs aux cheveux courts, qui s'évertuent à serrer la main toute tremblante de chaque vieillard qu'ils rencontrent et à dire leurs boniments aux quelques travailleurs d'une usine située dans quelque coin perdu de la province.

Pendant que les uns parlent devant quelque trois mille personnes, les autres se convainquent eux-mêmes d'au moins cent quatre-vingts promesses qu'ils distribuent à plusieurs auditoires à la fois. Les routes que certains promettent d'élargir, les personnes auxquelles d'autres jurent de donner des baisses d'impôt, voilà maints sujets dont on entend parler sans y croire vraiment. Même les jeunes, auxquels ces candidats prennent soin de promettre n'importe quoi et qui ont divers besoins, restent bouche bée devant les réponses qu'ils reçoivent à leurs questions. Personne n'est épargné. Quelle que soit la chose promise, tous espèrent en obtenir quelque chose.

Devant toutes ces belles paroles qui déferlent, on ne sait que faire. Le jour du scrutin, d'aucuns iront voter pour le même parti que celui de leur père alors que d'autres s'abstiendront pour la dizième fois en attendant quatre autres années pendant lesquelles ils se reposeront des différentes têtes de Turc qu'on leur aura présentées pendant huit semaines.

Exercice n°3

Accord des déterminants et des pronoms.

Ouvrez un document **SITO**. Ajoutez les répertoires ***Indéfinis***, ***Adjectifs numéraux*** et ***Vingt petits trucs.*** Recopiez ce texte soit en accordant les mots entre parenthèses, soit en choisissant le mot adéquat, soit en écrivant les nombres en toutes lettres.

•Dans l'air, la vitesse du son est d'environ (340) mètres, dans l'eau, elle est d'environ (1 435) mètres par seconde; dans les solides, elle est de plus de (3 000) mètres par seconde.

• Nous ne devons pas accepter (tout) les théories parce qu'elles ont parfois (leur) (120) défauts.

• Après l'ouragan Hugo les gens ont dû remplacer (tout) (leur) vêtements et presque (tout) (leur) meubles.

• Nous aurions pu, (quel que, quelle que, quels que, quelles que, quelque, quelques) soient nos moyens, aller dans le Sud.

• (Quel que, quelle que, quelsque, quelles que, quelque, quelques) soit la chaleur qu'il aurait fait, nous en aurions profité.

• Qu'importe aux gens que (quel que, quelle que, quels que, quelles que, quelque, quelques) personnes profitent de l'argent de (quel que, quelle que, quels que, quelles que, quelque, quelques) individus pour faire des voyages.

• Il y a des caractères (tout) d'une pièce, qui heurtent de front (tout) les difficultés.

• Quand l'avion a atterri, la cabine (tout) entière a applaudi.

• Faites (se, ce) que vous pourrez de cette veste (tout) usée.

• Les sportifs, (même, mêmes) les mieux entraînés, ne sont pas à l'abri d'une défaillance.

• Tout en ayant confiance en elles-(même), (certaine, certaines) personnes restent quand (même, mêmes) très simples.

• Diane, Lucie, Géraldine (même, mêmes) sont venues à mon party samedi soir dernier. Elles avaient apporté dix dollars (chaque, chacune, chaques, chacunes) pour défrayer le coût de l'orchestre. Après la soirée, je les ai reconduites (chaque, chacune, chaques, chacunes) chez (lui, elle, eux, elles).

• Parmi les amies qui sont venues à mon party, (certain,certaine, certains, certaines) sont très bavardes, alors que (d'autre, d'autres) sont plus timides.

• (Certain, certaine, certains, certaines) soir d'orage, j'ai bien aimé m'isoler sans que (tout) me voient frémir de peur.

Service individualisé de français écrit

Exercice n°4

Conjugaison

Ouvrez le document intitulé *Exercice verbes* . Activez le répertoire **Verbes** dans le menu **Environnement**. Sélectionnez les verbes à l'infinitif dans ce texte et écrivez-en la forme correcte au mode et au temps demandés entre les astérisques.

Mon ami Castor (on l'appeler *indicatif futur simple* ainsi parce qu'il a les incisives un peu longues) ne vouloir *indicatif présent* pas qu'on rire *subjonctif présent* de lui. Il disparaître *indicatif présent* souvent dans son salon et quand il s'ennuyer * indicatif présent*trop, il louer *indicatif présent*des vidéos.

Tout film d'horreur lui plaire *indicatif présent* : devant son petit écran, il ne craindre *indicatif présent* pas d'être le plus laid bien qu'il avoir *subjonctif présent* parfois des moments d'hésitation. Quand il apercevoir *passé composé* Dracula, par exemple, il croire *passé simple* qu'il se tromper *indicatif plus-que-parfait* de film jusqu'à ce que le vampire sourire *subjonctif présent* et exhibe ses canines exorbitantes.

Un jour, assaillir *participe passé* par nos moqueries, Castor nous lancer * passé simple* quelques pierres. Un policier l'apercevoir *passé simple* et l'interpeller *passé simple*. Pauvre Castor ! Se voyant prendre *participe passé* en flagrant délit, il se mit à courir à toute vitesse en longeant les voitures. Le policier l'attraper *passé simple* par la peau des fesses. Mal lui en prendre *passé simple*, car mon ami Castor mordre *passé simple* la main du policier qui devoir * passé simple* lâcher *infinitif présent* prise en vociférer *participe présent*. «Désormais ce policier, nous nous dire *passé composé* , se protéger *futur simple* les doigts avec des gants.»

Il falloir *indicatif imparfait* qu'on revoir *subjonctif présent* Castor pour lui exprimer notre admiration, c'est pourquoi nous venir *passé simple* après coup l'épier *infinitif présent* à travers la fenêtre de son salon. Ce que nous voir *passé simple* nous ébahir *passé simple* : Castor placer *indicatif imparfait* son dentier dans un verre.

Exercice n°5

Participes

Ouvrez le répertoire *Participes* dans le menu **Environnement**.
Mettez les verbes au passé en utilisant le passé composé toutes les fois que c'est possible. Sinon, utilisez l'imparfait. Écrivez le texte à la troisième personne du singulier.
Pour avoir les règles d'accord des participes, utilisez l'article **Rechercher/Expliquer** dans le menu **Mot**.

Je pars en voyage, car j'en ai assez de ce temps froid qui n'en finit plus. Je décide d'aller dans le Sud. Aujourd'hui, je me promène dans les rues de Montréal que je trouve absolument grises. Les gens que j'entends parler autour de moi sont tous aussi pâles les uns que les autres; ils se succèdent en file à l'arrêt d'autobus comme des automates qui ne ressentent ni chaleur ni froid. Les tempêtes qu'il y a cette semaine me poussent à rechercher une aubaine mexicaine.

Les forfaits me tentent beaucoup, mais je ne vais quand même pas dans un club Med. Je préfère voyager seule même si c'est le plein tarif que je dois payer. Les mille dollars que ces vacances me coûtent, je trouve qu'elles les valent bien. En confectionnant mes vêtements, je me rattrape facilement.

D'ailleurs, les pantalons de coton que je me fais, tout en couleurs, me projettent déjà sur les bords du Pacifique, dont on vante la luminosité et la chaleur. Ces plages sablonneuses qui s'étendent à perte de vue sont d'ailleurs plus fréquentées qu'on ne le croit.

Mon rêve s'achève. Je ne peux partir, car je me blesse à la jambe en montant dans l'autobus qui m'accroche au passage en m'éclaboussant. C'est loin d'être une vague d'océan qui déferle, croyez-moi.

-u/-ue/-us/-ut/-t/-s/-i/-ie/-is/-it ???

Trois cas possibles d'accord du verbe

→ **1er cas** Si le verbe se remplace par un **imparfait (prenais, travaillais, mangeais, etc.)** il s'accorde avec le sujet, à la 1re, à la 2e ou à la 3e personne.
Si son infinitif est en **-er**, il se termine au présent par **-e/-es/-e/-ent**.
Si son infinitif est en **-ir** ou en **-re** (sauf pour quelques verbes), il se termine au présent et au passé simple par **-s/-s/-t/-nt**.

Exemples :
Je continue, ils prient (verbe prier), il établit, tu vis.

→ **2e cas** Si le verbe est précédé de **être** ou de **avoir**, c'est un **participe**.
Si le participe est employé avec **être**, il s'accorde avec son **sujet**.
Si le participe est employé avec **avoir**, il s'accorde avec son **c.o.d.** si ce dernier est placé **avant** le verbe.

Exemples :
Il a **pris**, j'ai **dit**, elles sont **établies**, j'ai **fait** les choses que tu as **vues**.

Attention ! Toujours mettre le participe au féminin pour connaître sa terminaison au masculin : **prise**/**pris**; **établie**/établi; **faite**/**fait**.

→ **3e cas** Si le verbe est **seul** et qu'on peut se remplacer par **vendu**, il s'accorde comme un adjectif ordinaire, car c'est un **participe**.

Si le verbe est **seul** et qu'on peut le remplacer par **vendre**, il reste invariable, car il s'agit d'un **infinitif**.

Exemple :
Assis au pied des marches, il voulait les reconstruire.

© L.D.

Terminaisons des verbes aux temps simples

-er 1er groupe		-ir (-issant) 2e groupe	-re,-oir,-ir 3e groupe		-er 1er groupe	-ir (-issant) 2e groupe	-re,-oir,-ir 3e groupe
INDICATIF présent					**SUBJONCTIF présent**		
Je	-e	-is	-s (x)2°	-e 4°	-e	-isse	-e 6°
Tu	-es	-is	-s (x)2°	-es 4°	-es	-isses	-es
Il	-e	-it	-t (d)3°	-e 4°	-e	-isse	-e
Nous	-ons	-issons	-ons	-ons	-ions	-issions	-ions
Vous	-ez	-issez	-ez	-ez	-iez	-issiez	-iez
Elles	-ent	-issent	-ent (nt)1°	-ent	-ent	-issent	-ent
INDICATIF imparfait					**IMPÉRATIF présent**		
Je	-ais	-issais	-ais				
Tu	-ais	-issais	-ais		-e	-is	-s -e 4°
Il	-ait	-issait	-ait				
Nous	-ions	-issions	-ions		-ons	-issons	-ons
Vous	-iez	-issiez	-iez		-ez	-issez	-ez
Elles	-aient	-issaient	-aient				
INDICATIF futur					**CONDITIONNNEL présent**		
Je	-erai	-irai	-rai		-erais	-irais	-rais
Tu	-eras	-iras	-ras		-erais	-irais	-rais
Il	-era	-ira	-ra		-erait	-irait	-rait
Nous	-erons	-irons	-rons		-erions	-irions	-rions
Vous	-erez	-irez	-rez		-eriez	-iriez	-riez
Elles	-eront	-iront	-ront		-eraient	-iraient	-raient
INDICATIF passé simple					**SUBJONCTIF imparfait**		
Je	-a	-is	-is 5°	-us	-asse	-isse	-isse 5° -usse
Tu	-as	-is	-is	-us	-asses	-isses	-isses -usses
Il	-a	-it	-it	-ut	-ât	-ît	-ît -ût
Nous	-âmes	-îmes	-îmes	-ûmes	-assions	-issions	-issions -ussions
Vous	-âtes	-îtes	-îtes	-ûtes	-assiez	-issiez	-issiez -ussiez
Elles	-èrent	-irent	-irent	-urent	-assent	-issent	-issent -ussent
PARTICIPE passé					**PARTICIPE présent**		
	-é	-i	-i-is-it-u-us-t-s (test du féminin)		-ant	-issant	-ant

1° Ont la finale en **ont** : ils **ont**, ils **vont**, ils **sont**, ils **font**.Le verbe **aller** est une exception.
2° Seulement dans je **veux**, tu **veux**, je **peux**, tu **peux**, je **vaux**, tu **vaux**.
3° Ont la finale en **-d**, les verbes en **-dre** (sauf ceux en **-indre** et **-soudre** qui prennent un **-t**).
4° **Assaillir, couvrir, cueillir, défaillir, offrir, ouvrir, souffrir, tressaillir** et, à l'impératif seulement, **avoir, savoir, vouloir (aie, sache, veuille)**.
5° Sauf **je vins, etc., je tins, etc. ; que je vinsse, etc., que je tinsse, etc.** et leurs composés.
6° Sauf **avoir** (qu'il **ait**) **et être** (que je **sois**, que tu **sois**, qu'il **soit**)

D'après Bescherelle, *L'Art de conjuguer*.

Terminaison des verbes en -er

-er/-é/-ez ?

Les verbes en **-er** ont dans bien des cas des terminaisons qui s'écrivent différemment (**-er**, **-é**, **-ez**) mais qui se prononcent de la même façon (le son **-é**).

Parfois il est difficile de savoir si on doit utiliser la terminaison en **-er**, en **-é** ou en **-ez**. Pour résoudre le problème, il existe un petit truc très utile :

si on peut remplacer le verbe par un infinitif d'un autre groupe, comme **vendre** ou **bâtir** (même si la phrase a plus ou moins de sens), on doit utiliser la terminaison en **-er** (l'infinitif);

par contre, si on peut remplacer le mot par un participe d'un autre groupe, **vendu** ou **bâti**, par exemple, on doit utiliser la terminaison en **-é** (participe passé) en n'oubliant pas d'accorder ce participe selon les règles d'usage.

Exemples :
Il veut **acheter** une auto. (Il veut **vendre** une auto.)
Il a **acheté** une auto neuve. (Il a **vendu** une auto neuve.)

Attention !
Il se peut que certains verbes soient conjugués (ni participes, ni infinitifs). Si on peut remplacer la forme verbale par **vendez** ou **bâtissez** (même si la phrase a plus ou moins de sens), il faut alors écrire **-ez**, puisqu'il s'agit de la forme de la deuxième personne du pluriel de l'indicatif ou de l'impératif présent.

Exemple :
Vous **allez** au cinéma. (Vous **bâtissez** au cinéma.)

Même si le pronom **vous** est placé immédiatement devant le verbe, cela ne veut pas dire qu'il s'agit du sujet de ce verbe. Le pronom **vous** est parfois complément, et le verbe dans ce cas est à l'infinitif.

Exemple :
Il faudra vous **débrouiller** seul. (Il faudra vous **vendre** seul.)

Et surtout, oubliez cette règle qui fait faire des fautes : lorsque deux verbes se suivent, le dernier se met à l'infinitif. **C'est souvent faux.**

Exemple :
Il la trouve **fatiguée**.

Mieux écrire à l'ordinateur

Macintosh-SITO-MacWrite

1-L'environnement Macintosh: 14 petits exercices
2-L'entrée dans le réseau
3-L'ABC du SITO
4-Corriger un texte SITO
5-Convertir un texte SITO en MacWrite/Écriture
6-Introduction à MacWrite

SERVICE DE FRANÇAIS ÉCRIT

©Louise Desjardins, Liselle Girouard
Collège de Maisonneuve
Automne 1989

Bienvenue aux activités du Service de français écrit!

Vous constaterez qu'il est agréable et efficace de recourir à l'ordinateur dans le but de produire des textes mieux écrits et mieux présentés.
Attention, la satisfaction augmente avec l'usage!
Si vous éprouvez quelque difficulté, n'hésitez pas à demander de l'aide.

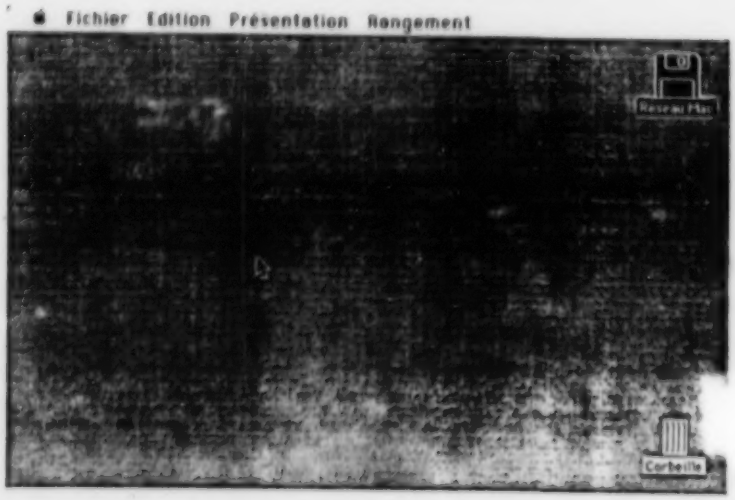
L'environnement Macintosh

les techniques de base

N.B. : Si vous avez eu l'occasion de faire la "Visite guidée", disquette d'introduction à l'environnement Macintosh, les exercices suivants vous seront familiers.

Mise en place:
1-Ouvrez le Mac (commutateur à l'arrière à gauche)
2-Insérez la disquette:
rond en dessous, métal vers l'intérieur de l'appareil

Vous êtes devant le Bureau électronique (FINDER):



Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

Exercice 1:
Complétez:

Sur le Bureau, la barre des menus comporte:
1-La pomme
2-Le _____
3-L'édition
4-La _____
5-Le rangement

En plus de la **barre des menus**, on voit l'icone de la disquette Réseau-Mac, et l'icone de la _____

Exercice 2:

Pointez dans la barre des menus:
la Pomme puis le Rangement

Pointez l'icone de la disquette
" l'icone de la corbeille

Exercice 3:

Pointez un menu et cliquez:
qu'est-ce qui se produit?

Exercice 4

Faites un double clic sur l'icone de la disquette Réseau:
résultat?

Exercice 5

Fermez la fenêtre de la disquette Réseau au moyen de la case de fermeture
puis ouvrez l'icone au moyen du double-clic.

Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

Exercice 6

Changez les icones de place :
mettez Réseau Mac à la place de la Corbeille et vice-versa.
Replacez à la position initiale.

Exercice 7

Agrandissez la fenêtre de la disquette Réseau

Exercice 8

Réduisez la fenêtre de la disquette Réseau de façon à ce qu'on ne voit que le dossier Système.
Quelle information est accessible?
Rép. _____

Exercice 9

Ramenez la fenêtre de la disquette Réseau
à une dimension qui permette de voir toutes les informations.
Identifiez les trois catégories d'information figurant sous la barre de titre de la disquette:
1- Le nombre d'_____
2- Le nombre de ___ dans le _____
3- Le nombre de _____.

Exercice 10

Combien y a-t-il d'éléments dans la corbeille?
Allez voir:
Double-clic sur l'icone de la corbeille
Rép. __

Exercice 11

Ouvrez -si ce n'est pas fait- la disquette Réseau
Choisir l'article **Nouveau dossier** au menu Fichier
Résultat?
Rép. _____ _____

Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

Exercice 12

Jetez le nouveau dossier.

Exercice 13

Ouvrez la disquetteRéseau-Mac, puis ouvrez le dossier Système.

Quel élément figure à l'extrême-droite de la rangée du bas dans le dossier Système?

Réponse: _____

Exercice 14

Sortez votre disquette!

RAPPEL:

1-Les techniques apprises:

pointer
cliquer
double-clic
glisser

2-Les opérations:

Ouvrir l'appareil
Insérer la disquette
Ouvrir/fermer une disquette
Ouvrir/fermer la corbeille
Choisir un article de menu
Détruire un document
[illegible] la taille d'une fenêtre

Si quelques-unes de ces opérations vous sem[illegible] faire ou refaire la "visite guidée" (disquette disponible au comptoir [illegible] l'audiovidéothèq[illegible].

Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

Le clavier

Les touches sont **à répétition**:
si on laisse le doigt enfoncé sur une touche, le caractère se reproduit jusqu'à ce qu'on lève le doigt, comme ça**aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa**

La **Barre d'espacement** sert à créer un espace entre les mots.

La touche **Arrière** sert à effacer lettre par lettre.

Le retour à la ligne est **automatique**.

La touche **Retour** place le point d'insertion au début de la ligne suivante et, de ce fait, crée un nouveau paragraphe.

Les flèches minces déplacent le point d'insertion sans avoir recours à la souris.

La touche **Majuscule** (Flèche évidée pointant vers le haut) se retrouve à deux endroits, à gauche du clavier et à droite. Elle existe aussi à droite, en plus petit.

Pour écrire uniquement en majuscules, il faut enfoncer la touche **Verrouillage majuscule** (Flèche évidée pointant vers le bas).
Cette touche n'a aucune incidence sur les signes et chiffres.

Autres touches importantes:

Commande

Option

Tabulation

L'entrée dans le réseau MacJANET (D-4639)

1-Faire démarrer l appareil.

2-Insérer la disquette "**Réseau MacJANET**" dans le lecteur de l'appareil et attendre que le chargement se termine.

3-Sélectionner à l'aide de la souris dans le menu **POMME** l'accessoire **Waterloo MacJANET**. Une fenêtre d'accès au réseau apparaîtra (voir figure 1).

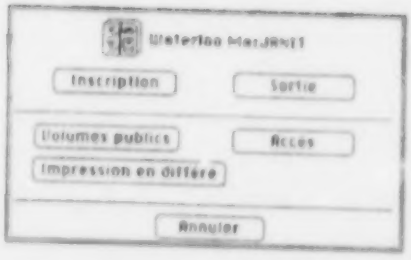


FIGURE 1

4-Sélectionner la case **"Inscription"** à l'aide de la souris afin de voir apparaître une nouvelle **fenêtre** (voir figure 2) qui permettra de vous inscrire au réseau.

5-Inscrire à la case **nom de l'usager** "StationX", le X doit être un nombre **de 1 à 19**. Le chiffre que vous ajoutez à usager **doit être celui indiqué sur l'appareil** où vous travaillez.

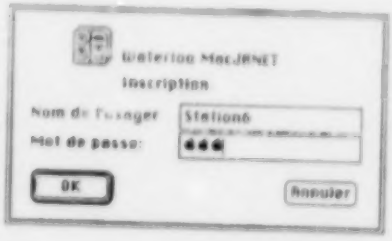


FIGURE 2

6- Cliquer sur la case **mot de passe** à l'aide de la souris et lorsque le curseur apparaît, inscrire le mot **"APO"(Chaque lettre du mot de passe est remplacée par une pomme).** Ensuite, cliquer sur la case **OK**. Vous verrez apparaître de nouveaux icônes à l'écran, **vous êtes maintenant sur le réseau.**

7- Lorsque votre séance de travail est terminée, il suffit de rappeler dans le menu **POMME** l'accessoire **Waterloo MacJANET** et de cliquer sur la case **SORTIE**.

L'ABC du SITO

1.Pour démarrer:
Suivez la procédure d'entrée dans le Réseau MacJANET.

2.Pour faire démarrer le logiciel SITO:
ouvrez (double-clic) l'icône du volume **SIFÉ**;
pointez l'icône «**SITO-étudiant**»et cliquez deux fois.

Avant de commencer à écrire, il faut activer un répertoire!

3.Pour activer un répertoire (très important):
pointez **Environnement** avec la souris dans la barre des menus en haut de l'écran;
choisissez l'article **Ajouter un répertoire**

S'il n'y a qu'un répertoire contrasté dans la liste figurant dans la zone de dialogue, cliquez à droite sur la case **Ajouter** dans la zone de dialogue.

S'il y a plusieurs répertoires, faites un double-clic sur le ou les répertoires choisis.

On peut utiliser jusqu'à 4 répertoires en même temps.

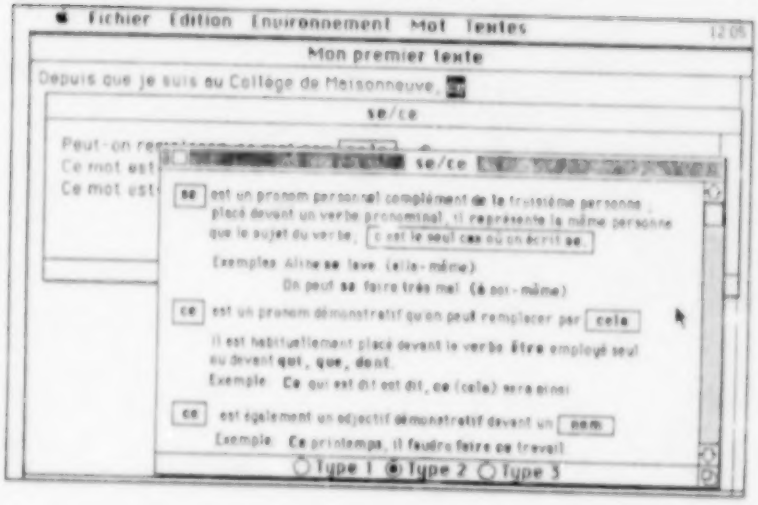
4.Pour écrire un texte:
tapez le texte comme s'il s'agissait d'une machine à écrire ;
la ligne verticale clignotante (point d'insertion) indique où s'écrira le texte.

Ne pressez pas sur la touche Retour à la fin de chaque ligne, le retour à la ligne est automatique!

Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

Une fenêtre contenant des explications s'ouvrira chaque fois que vous écrirez un mot qui est inclus dans votre répertoire. (voir figure suivante)

Important ! Le SITO ne corrige pas pour vous.



C'est à vous de décider. Le SITO ne fait que vous donner des explications.

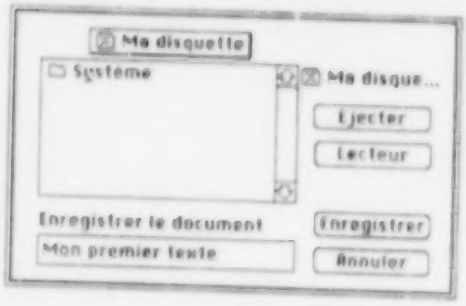
5.Pour faire disparaître la fenêtre d'explication:
cliquez dans la case de fermeture en haut à gauche de la fenêtre.

Attention ! Il faut toujours enregistrer le texte si on veut le conserver.
Prenez l'habitude de l'enregistrer fréquemment, au moins toutes les quinze minutes.

6.Pour enregistrer un nouveau document:
pointez **Fichier** dans la barre des menus en haut à gauche;
choisissez **Enregistrer sous** ... ;

Assurez-vous que vous enregistrez votre document sur votre disquette (et non sur le réseau!)

Pour trouver votre disquette, il vous faut vous promener... Dans la zone de dialogue, quand vous avez le message" **Le disque est verrouillé**",
cliquez OK,
cela signifie que vous savez que vous ne pouvez enregistrer à cet endroit.



Cliquez sur la case **Lecteur** jusqu'à ce que le **nom de votre disquette** apparaisse dans la zone de dialogue;
tapez le titre à donner dans la case où clignote le point d'insertion;

Cliquez sur la case **Enregistrer** dans la zone de dialogue.

7. Façon d'enregistrer un document déjà commencé (il porte alors un titre):

pointez **Fichier** dans la barre des menus;
faites glisser le pointeur dans le menu jusqu'à **Enregistrer;**
quand cet article devient contrasté, choisissez-le en relâchant le bouton de la souris.

8. Façon de changer le titre d'un document déjà commencé.

pointez **Fichier** dans la barre des menus;
choisissez l'article **Enregistrer sous**... en faisant glisser le pointeur dans le menu;
tapez le nouveau titre dans la case où clignote le point d'insertion;
cliquez sur la case **Enregistrer** dans la zone de dialogue.
Cette opération conserve le document original et le nouveau document.

9. Façon d'imprimer un document :

pointez l'icône de la **Pomme** dans la barre des menus (en haut à gauche);
choisissez **Sélecteur**;
assurez-vous que l'icône **Appletalk** est sélectionné (en noir) et que **Appletalk** est connecté,
choisissez l'imprimante **1** ou l'imprimante **2** en cliquant sur la ligne de votre choix;
fermez la fenêtre;
assurez-vous que les imprimantes sont en marche et que le papier est bien placé;
pointez **Fichier** dans la barre des menus;
choisissez l'article **Imprimer** en faisant glisser le pointeur dans le menu,
cliquez sur la case **OK** dans la zone de dialogue en haut à droite

10. Pour terminer la séance et éjecter la disquette :
enregistrer le document (voir **Pour enregistrer un document**, paragraphes 6 et 7 ci-haut);
pointer **Fichier** dans la barre des menus;
choisir l'article **Quitter** en faisant glisser le pointeur dans le menu.

Si on a oublié d'enregistrer le document, un message d'alerte apparaîtra. Il faut cliquer dans la case Oui pour sauvegarder le texte qu'on vient d'écrire. Sinon, le texte sera perdu!

Quand vous êtes revenu sur le bureau, assurez-vous que l'icône du document que vous venez d'enregistrer se trouve bien sur votre disquette; si tel n'est pas le cas, faire glisser l'icône de votre texte sur votre disquette avant de sortir du réseau.)

Référez-vousau point 7 de la page 1 (**Réseau MacJANET)** afin de sortir du réseau.

Pour récupérer votre disquette, pointer **Rangement** dans la barre des menus;
choisir l'article **Éteindre**, puis fermer l'appareil.

CORRIGER UN TEXTE AVEC SITO !

Est-ce que SITO corrige à ma place?

Non, il signale des "endroits sensibles".
Il peut parfois attirer votre attention sur des mots qui sont **bien écrits**. Vous devez poser un jugement avant d'effectuer vos corrections.

Est-ce que SITO corrige toutes les erreurs?

Non! Il ne repère automatiquement que les éléments qui sont déjà inclus dans le répertoire utilisé.
Le SITO ne repère que les mots qui sont orthographiés exactement comme ils apparaissent dans les répertoires. Attention aux fautes de frappe.
Vous pouvez avoir fait d'autres erreurs qui ne sont pas dans le répertoire que vous avez activé.
Vous devez faire preuve de vigilance en écrivant.

Quand faire la correction d'un texte SITO?

Vous pouvez faire la correction d'un texte que vous venez tout juste d'écrire ou de transcrire dans SITO
ou
vous pouvez reprendre un texte fait lors d'une autre séance de travail.
Dans ce cas, suivez cette procédure :

Ouvrez un document déjà commencé et enregistré:

- à partir du **Bureau**
  ouvrez votre disquette
  cliquez deux fois sur l'icône du document à ouvrir;

- si la barre des menus du **Sito** est active, pointez **Fichier** dans la barre des menus;
  choisissez l'article **Ouvrir** en faisant glisser le pointeur dans le menu ;

©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

faites un double clic sur le titre du document choisi dans la zone de dialogue ;

- s'il y a de nombreux titres, faites-les défiler en cliquant sur une des flèches de la bande de défilement à droite de la liste des titres ;

- si le document à ouvrir n'est pas sur cette disquette, cliquez sur la case **Éjecter** et
introduisez la disquette sur laquelle vous voulez chercher le document.

Comment faire la correction: 3 façons

1-Pour avoir accès aux **explications des mots du texte répertoriés** dans SITO:

- positionnez le point d'insertion au début du texte à l'aide de la souris;

- pressez sur la touche **Commande** et tout en gardant cette touche enfoncée, pressez sur la touche **t** ;

- pressez sur la touche **Commande** et tout en gardant cette touche enfoncée, pressez sur la touche **a** ;

- répétez ces deux dernières manipulations jusqu'à la fin du texte.

2-Pour avoir accès aux **autres explications du répertoire utilisé:**

- pointez l'article Mot dans la barre des menus; glissez le pointeur jusqu'à l'article **Rechercher/Expliquer** ;

- faites défiler les titres d'explications dans la zone de dialogue au moyen de la case de défilement ou en cliquant sur les flèches de défilement ;

- cliquez sur le texte choisi (par exemple: participe, sujet, verbe, etc.) afin qu'il devienne contrasté ;

- cliquez sur la case **Expliquer**

3-Pour avoir accès aux **explications des autres répertoires:**

- pointez l'article **Environnement** dans la barre des menus ; glisser le pointeur jusqu'à l'article **Ajouter un répertoire** ;
- cliquez sur la case **Lecteur** si le répertoire recherché est sur une autre disquette;
- cliquez sur le titre du répertoire choisi (*Mots invariables, Vingt petits trucs*, etc.)
- cliquez sur la case **Ajouter** ;
- pointez l'article Mot dans la barre des menus;
- reprenez les manipulations décrites au paragraphe 2

Le SITO a ses limites.
Il fait beaucoup de choses, mais il ne fait pas tout.
Il vous reste l'essentiel à faire : prendre les bonnes décisions!

Quelques conseils techniques :

1-Ne confondez pas l'**accent grave** avec l'**apostrophe**.

2-Respectez les conventions suivantes :
laissez **une** espace après une **virgule**
laissez **deux** espaces après un **point**

3-Ne pressez pas la touche **Retour** après chaque ligne:
le SITO fait automatiquement le changement de ligne

4-Pour effacer des **lettres** qui viennent d'être écrites:
pressez sur la touche **Arrière**.

5-Pour effacer plusieurs mots:
placez le pointeur vertical à la fin ou au début des lettres qu'on veut effacer;
faites glisser le pointeur avec la souris sur les lettres qui deviennent contrastées (entourées d'une bande noire) en gardant le doigt enfoncé sur le bouton de la souris ;
relâchez le bouton de la souris et pressez sur la touche **Arrière**.

6-Pour effacer plusieurs lignes:
Première méthode:
cliquez à la fin des lignes à effacer ;
pressez sur la touche **Majuscule** ;
cliquez au début des lignes à effacer ;
pressez sur la touche **Arrière**.

Seconde méthode:
sélectionnez les lignes à effacer en faisant glisser le pointeur sur la partie concernée ;
pointez **Edition** dans la barre des menus ;
faites glisser le pointeur dans le menu et choisissez l'article **Couper**.

Cette seconde méthode s'applique pour effacer un mot, plusieurs mots ou plusieurs lignes et elle a l'avantage de conserver ce qui est effacé dans le **Presse-papiers**.

En pointant dans le menu **Édition** pour choisir l'article **Coller**, le texte initial se rétablit à l'endroit où se trouve le curseur.

7-Pour faire un paragraphe:
pressez sur la touche **Retour**.

8-Pour faire défiler un document en cours d'écriture:
cliquez sur la flèche de défilement en haut ou en bas à droite de la fenêtre ou pointez le curseur de défilement (le carré vide) à droite dans la barre de défilement et remontez-le ou redescendez-le en gardant le doigt enfoncé sur le bouton de la souris.
9-Pour identifier les touches du clavier:
pointez l'icône de **Pomme** dans la barre des menus en haut, tout à fait à gauche de l'écran;
faites glisser le pointeur dans le menu et choisissez l'article **Clavier** ;
pressez sur les différentes touches pour voir les caractères correspondants qui s'afficheront au fur et à mesure dans la case du haut de la fenêtre.

Trop, c'est trop?

Pour que la fenêtre d'explication ne s'ouvre pas automatiquement:
pointer **Environnement** dans la barre des menus,
faire glisser le pointeur jusqu'à **Préférences** ;
• Si on veut que le mot soit signalé au moment où il s'écrit,
cliquer sur le bouton **Sur demande avec son** dans la zone de dialogue.
•Si on ne veut aucun signal,
cliquer sur le bouton **Sur demande sans son** dans la zone de dialogue.
Pour obtenir une explication concernant un des mots du répertoire qui vient d'être écrit, pointer **Mot** dans la barre des menus et choisir **Afficher l'explication**.

Rappel:
Comme vous travaillez dans un réseau, les opérations d'entrée et de sortie sont doubles. Il faut «entrer dans le réseau», puis«entrer dans le **SITO-étudiant**»au début de votre séance de travail ; à la fin, il faut «sortir du **SITO-étudiant**», puis «sortir du réseau».
N'oubliez surtout pas de vous assurer que votre texte est bien enregistré sur votre disquette!

Si vous avez besoin d'aide, commencez par «exploiter» les gens autour de vous. Plusieurs étudiants ont suivi ou suivent un cours sur **Macintosh** et peuvent ainsi vous dépanner.

N'hésitez pas à venir nous voir (D-4669A) pour toute aide supplémentaire.

Convertir un document SITO en document MacWrite

Un document Sito est identifié par une icone portant le nom SITO.
l'icone d'un document Macwrite ne porte pas de nom

1-Enregistrez votre document SITO

2-En pointant **Fichier**, choisissez **Quitter**.

3-Entrez dans MacWrite:
pour entrer dans MacWrite,
il faut ouvrir le volume **Applications**
dans **Applications**, ouvrez **Texte**
dans **Texte**, ouvrez **MacWrite/Écriture**

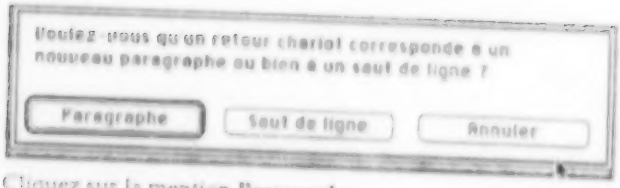
4-Une fois dans **MacWrite/Écriture**,
En pointant **Fichier**, choissez l'article **Fermer**.
Pointez à nouveau **Fichier**, choisissez **Ouvrir**.

5-Trouvez le document SITO que vous voulez convertir:
dans la zone de dialogue,
cliquez sur **Lecteur** pour parvenir à l'endroit où se trouve votre document (en principe, il devrait se trouver sur votre disquette)

6-Cliquez sur le titre de votre document SITO.

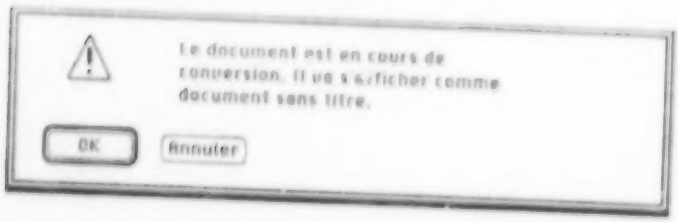
Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve Automne 1989

7-Une zone de dialogue apparaît



Cliquez sur la mention **Paragraphe**

8-Une autre zone de dialogue apparaît



cliquez sur la mention **OK**

9-Votre texte apparaît alors dans la fenêtre MacWrite/Écriture: il n'a toutefois pas de titre.

10- Pointez **Fichier** et choisissez l'article **Enregistrer Sous**: inscrivez **un titre différent de celui que ce texte porte en version SITO.**

Voilà, vous pouvez maintenant formater votre texte de façon adéquate et vous servir du vérificateur d'orthographe.

Exercice:
Disposer votre texte Sito converti en MacWrite selon les indications suivantes:

A- le texte principal:
triple interligne
marge gauche: 3 , marge droite: 17
retrait d'alinéa: 4
justification totale
caractère Genève 12 points standard

B-les citations:
double interligne, 6 lignes au pouce
marge gauche: 5
marge droite: 14
retrait d'alinéa: 6
corps 10

C-Haut et bas de page:
Genève, 10, standard, mêmes marges que le texte principal
Haut:
Nom, titre du travail, page
Bas:
Collège de Maisonneuve, date
séparez du texte principal par un filet (ligne)

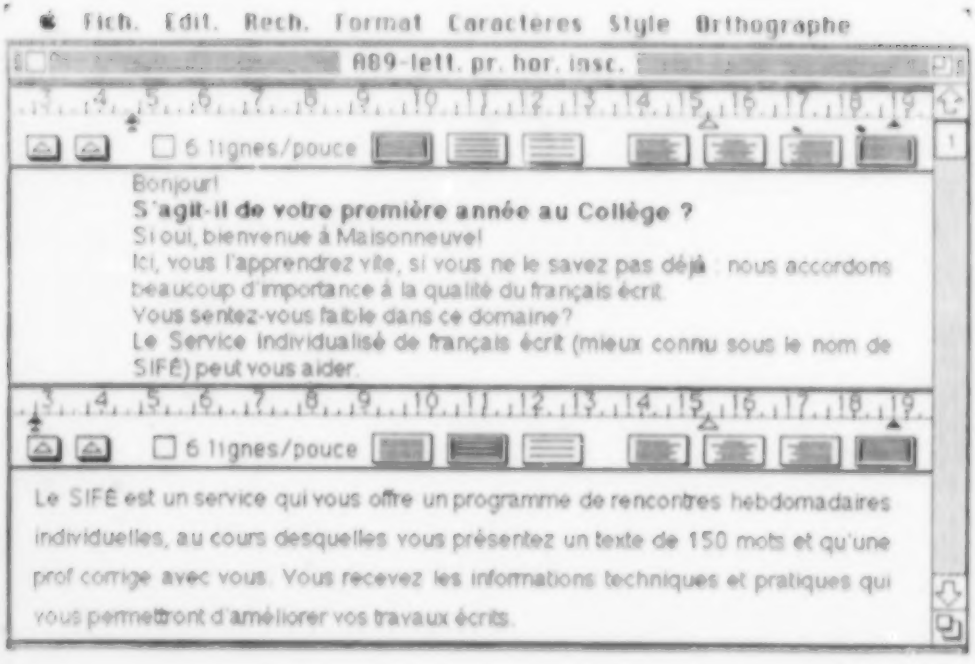
D)Page couverture:

Mêmes marges que le texte principal
Genève 12, centré:
Nom , titre, présenté à .... ,
date, Collège de Maisonneuve
Cochez **page de titre (menu format)** pour que les haut et bas de page n'apparaissent pas.

Les principes généraux de MacWrite:

Le format pré-établi:
appui à gauche sans retrait d'alinéa,
marge gauche à 3cm et à droite, à 17,5 cm , tabulateur à 13,75 cm interlignage simple, caractère New York, standard, 12 points

La regle de la regle:
Ce qui est déterminé par une règle est valide jusqu'à ce qu'intervienne une autre règle



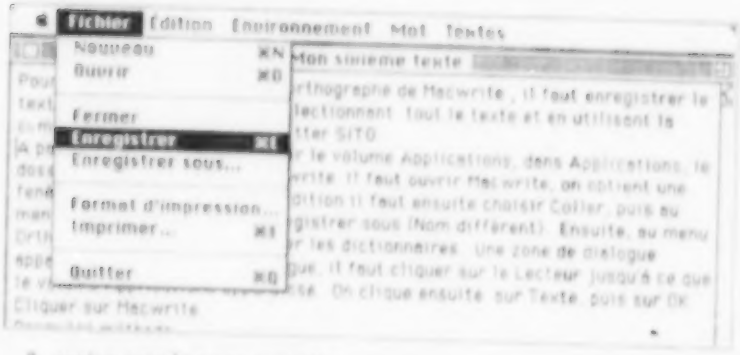
Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

SOS orthographe!

L'utilisation du vérificateur d'orthographe de Macwrite

À partir d'un texte SITO:

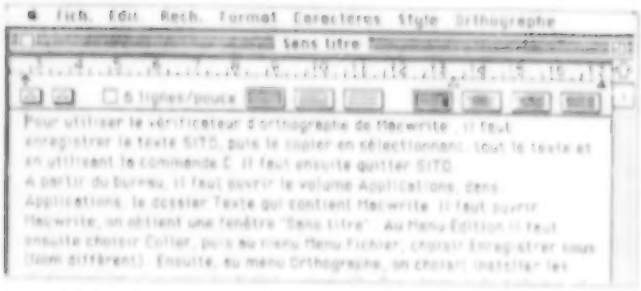
1-Enregistrez le texte SITO



2- copiez tout le texte à vérifier:
sélectionner tout le texte puis choisir l'article **copier** du menu **édition**
3-quittez SITO
4-ouvrez le volume **Applications**
5-ouvrez le dossier **Texte**
6-ouvrez le dossier **Macwrite:**

Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

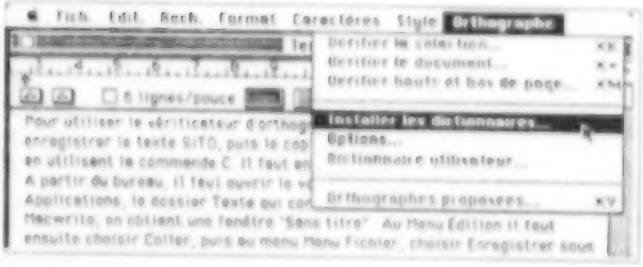
Vous êtes devant une fenêtre **Sans titre**



7-Au **Menu Édition**: choisissez coller
votre texte SITO apparaît

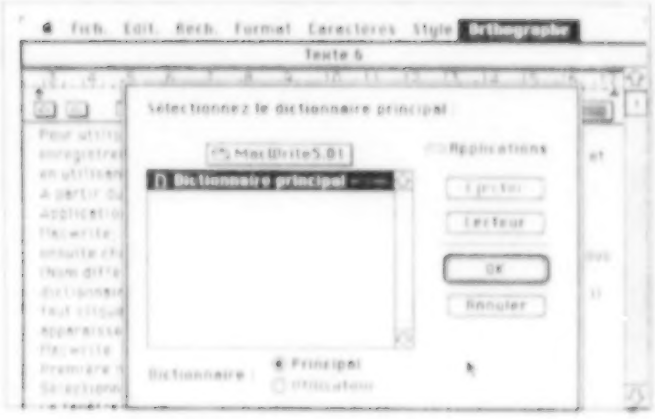
8-Au menu **Fichier**: choisissez **Enregistrer sous**
(utilisez un nom différent)

9-Allez au menu **Orthographe**, choisissez **Installer les dictionnaires**



10-Dans la zone de dialogue, cliquez sur **Lecteur** jusqu'à ce que le volume **Applications** apparaisse.

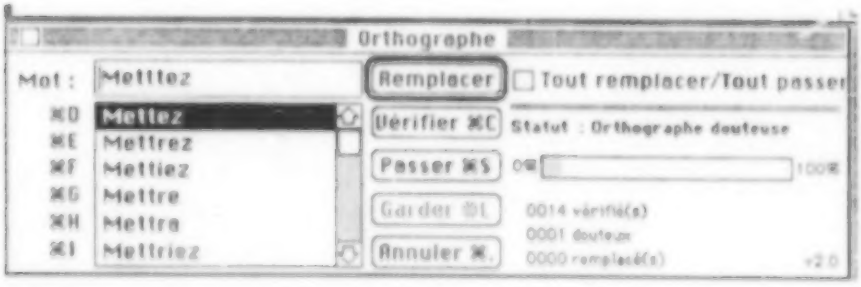
11-Dans le cadre, cliquez sur **Texte** puis sur **OK** puis sur **Macwrite**



12-Cliquer sur dictionnaire principal puis sur OK

Le vérificateur est prêt !

Première méthode:
Sélectionnez tout le texte et demandez **vérifier le document**
La fenêtre **Orthographe** apparaît au bas de l'écran.



Deuxième méthode:
Sélectionner un mot, puis aller au menu **Orthographe** et choisir **vérifier la sélection.**

Service de français écrit
©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

À partir d'un texte Macwrite:

Reprenez la procédure précédente à l'étape no9
On peut aussi choisir des avertissements en cours d'écriture : allez au menu **Orthographe**, choisissez **Options**, cochez **Bip sonore**. **Le bip vous signalera que les lettres tapées ne correspondent à rien en français.**

Attention: ne pas entendre de bip ne garantit pas qu'il n'y ait pas de fautes d'orthographes.

Le vérificateur d'orthographe ne comprend pas le sens des phrases que vous écrivez; il reconnaît simplement des suites de lettres qui correspondent à des mots français.
Dans la phrase *«le marche vert la forêt »* le vérificateur ne verra pas la faute (confusion homophonique vert/vers) parce qu'il reconnaît le mot *vert*.
Son travail toutefois est excellent dans le dépistage des fautes de frappe, comme le 'r' de trop dans *metttez* (voir figure précédente)

En somme, il faut regarder attentivement son texte après la vérification orthographique et ne pas hésiter à recourir à un dictionnaire.

©Louise Desjardins, Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve, Automne 1989

ESFE
AU
COLLÈGE
DE
MAISONNEUVE

CONTENU

Présentation 3

Les origines du SIFÉ 4

Les principes de base 5

Les objectifs du SIFÉ 5

Le mode de fonctionnement 6

Le SITO 6

La clientèle du SIFÉ 7

Les unités 8

La formule des ateliers 8

Bibliographie 9

Présentation

De l'extérieur du Collège, et parfois même de l'intérieur, nous parviennent souvent des demandes de renseignements concernant le SIFÉ, le service d'aide en français écrit du Collège de Maisonneuve.

Les visiteurs venant d'autres collèges ou de l'extérieur du Québec ont à plusieurs reprises manifesté le désir d'obtenir de la documentation écrite sur ce service et c'est à leur intention principalement que nous avons tracé les grandes lignes de ce programme.

Nous espérons que l'information présentée ici saura répondre à la plupart de leurs questions; nous recommandons aussi la lecture des articles qui ont été consacrés à notre travail, que ce soit en termes d'animation pédagogique ou d'innovation informatique.

Pour de plus amples renseignements, on peut s'adresser directement au SIFÉ, aux soins du Collège de Maisonneuve, 3800 est rue Sherbrooke, Montréal H1X 2A2 ou communiquer avec nous par téléphone au (514) 254-7131, poste 544.

Bienvenue au SIFÉ!

Les responsables 1988-1989 :

Louise DESJARDINS
Lisette GIROUARD
Michel VERMETTE

Département de Français

Le SIFÉ relève du département de Français et bénéficie aussi du soutien généreux du Service de développement pédagogique, du Service des applications pédagogiques de l'ordinateur, du Service des affaires étudiantes.

Les origines du SIFÉ

Le Service de français écrit a été créé en 1980, à la suite d'une recherche effectuée par Louise Desjardins, du département de Français, et par Michèle Tournier, de Chimie. Menée entre 1978 et 1980 dans le cadre de PAREA (Programme d'aide à la recherche sur l'enseignement et sur l'apprentissage), cette recherche, intitulée *Rapport entre la langue et les apprentissages*, a démontré que toutes les instances du Collège reconnaissaient qu'il y avait un problème de langue écrite chez les élèves et que les solutions devaient être trouvées et mises en application par l'ensemble du Collège.

Dans ce rapport, appuyé à l'unanimité par la Commission pédagogique, étaient avancées des propositions visant à faire davantage lire et écrire les élèves, à les motiver, à établir des exigences de qualité. Ces propositions ont eu un effet certain : il a été clair, dès cette période, qu'il fallait faire quelque chose et que chacun, -administrateur, professionnel, employé de soutien, professeur -pouvait et devait, à sa façon, agir pour que les étudiants sentent l'importance de maîtriser la langue écrite. Mais il restait un problème, celui des étudiants aux prises avec de très grandes difficultés et exigeant une aide soutenue et précise.

Le SIFÉ a donc été mis sur pied pour ces élèves qui autrement n'auraient pu s'en sortir. Il ne servait à rien de leur donner des cours correctifs et collectifs -ils en avaient suivi sans succès au secondaire et au primaire-; il fallait trouver une formule originale qui soit efficace et tienne compte des particularités individuelles.

Après des années de tâtonnements, nous pouvons dire que nous avons trouvé une formule qui réussit.

Les principes de base

Au SIFÉ, nous partons du principe que lorsqu'un enfant de trois ans arrive à parler, c'est qu'il a intégré des règles de grammaire qui permettent de croire qu'il «comprend» un code aussi complexe que celui de la langue parlée.

Un enfant apprend à parler en parlant, par immersion en quelque sorte, en écoutant les autres et en faisant corriger avec bienveillance ses erreurs par ses proches. Il n'y a pas de raisons logiques pour qu'on n'apprenne pas à écrire selon un modèle semblable, en écrivant, en lisant et en faisant corriger systématiquement ses erreurs, en reproduisant ni plus ni moins le contexte affectif dans lequel on apprend à parler.

La personne qui montre à parler à un enfant ne suppose pas au départ qu'il est difficile d'apprendre à parler et que ce n'est pas donné à tout le monde de pouvoir le faire. Toutes proportions gardées (on parle plus souvent qu'on n'écrit, on écoute plus souvent qu'on ne lit), il nous semble que les bases d'apprentissage devraient se ressembler. On ne se sert pas d'un tableau noir pour montrer à plusieurs enfants en même temps que «sontait» n'est pas la façon correcte de conjuguer le verbe être à l'imparfait. L'enfant finit par l'apprendre par essais et erreurs, avec patience. On ne lui dit pas qu'il fait une «faute», on lui concède qu'il est en train d'apprendre et on le corrige sans le culpabiliser. On accepte qu'il fasse des erreurs.

D'autre part, nous croyons que la réussite de l'élève au SIFÉ est fondée sur son désir de s'améliorer, sur sa décision de faire quelque chose pour améliorer sa situation. En effet, nous croyons que la motivation de l'élève est la donnée fondamentale du programme.

Les objectifs du SIFÉ

Nous voulons d'abord déculpabiliser l'élève, puis le rendre autonome en lui donnant des moyens, des procédés simples pour qu'il-elle puisse démystifier la grammaire. Souvent l'élève a gardé l'impression que l'écriture est un don magique et qu'il est impossible d'apprendre des règles de grammaire qui lui apparaissent comme des exceptions à retenir, comme un puzzle dont les pièces sont trop difficiles à rassembler.

Notre travail consiste à insister davantage sur des explications simples qui dévoilent le «système» des accords, des conjugaisons, des structures de phrase.

Le SIFÉ veut favoriser l'expression personnelle de l'élève, le convaincre que ce qu'on écrit est un reflet de soi-même et qu'on peut écrire des choses intéressantes si on arrive à s'exprimer.

Le mode de fonctionnement

Le SIFÉ est un service d'aide individuelle. Tout élève qui décide de s'y inscrire le fait de son propre chef; personne, au Collège, n'a autorité pour le forcer à participer au SIFÉ. Les professeurs, toutefois, peuvent suggérer à un élève de s'inscrire au programme.

Chaque semaine l'élève qui a voulu travailler dans le cadre du SIFÉ rédige un texte qu'il-elle nous soumet. En cours de route, nous livrons des commentaires, posons des questions, introduisons dans le texte des chiffres ou codes tirés d'une grille de correction. (Voir grilles en annexe).

Ces codes indiquent qu'il y a eu erreur. Ils indiquent également la nature de l'erreur, mais il appartient ensuite à l'élève de corriger le texte présenté. Après chaque rencontre donc, l'élève repart avec un travail à corriger et l'obligation d'écrire un nouveau texte pour le rendez-vous de la semaine suivante.

L'ordinateur joue un rôle important dans ce processus. L'élève s'en sert pour rédiger son texte. Nous l'utilisons pour introduire les codes et pour donner à l'élève une copie imprimée à la fin de chaque rencontre. Le nombre de fautes de chacun des textes étant transcrit sur une courbe d'évaluation, l'élève peut suivre sa progression. Enfin, pour permettre l'apprentissage de façon intégrée des règles de grammaire, nous utilisons le logiciel SITO.

Pour faire des progrès à l'intérieur de cette démarche, l'élève est obligé de s'engager personnellement, d'être fidèle à ses rendez-vous et de soumettre ses textes à des corrections sévères. Il-elle doit accepter d'apprendre et est libre de mettre fin à la démarche en tout temps.

Le SITO

Le logiciel SITO (Système informatisé tutoriel en orthographe) créé par Louise Desjardins et Maurice Hervieux, et pour lequel le prix du ministre 1988 dans la catégorie didacticiels leur a été attribué, est l'outil informatique principal utilisé dans le cadre du SIFÉ.

Le SITO permet d'apprendre des notions grammaticales et de s'autocorriger tout en écrivant un texte libre à l'aide d'un éditeur de texte simple et compatible avec les autres traitements de texte de Macintosh.

Le SITO contient des répertoires concernant les principales erreurs reliées à l'homophonie, à l'orthographe des mots invariables, à l'accord des adjectifs indéfinis, etc. Ces répertoires sont modifiables par le professeur. Au fur et à mesure que le texte s'écrit, le SITO signale toutes les possibilités d'erreur et affiche, automatiquement ou sur demande seulement, les explications grammaticales aidant à la correction, s'il y a lieu.

Le SITO informe mais ne corrige pas , c'est à l'élève de le faire à partir des informations données à l'écran. Les répertoires peuvent être enrichis ou adaptés à un étudiant en particulier. Il ne s'agit pas d'un ensemble d'exercices, mais d'une situation d'écriture qui permet le cas échéant à la personne qui corrigera le texte d'évaluer d'autres aptitudes chez l'élève: la créativité, l'imagination, la richesse du vocabulaire et la construction des phrases.

Les élèves du SIFÉ apprennent à se servir du SITO dans le cadre d'une session de formation d'une durée de deux heures.

Nous travaillons présentement à la conception d'un troisième module du logiciel SITO: en plus des volets SITO-élève et SITO-professeur, ce didacticiel comportera un module de correction qui permettra d'annoter électroniquement les textes des élèves et qui effectuera un calcul statistique des fréquences d'erreur.

La clientèle du SIFÉ

Les élèves qui viennent demander de l'aide individuelle ne se distinguent pas tellement de l'ensemble des élèves du Collège. Ils-elles se distribuent à peu près de la même façon que les autres quant à leur sexe, leur âge, leur concentration ou leur spécialité. Ces élèves savent depuis longtemps qu'ils ont des difficultés. C'est un problème qu'ils traînent bien souvent depuis l'école primaire. Pourtant, ils sont très motivés en dépit (et peut-être «à cause») des grandes difficultés qu'ils rencontrent. Ils consacrent des énergies pendant toute une session et parfois plus, pour améliorer la qualité de leur langue écrite, et cela, rappelons-le, en dehors des heures normales de leurs cours.

Les élèves qui viennent au SIFÉ en ont appris l'existence soit par des camarades, soit par l'information diffusée par le Service dans les diverses publications du Collège, soit par les renseignements que certains de leurs professeurs leur offrent.

Leur séjour dans le programme varie selon l'ampleur du travail à accomplir. Dans certains cas quelques semaines de rencontres individuelles peuvent suffire, la plupart du temps, toutefois, toute une session de rencontres s'avère utile. Quand des élèves quittent le programme après avoir réalisé de nets progrès, ou quand certains abandonnent faute de temps ou autre raison, des élèves «en attente d'admission» les remplacent.

Cette façon de faire résulte de l'utilisation du logiciel SIDD (Système informatisé de dossiers de disponibilité) qui nous permet de créer une banque informatisée d'élèves, et ce pour chaque période de l'horaire du service. Ainsi, nous pouvons en tout temps accueillir de nouveaux élèves et assurer le fonctionnement maximal du Service.

À l'heure actuelle, l'encadrement offert par le SIFÉ correspond à la tâche d'un professeur à temps complet. Il va sans dire qu'un ajout de ressources permettrait de rejoindre plus d'élèves par session.

Les unités

Si un élève très faible, au terme de quarante-cinq rencontres individuelles réparties sur trois sessions, a fait de nets progrès en français écrit, il/elle peut obtenir les deux unités correspondant à un cours de français obligatoire.

L'élève faible qui s'est inscrit aux ateliers pendant trois sessions et qui a progressé de façon significative peut aussi être dispensé d'un cours de français obligatoire.

Toutefois, comme l'élève n'a aucune garantie d'obtenir ces crédits, on lui recommande de suivre tous les cours de français obligatoires.

Dans les faits, la plupart des élèves s'en tirent avec une session, ce qui leur permet d'obtenir 2/3 d'unité; ceux et celles qui poursuivent la démarche pendant deux sessions cumulent 4/3 d'unité. Ce n'est qu'après la troisième session qu'ils peuvent obtenir 6/3 soient 2 unités de crédit. Très peu d'élèves obtiennent ces deux unités qui pourront éventuellement remplacer un cours de français obligatoire.

La formule des ateliers

Les élèves qui éprouvent des difficultés moins grandes mais qui sont néanmoins désireux d'améliorer la qualité de leur français écrit peuvent s'inscrire à une série de dix ateliers, d'une durée de une heure et demie chacun. Ces ateliers, réunissant une quinzaine d'élèves, permettent une révision active des principales difficultés grammaticales.

Dossier de presse

Les activités du Service et les travaux de recherche de Louise Desjardins ont fait l'objet de nombreux articles dans divers périodiques. Nous vous en présentons ici une bibliographie succincte. Ces articles sont disponibles au Service de développement pédagogique du Collège.

BIBLIOGRAPHIE

ACHARD, Flavie. "Une visite au Sifé du cégep de Maisonneuve", *L'informo, le mensuel des professeurs du collège de Montmorency*, mai 1989. p. 8.

BLANCHETTE, Marie-Josée. "Un Service individualisé de française écrit", *UQAM, Carrière'Clip*, janvier-février 1989. p. 9 à 10.

DESJARDINS, Louise. "Écrire à l'ordinateur, ça change pas le monde, sauf que...", *Le Bulletin du SPCM*, volume 2 numéro 2, avril 1989. p. 3 à 5.

DESJARDINS, Louise. "Le nouveau plaisir d'écrire", *Bulletin de l'Association pour les Applications Pédagogiques de l'Ordinateur au Postsecondaire*, volume V numéro 1, avril 1989. p. 12 à 14.

DESJARDINS, Louise. "Le Service individualisé de français écrit" (entrevue Prospectives), *Prospectives*, volume 23 numéro 3, octobre 1987. p. 130 à 134.

DESJARDINS, Louise. "Les handicapés de l'écriture", *Prospectives*, volume 21 numéros 2-3-4, avril - octobre-décembre 1985. p. 91 à 96.

DESJARDINS, Louise. "Rapport des activités du Sifé depuis la session d'automne 1985", *Service individualisé de français écrit*, hiver 1987, 17 p.

DESJARDINS, Louise, FREMONT, Michèle, LAMARRE, André. "Proposition de description de tâche pour le Sifé", *Service individualisé de français écrit*, mai 1986, p. 1 à 4.

DESJARDINS, Louise, HERVIEUX, Maurice, GIROUARD, Lisette. "Les petits derniers de la Section du matériel didactique informatisé (Sifo II)", *L'Apôtre*, volume 1 numéro 1, mai-juin 1989. p. 13

DUBEAU, Yvon. "Evaluation du logiciel SITO", Collège Lionel-Groulx, *L'Apôtre*, volume 2 numéro 3, mars-avril 1989. p. 3 à 6. (deux versions différentes)

FORTIN, Marcel. "SITO"!, Collège de Sherbrooke, *Bulletin de l'Association pour les Applications Pédagogiques de l'Ordinateur au Postsecondaire*, volume V numéro 4, février 1988. p. 15 à 16.

HAMMOND, Monique. "Des C.L.S.C. de la langue", Cégep André-Laurendeau, *Pédagogie Collégiale*, volume 1 numéro 2, janvier 1988. p. 12.

LEBRUN, Monique. "Au collège de Maisonneuve, un service personnalisé", *Québec Français*, numéro 68, décembre 1987. p. 32 à 35.

SICARD, Philippe. "SITO : Le prix du Ministre (1988)", *L'Apôtre*, volume 2, numéro 2, février 1989, p. 3 à 6.

TREMBLAY, Hubert. Le prix du Ministre, une tradition d'excellence! "Bien écrire en écrivant", *Fine Pointe*, volume 4, numéro 5, décembre 1988 - janvier 1989. p. 6.

VERMETTE, Michel. "Demande de renseignements sur le Sifé", *Service individualisé de français écrit*, (note de service externe), 23 novembre 1988, 6 p.

Le SIFE* sur Macintosh

Au SIFE, tout fonctionne sur Macintosh. Les étudiants utilisent le logiciel **SITO-étudiant** [illegible] des **répertoires** pour rédiger leur texte hebdomadaire et j'utilise les logiciels **SITO-étudiant**, **SITO-professeur**, **Macwrite** et **Macdraw** pour tous les aspects de mon travail quotidien.

Comme le réseau MacJanet [illegible] ne fonctionnait pas au début de la session, j'ai dû formater une quarantaine de disquettes [illegible] pour que mes étudiants puissent travailler de façon autonome. Chaque disquette contenait les éléments suivants: un système minimal (441 Ko), le logiciel SITO-étudiant (45 Ko), un répertoire SITO [illegible] et l'application [illegible]. Il restait environ [illegible] pour les textes que produisaient mes étudiants.

[illegible] caractéristiques du logiciel SITO est sa flexibilité [illegible] d'adapter les répertoires aux difficultés de chaque étudiant. Idéalement, [illegible] travaille alors avec [illegible] répertoire [illegible] et le professeur modifie ce répertoire selon les progrès de l'étudiant. Je me suis rapidement rendu compte qu'il était [illegible] de vouloir modifier le répertoire initial pour [illegible] à chaque étudiant. Il [illegible] trop de manipulation de disquettes.

[illegible] le réseau est [illegible]. Avec un [illegible] réseau, mes [illegible] peuvent maintenant [illegible] un répertoire parmi ceux [illegible] dans le volume SIFE. Ce volume de 6 000 Ko contient plusieurs répertoires et je peux diriger mes étudiants vers tel ou tel répertoire selon leurs difficultés. Ce n'est pas exactement du «fait sur mesure» mais c'est du «prêt-à-porter» confortable.

Le réseau présente pour moi d'autres avantages. D'un côté, je peux modifier le contenu du volume SIFE à partir de mon poste de travail; ainsi, je peux ajouter, modifier ou enlever des répertoires sans manipulation de disquettes. D'un autre côté, je dispose d'un poste de travail de 3 000 Ko. Je peux donc gérer tous mes dossiers sans manipulation de disquettes. Chaque semaine, je remplis pour chaque étudiant une grille de correction qui occupe en moyenne 5 Ko. À ce rythme, une disquette est vite saturée.

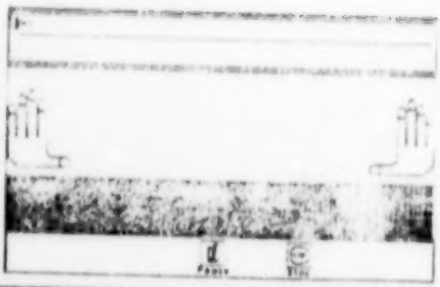
Comme je passe mes journées devant mon Macintosh, j'apprécie grandement les avantages du réseau. Et il semble que je ne suis pas le seul puisqu'à [illegible] moments de la semaine, mes étudiants se plaignent de ne pas pouvoir accéder [illegible].

Michel Vermette
Professeur de français,
Collège de Maisonneuve

* SIFE: Service individualisé de français écrit

Tapez peu, tapez mieux: WinType

Un logiciel français (c'est-à-dire produit en France, en français) avec un nom anglais. Vous ferez mieux de mettre vos préjugés de côté. Il s'agit en effet d'un logiciel tout à fait intéressant pour les pitonneuses et les pitonneux qui ont appris sur le tas et dont les premiers contacts [illegible] avec un clavier se sont opérés [illegible] sur un micro-ordinateur.



Pourquoi un nom anglais? Parce qu'un logiciel portant un nom français se vend moins bien en France que sous un nom anglais. C'est ce que nous dit Pascal Levasion, de la firme de distribution française, Alpha Systèmes Diffusion, dont une filiale est implantée à Dorval depuis l'automne dernier. Dans le prochain numéro, je vous entretiendrai d'ailleurs des produits Macintosh en français distribués par cette firme. Dans le présent article, je veux attirer l'attention sur un seul de leurs produits.

WinType est un logiciel pour autodidactes qui veulent acquérir la maîtrise d'une méthode au clavier. Votre vitesse et votre précision sont instantanément mises à jour. Vous pouvez suivre le programme de formation gradué ou pratiquer seulement certaines touches en particulier. Un dessin [illegible] vous permet de suivre vos progrès et vos régressions. [illegible] Le tout fonctionne avec [illegible] en évaluation formative.

Un petit bijou. Versions pour Macintosh 512, PLUS, SE, MAC II et APPLE II GS. Distribué par Alpha Systèmes Diffusion, 137, rue Lindsay, DORVAL (Québec) H9P 2S6, téléphone: (514) 633-94[illegible], télécopieur: (514) 633-9535. Prix suggéré: 85 $.

UNE ÉVALUATION

Le nouveau plaisir d'écrire

Résultats d'un sondage sur l'utilisation du logiciel SITO effectué dans un cours de Français écrit 911.

par Louise Desjardins

PENDANT la session d'automne 88, les élèves du cours de **Français écrit**, qui étudiaient en majorité en **techniques de bureau**, ont utilisé le logiciel **SITO** à quelques reprises (trois heures en moyenne pendant la session) soit pour corriger une dictée, soit pour composer et corriger leur propre texte. Peut-être est-il utile de rappeler que le logiciel **SITO** (Système informatisé tutoriel en orthographe) est un didacticiel qui fonctionne sur **Macintosh** et qui permet à une personne de s'autocorriger tout en ré-

digeant un texte libre. Le **SITO** est surtout destiné à corriger les erreurs d'homophones, c'est-à-dire de confusion entre des mots qui se prononcent de la même façon, mais qui s'écrivent différemment. Confondre a avec à, ce, ces avec c'est, etc. constitue une erreur pour laquelle le **SITO** proposera une façon de s'en sortir en posant une petite question et en apportant des règles grammaticales avec exemples. Si l'élève écrit **on** ou **ont**, voici ce qui apparaîtra aussitôt à l'écran :

la nouveauté

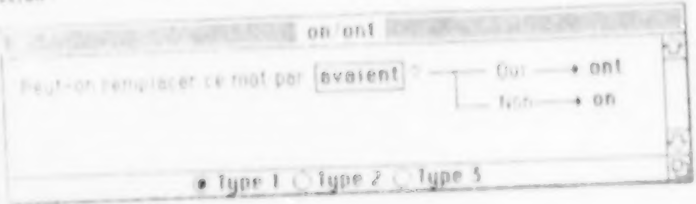
«C'est différent.»
«C'est plus intéressant que d'écrire à la main, etc.»

la nécessité de savoir écrire avec un ordinateur

«Je veux apprendre à me servir d'un ordinateur.»
«C'est utile à savoir.»
«Savoir se servir d'un ordinateur est important, etc.»

nos fautes avec lui.»
«Cela m'a beaucoup aidé, je répétais souvent les mêmes fautes, mais maintenant je sais comment ne plus les faire.»
«Il m'a permis d'apprendre deux choses : le traitement de texte et à mieux corriger mes erreurs.»
«Il est capable de corriger mes fautes, etc.»

Les commentaires négatifs concernaient surtout la difficulté d'apprentissage à laquelle quelques-uns se sont butés :



«J'ai trouvé le système un peu difficile à comprendre.»
«Je trouve ça trop long.»
«Il y a confusion pour rentrer dans un mode particulier dans l'ordinateur, etc.»

À l'occasion du dernier cours de la session, 84 élèves ont répondu à un sondage qui visait à connaître leur degré de satisfaction concernant l'utilisation du **Macintosh** et du **SITO** dans ce cours de **Français écrit** 911.

En général, on peut dire que le taux de satisfaction est assez élevé si on

"...21 % disent que ***SITO*** *a permis d'améliorer leur écriture de façon significative"*

considère que la plupart d'entre eux (59 %) ont utilisé l'ordinateur pendant moins de quatre heures.

À l'énoncé : ***J'ai aimé écrire avec l'ordinateur Macintosh***, 75 % des élèves répondent **beaucoup**. Seulement 3 % des élèves n'ont pas du tout aimé leur expérience. On peut ainsi regrouper les raisons qu'ils invoquent pour cet engouement :

l'utilité

«C'est beaucoup plus pratique.»
«On peut garder notre composition sur disquette.»
«Quelquefois, c'est plus lisible sur ordinateur, etc.»

le plaisir

«C'était amusant et intéressant.»
«J'adore travailler avec l'ordinateur, etc.»

Quelques élèves ont répondu à la question en confondant **Macintosh** (ordinateur) et **SITO** (logiciel), ce qui leur permettait de faire des commentaires sur le logiciel indirectement. Le côté pratique du logiciel a semblé plaire à plusieurs. Voici des extraits de leurs réflexions libres :

«C'est mieux que de chercher dans la grammaire, ça va plus vite.»
«Moins monotone et surtout on n'a pas besoin de «liquid paper».
«C'est aussi plus facile de se corriger avec le **SITO**.»
«C'était rapide pour trouver nos erreurs.»
«C'est plaisant de pouvoir corriger

D'autres ont regretté le manque de temps, d'explications :

«C'est dommage qu'on n'y soit pas allés plus souvent.»
«Une heure c'est trop court.»
«Je trouve qu'on n'avait pas assez d'informations (savoir comment ça fonctionne).»

Puis il est resté deux cas d'incrédulité :

«On perd notre temps avec l'ordinateur. C'est mieux de chercher dans la grammaire, ça va plus vite.»
«Trop complexe par rapport à l'**IBM**.»

En outre, les élèves ont démontré qu'ils avaient, à cause de l'expérience du **SITO**, une opinion plus positive des ordinateurs. Avant l'expérience, 63 % d'entre eux avaient une opinion positive de l'ordinateur et ce pourcentage monte à 87 % après l'expérience. 1 % seulement des répondants gardent une opinion négative.

Dans ce sondage, les élèves se disent très conscients de l'importance de savoir écrire sans faire de fautes (99 %). C'est donc dire qu'ils sont plutôt motivés à apprendre à écrire, d'autant plus que dans leur profession (rappelons que la plupart des élèves étaient en **Techniques de bureau**) ils auront à utiliser quotidiennement la langue écrite.

*"...un décalage existe néanmoins entre les besoins des élèves et ce que le **SITO** peut leur offrir..."*

Est-ce que le **SITO** les aide de façon significative ? Il semble que ce ne soit pas le cas pour la plupart des élèves.

A l'énoncé : Je crois que le logiciel **SITO** a permis d'améliorer mon écriture, 21 % disent que le **SITO** a permis d'améliorer leur écriture de façon significative et 6 % disent que non. Les autres (73 %) ont une opinion partagée. Cet énoncé est revenu sous une autre forme un peu plus loin : Je pense que le fait d'écrire avec le **SITO** m'a permis d'améliorer mon écriture et les résultats sont très semblables (20 % disent que oui, 10 % disent non, 70 % ont une opinion partagée).

SITO semble un logiciel facile à apprendre : 10 % seulement le considèrent comme étant très difficile, 49 % le disent un peu difficile et 41 % le trouvent facile. D'ailleurs la plupart des élèves (84 %) mettent une heure ou moins à écrire un texte de 150 mots sur le **SITO**.

Deux énoncés visaient à évaluer si les élèves considéraient que le **SITO** leur apportait l'aide dont ils avaient réellement besoin. Leurs réponses démontrent qu'il y a encore un décalage entre leurs besoins et ce que le **SITO** peut leur offrir dans sa version actuelle.

On peut voir dans ce tableau que l'aide que **SITO** apporte concernant les homophones est disproportionnée à leurs besoins, celle qui entoure les accords du groupe du nom et l'orthographe également. (Ce sont les répertoires les plus développés et les erreurs les plus faciles à repérer.) La performance du **SITO** en ce qui concerne les verbes dépasse de peu la demande des élèves, celle relative à l'accord des participes est presque parfaite, de même que pour les accents. (Ces répertoires ont été développés au cours de la session dernière.) Ils voudraient plus d'aide en syntaxe et en ponctuation.

Mais le plus intéressant reste à venir. En effet, à l'énoncé : J'ai du plaisir à écrire, 37% des élèves affirment qu'ils aiment moins écrire qu'auparavant et c'est peut-être là, au-delà de toutes les explications, de toutes les erreurs répertoriées avec plus ou moins de justesse, de toutes les analyses et tableaux, la plus grande victoire du **SITO**. D'ailleurs 93 % des élèves disent qu'ils ont l'intention de se servir de **SITO** pour écrire et corriger leurs travaux subséquents (qui ne sont pas tous des travaux de français.) Et comme c'est en écrivant qu'on apprend à écrire...

Pour finir, les commentaires libres que les élèves pouvaient faire à la fin du sondage sont plutôt positifs. On pourrait même se servir de quelques-unes de leurs phrases pour faire des slogans publicitaires :

Avec le **SITO** on améliore notre écriture. Un bon moyen pour améliorer son écriture et enrichir son vocabulaire. C'est une bonne façon de corriger nos erreurs et surtout de les comprendre. Je trouve que le **SITO** est une excellente idée pour tout le monde, car il aide beaucoup et nous corrige rapidement. Fantastique, tous les étudiants du secondaire et du collégial devraient avoir la chance d'utiliser ce logiciel.

Types d'erreurs	Pourcentage des élèves qui disent avoir des difficultés	Pourcentage des élèves qui se disent aidés par le SITO	Décalage
Homophones	6 %	39 %	+ 33
Accord du nom	8 %	22 %	+ 14
Accord du verbe	73 %	82 %	+ 9
Participes	71 %	72 %	+ 1
Syntaxe	29 %	19 %	- 10
Ponctuation	39 %	18 %	- 21
Orthographe	29 %	41 %	+ 12
Accents	11 %	10 %	- 1

Écrire à l'ordinateur, ça change pas le monde, sauf que...

Expérimentation du logiciel Sito dans un cours de français

Dans le laboratoire tout neuf du collège, équipé de sept [illegible] **MacPlus**, j'ai fait une expérience à la session d'automne [illegible] mes trois groupes d'étudiants en **Français écrit 911** [illegible] des élèves [illegible] en **Techniques de réseaux** [illegible]

[illegible]

Première expérience : transcription et correction d'une dictée

[illegible] des homophones (mots qui se prononcent de la même façon, mais qui s'écrivent différemment), surtout dans la terminaison des verbes (par exemple : il **aperçut**, il a **aperçu**, j'**aperçus**). J'ai donc composé une petite dictée bourrée de terminaisons de verbes homophoniques et je me suis dit qu'il n'y avait rien de mieux pour apprendre que de bâtir une nouvelle vie sur une accumulation de vieilles erreurs. Je me suis dit également que pour commencer à écrire sur un ordinateur quand on est une vingtaine dans la classe, [illegible] texte, voici la dictée en question. (En passant, donnez-la à vos amis et amies pendant votre [illegible] à la campagne, ça vaut bien une bonne partie de Scrabble !)

Après avoir donné cette dictée, j'ai photocopié toutes les copies et je les ai corrigées attentivement en relevant toutes les erreurs qui avaient été faites. Il y en avait des quantités incroyables, surtout pour le participe **assailli** (17 graphies différentes), pour le verbe **ébahit** (16 graphies différentes) et pour le verbe **vînmes** (20 graphies différentes). Un record à homologuer sûrement. Et puis je n'avais pas prévu que tout le monde ou presque comprendrait [illegible] « nous vînmes après coup les pieds à travers la fenêtre de son salon » au lieu de « [illegible] nous vînmes après coup l'épier à travers la fenêtre de son salon ».

Castor

Mon ami Castor [illegible] ne veut pas [illegible] Il disparaît souvent dans son salon et quand il s'ennuie [illegible] des vidéos.

[illegible] Quand il a aperçu Dracula, par exemple, [illegible] jusqu'à ce que le vampire [illegible]

Un jour assailli par nos moqueries, Castor nous lança quelques pierres. [illegible] Castor mordit la main du policier qui dut lâcher prise en vociférant : « Désormais ce policier, nous sommes-nous dit, se protégera les doigts avec des gants. »

Il fallait qu'on revoie Castor pour lui exprimer notre admiration ; c'est pourquoi nous vînmes après coup l'épier à travers la fenêtre de son salon. Ce que nous vîmes nous ébahit : Castor plaçait son dentier prudemment dans un grand verre d'eau.

Le logiciel **SITO** que j'ai utilisé permet au professeur d'entrer tou[illegible] les erreurs [illegible] [illegible]. Que le logiciel [illegible] [illegible] mais comme le [illegible] [illegible] d'une par[illegible] que qu'il [illegible] toutes les erreurs commises par les élèves [illegible] ces erreurs sous différentes rubriques et pour chacune [illegible] une explication [illegible] le **Répertoire Castor**.

Cette opération fut [illegible] par [illegible] que [illegible] les élèves [illegible] une dictée, même simple [illegible] texte [illegible] sans aucune [illegible] [illegible] un texte en langue étrangère. Ce qui permit de faire un autre [illegible] le répertoire des erreurs [illegible] [illegible] de la langue [illegible].

Lors de la première séance de [illegible], après avoir expliqué [illegible] le fonctionnement du **Macintosh** et du réseau, je leur ai montré comment entrer dans le **SITO** et comment ajouter le répertoire **Castor**. Elles avaient en main la documentation pertinente pour leur permettre de se débrouiller. Sans plus d'explications, j'ai demandé aux élèves de transcrire la photocopie non corrigée de leur dictée. Quelle ne fut pas leur surprise de voir que toutes leurs erreurs étaient **reconnues** par le logiciel. Pendant cette première heure, elles n'ont transcrit qu'une partie de la dictée et je leur ai montré, avant de partir, comment enregistrer et imprimer leur texte.

Sauf pour quelques élèves, en moins d'une heure, le texte fut écrit en partie et corrigé à l'aide du **SITO**, après quoi il fut imprimé.

Lors de la séance suivante, les élèves ont continué à transcrire leur dictée et [illegible] toute la [illegible] et la correction [illegible] [illegible] le document [illegible] **SITO** en document **MacWrite** afin qu'elles puissent en faire une [illegible] [illegible] également de mettre en caractères [illegible].

Elles ont laissé plusieurs erreurs, certaines explications n'ayant pas été comprises. Les erreurs de terminaison des verbes sont celles qui furent le plus laissées pour compte. Elles étaient forcées de se poser des questions et plusieurs [illegible] n'étaient manifestement pas habituées à le faire.

Mais [illegible] de cette opération [illegible] [illegible] **SITO** tout en laissant une chance de [illegible] leur être utile [illegible] corriger leur dictée [illegible] en deux heures. Tout le monde savait quelles tâches il ne fallait pas faire pour pouvoir enregistrer et imprimer son texte.

Plusieurs furent déçues de voir que l'ordinateur ne corrigeait pas à leur place. C'est pourquoi je leur ai expliqué que le **SITO** avait lui aussi ses limites et que ce logiciel ne prendrait jamais les décisions pour elles, comme c'est le cas dans la vraie vie. Le **SITO** ne fait qu'avertir [illegible] peut y avoir confusion, il se peut qu'il y ait une erreur.

Le relevé des erreurs laissées après la correction permettra de modifier les explications concernant ces erreurs qui ont résisté davantage à la correction.

Deuxième expérience :

Rédaction et correction de la rédaction

Le logiciel **SITO** n'a pas vraiment été conçu pour faire des dictées. Il a plutôt été pensé en vue de permettre à l'élève d'écrire un texte libre tout en intervenant en cours d'écriture.

Pour cette expérience, j'ai demandé aux élèves de rédiger un texte de 150 mots sur un sujet donné. Ce sujet changeait à chaque [illegible]

Ces sujets imposés permettaient quand même d'écrire un texte assez personnel [illegible] [illegible] [illegible] dans le grand répertoire [illegible] [illegible].

Il y avait une [illegible] écrire un texte [illegible] groupe auquel elles appartenaient. Voici la liste de ces sujets :

- Mon premier [illegible]
- Un [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- Le dernier film que j'ai vu au cinéma
- Le dernier film que j'ai vu à la télé

Seules quelques élèves qui avaient été absentes lors de la transcription de la dictée ont eu des difficultés à écrire leur texte, de même que deux ou trois autres qui n'avaient aucune inspiration devant l'écran (peut-être leur aurait-elle manqué également devant une page blanche). En général, elles écrivaient de façon très silencieuse et concentrée. Au bout d'une heure, elles avaient terminé leur texte en **SITO** et l'avaient imprimé.

J'ai corrigé leur texte avec la grille de correction en neuf points du **Sité** : elles ont fait en moyenne 18,6 erreurs dans leur texte de 150 mots. C'était le quatrième texte qu'elles écrivaient au cours de la session. Dans le texte précédent, écrit à la main, elles avaient fait en moyenne 16,8 erreurs dans un texte de même longueur et dans le texte suivant, écrit à la main également, elles ont fait «seulement» 14,3 erreurs en moyenne.

Là encore, l'exercice visait surtout à l'apprentissage de l'autocorrection. Et pour obliger les élèves à porter plus d'attention à cette correction et à fouiller davantage les ressources du **SITO**, j'ai menacé de

Un petit sondage

À l'occasion du dernier cours, les élèves ont répondu à un sondage qui visait à connaître leur degré de satisfaction concernant l'utilisation du **Macintosh** et du **SITO** dans le cours de Français écrit 211.

En général, on peut dire que le taux de satisfaction est assez élevé si on considère que la plupart d'entre elles (59%) ont utilisé l'ordinateur moins de quatre heures.

À l'énoncé globalisant **J'ai aimé écrire avec l'ordinateur Macintosh**, 76% des élèves répondent «Beaucoup». Seulement 3% des élèves n'ont pas du tout aimé leur expérience.

À l'énoncé **J'ai du plaisir à écrire**, 37% des élèves affirment qu'elles aiment mieux écrire qu'auparavant et c'est peut-être là, au-delà de toutes les explications, de toutes les erreurs répertoriées avec plus ou moins de justesse, de toutes les analyses et tableaux, la plus grande victoire du **SITO**. D'ailleurs 93% des élèves disent qu'elles ont l'intention de se servir du **SITO** pour écrire et corriger leurs travaux (qui ne sont pas tous des travaux de français!). Et comme c'est en écrivant qu'on apprend à écrire.

Et la professeure dans tout ça?

Elle se dit que ce fut une expérience bien enrichissante, bien amusante, bien fatigante et qu'heureusement elle était en recherche, qu'elle avait un petit dégrèvement et qu'elle a pu avoir un petit assistant de laboratoire qui prévenait les bombes d'éclater un peu partout sur les écrans au moment de l'impression des textes.

Mais permettez-moi de terminer de façon narcissique en citant un commentaire «libre» (juste avant de passer l'examen final) d'une étudiante parmi d'autres:

Fantastique, tous les étudiants du secondaire et du collégial devraient avoir la chance d'utiliser ce logiciel.■

Annexe 4
Sondage sur l'utilisation de l'o[illegible]nateur
dans le cadre du cours de **Français 924**

---

17 répondants (8 répondants n'avaient pas fait le cours de **Français 911**)

1- Je considère que j'ai des difficultés en français d'ordre

majeur	**12 %**
moyen	**53 %**
mineur	**35 %**

• Si vous avez suivi le cours de **Fr 911** à la première session, passez au nº 3

2 - J'ai écrit des textes sur ordinateur avant de suivre ce cours de français **924**

souvent	**0 %** (8 répondants)
quelques fois	**50 %**
jamais	**50 %**

3 - J'ai aimé écrire avec l'ordinateur **Macintosh**

beaucoup	**76 %**
un peu	**18 %**
pas du tout	**6 %**

4 - Je crois que le logiciel **SITO** a permis d'améliorer mon écriture de façon

significative	**24 %**
moyenne	**70 %**
non significative	**6 %**

• Si vous avez suivi le cours de **Fr 911** à la première session, passez au nº 6.

5 - Apprendre à faire fonctionner le **SITO** fut pour moi

très difficile	**14 %** (7 répondants)
un peu difficile	**43 %**
facile	**43 %**

6 - J'ai consulté la documentation qui servait à expliquer le **SITO**

souvent	**18 %**
rarement	**76 %**
pas du tout	**6 %**

Annexe 4
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du cours de **Français 924**

---

7 - J'ai utilisé le **SITO** de

1 h à 6 h	**29 %**
7 h à 12 h	**29 %**
13 h et plus	**42 %**

• Si vous avez suivi le cours de Fr **911** à la première session, passez au n° 10.

8 - Avant de commencer à écrire avec le **SITO**, j'avais une opinion des ordinateurs

plutôt positive	**25 %** (8 répondants)
plutôt négative	**37 %**
neutre	**38 %**

9 - Aujourd'hui, j'ai une opinion de l'écriture assistée par ordinateur

plutôt positive	**100 %** (9 répondants)
plutôt négative	**0 %**
neutre	**0 %**

10 -Je pense le fait d'écrire avec le **SITO** a permis d'améliorer mon écriture de façon

significative	**35 %**
moyenne	**53 %**
non significative	**6 %**
abstention	**6 %**

11 - Depuis que je suis ce cours de **Français 924,** j'ai fait dans mon écriture un progrès

significatif	**41 %**
moyen	**59 %**
non significatif	**0 %**

Annexe 4
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du cours de **Français 924**

12- Si je considère la grille de correction utilisée dans le cours de **Français 924**, le **Sito** apporte une aide pour corriger surtout les erreurs de type

(On peut cocher plusieurs cases)

1 (Homophones)	**35%**	**5 (Syntaxe)**	**29 %**
2 (Accord du nom)	**47 %**	**6 (Ponctuation)**	**18 %**
3 (Accord du verbe)	**59 %**	**7 (Orthographe)**	**53 %**
4 (Participes)	**65 %**	**9 (Accents)**	**12 %**

13 -J'ai du plaisir à écrire

plus qu'auparavant	**47 %**
comme auparavant	**53 %**
moins qu'auparavant	**0 %**

14- Je pense continuer à utiliser le **SITO** pour écrire ou corriger mes travaux

souvent	**53 %**
quelquefois	**41 %**
pas du tout	**6 %**

15 - Je trouve que les exercices faits sur **Sito** (participes passés et accords divers) m'ont aide(e)

beaucoup	**47 %**
un peu	**53 %**
pas du tout	**0 %**

16 - Pour le cours de français **924**, le fait d'écrire à l'ordinateur est

très utile	**59 %**
utile	**35 %**
un peu utile	**6 %**
pas utile du tout	**0 %**

Annexe 4
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du cours de **Français 924**

---

17 - Je pense continuer à utiliser le **MacWrite** pour mes travaux

souvent	**70 %**
quelquefois	**24 %**
pas du tout	**6 %**

• Si vous n'avez pas suivi le cours de **Fr 911** à la première session, passez au nº 19.

18 - Pour suivre le cours de **Français 924**, le fait d'avoir fait le cours de **Français 911** à la première session m'a aidé(e)

beaucoup	**80 %** (10 répondants)
un peu	**20 %**
pas du tout	**0 %**

19 - J'ai ces commentaires à faire sur le **SITO** ou sur la méthode d'apprentissage de l'écriture par ordinateur.

• *J'ai trouvé le cours un peu trop rapide pour ceux qui débutaient à écrire sur l'ordinateur.*

20 - Avant d'apprendre à écrire avec le **SITO**, j'avais utilisé une machine à écrire

rarement	**12 %**
parfois	**53 %**
jamais	**35 %**

21- En plus de l'utilisation du **SITO**, voici d'autres facteurs qui ont contribué à améliorer ma performance écrite.

• *Le livre sur les notions de grammaire, les exercices que vous avez fait compléter et l'aide du dictionnaire quand nous avons fait nos textes en classe.*

• *Difficultés grammaticales.*

• *J'ai beaucoup lu comparativement à avant et j'ai utilisé plus souvent le dictionnaire pour faire mes travaux de session.*

• *Les exercices, l'utilisation de la grammaire.*

• *Votre manière d'enseigner, le fait d'écrire souvent, l'effort que j'ai fourni.*

Annexe 4
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du cours de **Français 924**

- Les exercices supplémentaires et la rédaction des textes.
- Les exercices en classe, les exercices à la maison.
- Apprendre les règles de grammaire, faire beaucoup de textes.
- Grâce au Grevisse et au *Français au bureau*.
- L'encadrement du professeur, le Grevisse.
- Connaissance de l'apprentissage sur ordinateur.
- Le *Français au bureau* que j'ai considéré comme un instrument très utile.

2. Banque de verbes d'action à comportements observables pour rédiger les objectifs spécifiques. Ces verbes sont classés selon la taxonomie de Gagné, choisie en raison de sa simplicité.

3. Banque de formules pédagogiques avec une description sommaire, les avantages, les inconvénients et la clientèle pour chacune de celles-ci.

SITO II (Macintosh)

Discipline: Français
Auteurs: Louise Desjardins, Maurice Hervieux et Lisette Girouard
Collège de Maisonneuve

Une nouvelle version du SITO est déjà sur la planche de travail.

Quelques découvertes dans l'utilisation de SITO

La version déjà distribuée de SITO est compatible avec MultiFinder et Macdraw II: en conséquence, on peut se passer de switcher et avoir accès simultanément à SITO professeur et à Macdraw pour construire de nouvelles fiches

Correction d'un problème

- Accélération très importante de la sauvegarde des fichiers dans la version professeur.

Améliorations de fonctions existantes

- Possibilité d'imprimer le contenu d'un fichier répertoire en sélectionnant un ou plusieurs éléments de chaque fiche: à l'écran, sur fichier ou sur imprimante.

- Possibilité d'ouvrir autant de répertoires distincts que la mémoire de l'ordinateur le permet (la limite actuelle est de 4).

- Impression du décompte des mots dans la zone de pied de page de la dernière page du texte.

- Possibilité de spécifier plus finement les mots-clés en utilisant des «frimes» (wildcard) qui respectent le standard Microsoft.

- Possibilité d'ajouter des tabulations, fixées à chaque demi-pouce.

Ajout de fonctions

- Une règle permettant un interlignage variable et l'ajustement des marges de gauche et de droite.

- La fonction la plus importante pour le professeur sera de pouvoir ajouter des codes de corrections et des commentaires selon une grille de correction éprouvée. Quant à l'étudiant, il pourra non seulement bénéficier des commentaires et des corrections que le professeur aura apportés à son texte, mais il pourra aussi avoir accès, sur demande, à des exercices qui explicitent les codes de correction. Bien sûr, on espère conserver l'ouverture de SITO et permettre au professeur utilisateur d'ajouter exercices et codes de corrections de son crû.

- On espère aussi réussir à ajouter une détection automatique des fautes de frappe par la consultation automatique de la liste de trigrammes (suites de trois lettres) possibles en français.

Une version IBM

Dès que la version Macintosh sera terminée, une version IBM sera développée pour répondre à la demande qui s'est déjà fait sentir dans le réseau.

Commentaires et suggestions

Pour tout commentaire ou suggestion concernant cette deuxième version de SITO, adressez-vous à Claude Séguin, responsable du projet à la DGEC, au (514) 873-2200.

Annexe 6
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre des activités du **Sifé**

1- J'ai aimé écrire avec l'ordinateur

beaucoup	**94 %**
un peu	**6 %**
pas du tout	**0 %**

2 - Parce que

- *Je trouve cela plus vite et plus intéressant.*
- *Plus propre.*
- *C'est beaucoup plus clair que mon écriture habituelle, et il y a plus de possibilités*
- *Cela m'a aidé à mieux écrire et cela m'a permis de connaître quelques trucs.*
- *Cela m'a aidé à corriger quelques fautes d'orthographe et à comprendre un peu mieux l'ordinateur.*
- *D'une part, je ne savais pas taper sur le clavier, ça me prenait donc trop de temps surtout au début. Mais je m'y suis adapté vers la fin de la session.*
- *Je trouve que c'est plus facile pour repérer mes fautes*
- *En plus d'améliorer la qualité de mon français écrit, il m'a permis de découvrir de nouvelles utilisations pour l'avenir : MacWrite, vérificateur d'orthographe.*
- *C'est plus facile de corriger les erreurs.*
- *Cela m'a permis de connaître un nouvel outil de travail. Je pouvais corriger mes fautes d'orthographe sans utiliser le liquide correcteur.*
- *De plus en plus, l'ordinateur a pris une place très importante dans tous les domaines de la vie, donc il faut se moderniser.*
- *J'avais plusieurs textes à écrire. Je prenais plaisir à écrire ces textes.*
- *L'ordinateur me permet de faire beaucoup de progrès. Par exemple, écrire un texte me permet de connaître mes difficultés de grammaire.*
- *C'est plus pratique, plus rapide.*
- *C'est nouveau, c'est plus vite et cela m'a fait pratiquer ma dactylographie.*

Annexe 6
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre des activités du **Sifé**

• *Rapidité d'écriture, belle présentation, qualité.*

3 - Je suis content-e de savoir écrire avec un traitement de texte.

beaucoup	**100 %**
un peu	**0 %**
pas du tout	**0 %**

4 - Je crois que le logiciel **SITO** a permis d'améliorer mon écriture.

beaucoup	**88 %**
un peu	**12 %**
pas du tout	**6 %**

5- J'ai trouvé difficile d'apprendre à faire fonctionner le **SITO**.

beaucoup	**0 %**
un peu	**35 %**
pas du tout	**59 %**

6 - J'ai consulté la documentation qui servait à expliquer le **SITO** .

beaucoup	**19 %**
un peu	**75 %**
pas du tout	**6 %**

7 - Pour apprendre à faire fonctionner le **SITO**, cela m'a pris

moins de 1 h	**57 %**
1 h	**6 %**
2 h	**23 %**
3 h	**6 %**
4 h	**0 %**
plus de 4 h	**6 %**

Annexe 6
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre des activités du **Sifé**

---

8 - Avant de commencer à écrire avec le **SITO** , j'avais des ordinateurs une opinion

plutôt positive	**44 %**
plutôt négative	**19 %**
indifférente	**37 %**

9 - J'avais déjà écrit des textes sur ordinateur auparavant

souvent	**24 %**
parfois	**29 %**
jamais	**47 %**

10 - Aujourd'hui, au sujet de l'écriture assistée par ordinateur, j'ai une opinion

plutôt positive	**88 %**
plutôt négative	**0 %**
indifférente	**12 %**

11- Depuis que j'ai commencé à travailler avec le **SITO,** j'ai fait dans mon écriture un progrès

significatif	**63 %**
moyen	**37 %**
non significatif	**0 %**

12 - J'ai du plaisir à écrire

plus qu'auparavant	**76 %**
comme auparavant	**24 %**
moins qu'auparavant	**0 %**

Mai 89

Annexe 6
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre des activités du **Sifé**

---

13 - Pour écrire un texte de 150 mots avec le **SITO**, cela me prend

moins de 1 h	**47 %**
1 h	**47 %**
2 h	**6 %**
plus de 2 h	**0 %**

14 - Je pense continuer à utiliser le **SITO** pour corriger mes travaux

souvent	**69 %**
quelquefois	**31 %**
pas du tout	**0 %**

15- Si je considère la grille de correction utilisée au **SIFÉ**, le **SITO** apporte une aide pour corriger surtout les erreurs de type

(On peut cocher plusieurs cases)

1 (Homophones)	**53 %**	**5 (Syntaxe)**	**47 %**
2 (Accord du nom)	**47 %**	**6 (Ponctuation)**	**47 %**
3 (Accord du verbe)	**65 %**	**7 (Orthographe)**	**59 %**
4 (Participes)	**59 %**	**8 (Accents)**	**47 %**

16 - J'ai ces commentaires à faire sur le **SITO** ou sur la méthode d'apprentissage de l'écriture du **Sifé**.

- *Il devrait y avoir une grille de correction qui englobe presque toutes les erreurs qu'on peut faire.*
- *C'est sûrement un bon moyen pour apprendre l'orthographe aux plus jeunes. C'est un bon moyen pour l'avenir.*
- *En remarquant qu'un élève éprouve de la difficulté dans un domaine (ex. ponctuation), on devrait lui suggérer de consulter des documents ou les règles qui portent sur ce sujet.*
- *J'aime beaucoup travailler avec ce système. Je n'ai pas fait des grosses*

améliorations, mais quand même, dans mes examens, je n'ai eu aucune faute. J'ai appris beaucoup de petits trucs pour écrire le français avec le moins de fautes possible.

*• Je suis satisfait et je vais continuer à utiliser **SITO** dans le futur pour améliorer davantage mon écriture. Très bon logiciel. Félicitations à l'auteur et à **SIFÉ**. J'ai beaucoup aimé.*

• Cette méthode est très efficace parce que la partie correctrice permet une plus grande compréhension de nos erreurs.

• J'ai beaucoup appris.

*• Je considère que le **SITO** est un système très simple et facile à apprendre et très bien adapté à chacun des étudiants qui ont besoin de lui.*

*• Le programme **SITO** est bien construit. C'est plaisant de travailler, car on apprend toujours dans ce programme. On a le goût de s'appliquer, de prendre notre temps à travailler sur nos textes. **SITO** est une source de motivation.*

17 - Avant d'apprendre à écrire avec le **SITO**, j'avais utilisé une machine à écrire

souvent 31 %

parfois 38 %

jamais 31 %

18 - En plus de l'utilisation du **SITO**, voici d'autres facteurs qui ont contribué à améliorer ma performance écrite.

• Le professeur.

• Les trucs apportés par le professeur.

*• Aller au **SIFÉ** parce qu'on m'expliquait mes erreurs et l'utilisation du dictionnaire **MacWrite**.*

• La présentation d'un texte, écrire plus rapidement, apprendre à écrire mieux,

Annexe 6
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre des activités du **Sifé**

---

aimer écrire. Merci ! J'ai aimé l'expérience.

• Des facteurs surtout au plan personnel : vouloir écrire.

• Maintenant, je fais beaucoup plus attention à mon écriture. Et je connais beaucoup plus les petits trucs du français.

• La capacité d'écrire plus rapidement sur un clavier. La capacité de mieux présenter mes travaux ainsi que de mieux les structurer.

• En parlant à mes amis.

• Dictionnaire, le Bescherelle.

*• Bien sûr qu'en plus de l'utilisation du **SITO** pour améliorer mon écriture, je considère que les conseils et l'aide du professeur ont été très importants.*

*• Le logiciel MacWrite. L'écriture de plusieurs textes dans le cadre des activités du **SIFÉ**.*

*• Les rencontres dans le programme **SIFÉ** m'ont beaucoup apporté. Maintenant je prends le temps nécessaire pour écrire et corriger mes erreurs.*

*• Mon prof du **SIFÉ**.*

• Je porte une plus grande attention quand j'écris et cela est aussi à cause des conseils donnés par mon professeur. Merci.

Annexe 7
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du **Sifé**

Résultats

Comparaison entre l'année 87-88 et l'année 88-89

Mai 89

Annexe 7
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du **Sifé**

	Année 88-89	**Année 87-88**
	17 répondants	17 répondants
1- J'ai aimé écrire avec l'ordinateur		
beaucoup	**94%**	**94%**
un peu	**6%**	**6%**
pas du tout	**0%**	**0%**
2 - Je suis content-e de savoir écrire avec un traitement de texte.		
beaucoup	**100%**	**100%**
un peu	**0%**	**0%**
pas du tout	**0%**	**0%**
3 - Je crois que le logiciel **SITO** a permis d'améliorer mon écriture.		
beaucoup	**88%**	**82%**
un peu	**12%**	**18%**
pas du tout	**6%**	**0%**
4- J'ai trouvé difficile d'apprendre à faire fonctionner le **SITO**.		
beaucoup	**0%**	**18%**
un peu	**35%**	**18%**
pas du tout	**59%**	**65%**
5 - J'ai consulté la documentation qui servait à expliquer le **SITO** .		
beaucoup	**19%**	**24%**
un peu	**75%**	**29%**
pas du tout	**6%**	**47%**

Mai 89

6 - Pour apprendre à faire fonctionner le **SITO**, cela m'a pris

	Année 88-89	Année 87-88
moins de 1 h	57%	59%
1 h	6%	29%
2 h	23%	6%
3 h	6%	0%
4 h	0%	0%
plus de 4 h	6%	6%

7 - Avant de commencer à écrire avec le **SITO** , j'avais des ordinateurs une opinion

plutôt positive	44%	53%
plutôt négative	19%	18%
indifférente	37%	29%

8 - J'avais déjà écrit des textes sur ordinateur auparavant

oui	53%	41%
jamais	47%	59%

9 - Aujourd'hui, au sujet de l'écriture assistée par ordinateur, j'ai une opinion

plutôt positive	88%	100%
plutôt négative	0%	0%
indifférente	12%	0%

10 Depuis que j'ai commencé à travailler avec le **SITO**, j'ai fait dans mon écriture un progrès

significatif	63%	76%
moyen	37%	12%
non significatif	0%	12%

Annexe 7
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du **Sité**

---

11 - J'ai du plaisir à écrire

	Année 88-89	Année 87-88
plus qu'auparavant	76%	88%
comme auparavant	24%	12%
moins qu'auparavant	0%	0%

12 - Pour écrire un texte de 150 mots avec le **SITO**, cela me prend

moins de 1 h	47%	70%
1 h	47%	24%
2 h	6%	6%
plus de 2 h	0%	0%

13- Je pense continuer à utiliser le **SITO** pour corriger mes travaux

oui	100%	88%
pas du tout	0%	12%

Annexe 8
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans les cours de **Français 911** et de **Français 924**

	Fr 911 **83 répondants**	**Fr 924** **17 répondants**
1- Je considère que j'ai des difficultés en français d'ordre		
majeur	**17%**	**12%**
moyen	**65%**	**53%**
mineur	**18%**	**35%**
2- J'ai aimé écrire avec l'ordinateur Macintosh		
beaucoup	**75%**	**76%**
un peu	**22%**	**18%**
pas du tout	**3%**	**6%**
3- Je crois que le logiciel **SITO** a permis d'améliorer mon écriture de façon		
significative	**21%**	**24%**
moyenne	**73%**	**70%**
non significative	**6%**	**6%**
4- J'ai consulté la documentation qui servait à expliquer le **SITO**		
souvent	**51%**	**18%**
rarement	**44%**	**76%**
pas du tout	**5%**	**6%**
5-Je pense le fait d'écrire avec le **SITO** m'a permis d'améliorer mon écriture de façon		
significative	**20%**	**38%**
moyenne	**70%**	**56%**
non significative	**10%**	**6%**
6- Depuis que je suis ce cours de **Français (911-924)**, j'ai fait dans mon écriture un progrès		
significatif	**27%**	**41%**
moyen	**67%**	**59%**
non significatif	**6%**	**0%**

Mai 89

Annexe 8
Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans les cours de **Français 911** et de **Français 924**

7- Si je considère la grille de correction utilisée dans le cours de **Français (911-924)**, le **SITO** apporte une aide pour corriger surtout les erreurs de type

(On peut cocher plusieurs cases)

	911	**924**		**911**	**924**
1 (Homophones)	**39%**	**35%**	5 (Syntaxe)	**19%**	**29%**
2 (Accord du nom)	**22%**	**47%**	6 (Ponctuation)	**18%**	**18%**
3 (Accord du verbe)	**82%**	**59%**	7 (Orthographe)	**41%**	**53%**
4 (Participes)	**72%**	**65%**	9 (Accents)	**10%**	**12%**

	Fr 911	**Fr 924**
8-J'ai du plaisir à écrire		
plus qu'auparavant	**39%**	**47%**
comme auparavant	**59%**	**53%**
moins qu'auparavant	**2%**	**0%**
9- Je pense continuer à utiliser le **SITO** pour écrire ou corriger mes travaux		
souvent	**40%**	**53%**
quelquefois	**53%**	**41%**
pas du tout	**7%**	**6%**

Mai 89

Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du **Sifé** et du cours de **Français 924**

	SIFÉ	**Fr 924**
	17 répondants	**17 répondants**
1- J'ai aimé écrire avec l'ordinateur		
beaucoup	**94%**	**94%**
un peu	**6%**	**6%**
pas du tout	**0%**	**0%**
2 - Je suis content ou contente de savoir écrire avec un traitement de texte		
beaucoup	**100%**	**100%**
un peu	**0%**	**0%**
pas du tout	**0%**	**0%**
3 - Je crois que le logiciel **SITO** a permis d'améliorer mon écriture		
beaucoup	**88%**	**82%**
un peu	**12%**	**18%**
pas du tout	**6%**	**0%**
4- J'ai trouvé difficile d'apprendre à faire fonctionner le **SITO**		
beaucoup	**0%**	**18%**
un peu	**35%**	**18%**
pas du tout	**59%**	**65%**
5 - J'ai consulté la documentation qui servait à expliquer le **SITO**		
beaucoup	**19%**	**24%**
un peu	**75%**	**29%**
pas du tout	**6%**	**47%**
6 - Pour apprendre à faire fonctionner le **SITO**, cela m'a pris		
moins de 1 h	**57%**	**59%**
1 h	**6%**	**29%**
2 h	**23%**	**6%**
3 h	**6%**	**0%**
4 h	**0%**	**0%**
plus de 4 h	**6%**	**6%**

Mai 89

Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du **Sifé** et du cours de **Français 924**

	SIFÉ	Fr 924
7 - Avant de commencer à écrire avec le **SITO** , j'avais des ordinateurs une opinion		
plutôt positive	44%	53%
plutôt négative	19%	18%
indifférente	37%	29%
8 - J'avais déjà écrit des textes sur ordinateur auparavant		
oui	53%	41%
jamais	47%	59%
9 - Aujourd'hui, au sujet de l'écriture assistée par ordinateur, j'ai une opinion		
plutôt positive	88%	100%
plutôt négative	0%	0%
indifférente	12%	0%
10- Depuis que j'ai commencé à travailler avec le **SITO,** j'ai fait dans mon écriture un progrès		
significatif	63%	76%
moyen	37%	12%
non significatif	0%	12%
11 - J'ai du plaisir à écrire		
plus qu'auparavant	76%	88%
comme auparavant	24%	12%
moins qu'auparavant	0%	0%

Sondage sur l'utilisation de l'ordinateur
dans le cadre du **Sifé** et du cours de **Français 924**

	SIFÉ	**924**
12 - Pour écrire un texte de 150 mots avec le **SITO**, cela me prend		
moins de 1 h	**47%**	**70%**
1 h	**47%**	**24%**
2 h	**6%**	**6%**
plus de 2 h	**0%**	**0%**
13- Je pense continuer à utiliser le **SITO** pour corriger mes travaux		
oui	**100%**	**88%**
pas du tout	**0%**	**12%**

7- Si je considère la grille de correction utilisée au **SIFÉ** et dans le cours de Français 924, le **SITO** apporte une aide pour corriger les erreurs de type (On peut cocher plusieurs cases)

	SIFÉ	**924**		**SIFÉ**	**924**
1 (Homophones)	**53%**	**35%**	5 (Syntaxe)	**47%**	**29%**
2 (Accord du nom)	**47 %**	**47%**	6 (Ponctuation)	**47%**	**18%**
3 (Accord du verbe)	**65%**	**59%**	7 (Orthographe)	**59%**	**53%**
4 (Participes)	**59%**	**65%**	9 (Accents)	**47%**	**12%**

Mai 89

Rapport d'un cours de français

[illegible] de l'administration et de la technique

[illegible]

par

[illegible]

[illegible]

Le 12 mai 19[illegible]

TABLE DES MATIERES

[illegible]	p. [illegible]
[illegible] de l'ordinateur	p.2
[illegible]	p. [illegible]
[illegible]	p.3
[illegible] très pratiques	p.3
[illegible] d'écrire correctement	p.4
[illegible]	p.4-5
[illegible]	p. [illegible]
Bibliographie	p.16

[illegible] cours de français portent sur le [illegible] de l'administration [illegible], mais ajouter à ça l'ordinateur et du travail très [illegible] vous serez enchanté. Dans ce rapport, je [illegible] de lettres et de documents que j'ai pu y concevoir [illegible] documents [illegible] aussi les bienfaits de l'ordinateur [illegible] question des notions de grammaire [illegible]. Ce rapport vous prouvera qu'un tel cours est très utile et [illegible].

APPRENDRE À L'AIDE DE L'ORDINATEUR

Une des connaissances qui me semble très utile et que j'ai pu [illegible] dans ce cours est, sans aucun doute, l'utilisation régulière de l'ordinateur. Cette initiation m'a permis d'approfondir quelques notions de [illegible] et d'en apprendre de nouvelles concernant le logiciel [illegible].

[illegible] à le comprendre [illegible] en pratiquant régulièrement, soit pour ce cours de français, soit pour tout autre cours me demandant de composer des textes. J'ai d'ailleurs fait beaucoup de progrès tout en développant un goût pour l'informatique.

LA RÉALISATION DES LETTRES

Grâce à ce cours, j'ai appris à rédiger plusieurs types de lettres différentes, c'est-à-dire une lettre de recommandation (annexe 1), une

lettre de félicitations (annexe 2) , une lettre de demande d'emploi (annexe 3) , ainsi qu'une lettre de demande de document (annexe 4) . Pour finaliser parfaitement cette étude, on a bien sûr appris comment se fait la présentation d'une enveloppe (annexe5)

Cet apprentissage de la présentation de certaines lettres d'affaires me sera sûrement très utile, autant dans la vie quotidienne que sur le plan professionnel, puisque ce genre de lettres est fréquemment employé.

DU TRAVAIL PERSONNALISE

De plus, je suis persuadée que puisque nous avons abordé cette matière de façon assez individuelle, c'est-à-dire à l'aide du volume dans la majorité des cas, cela m'a permis de découvrir personnellement toutes ces techniques et je suis convaincue que c'est en cherchant dans des livres qu'on apprend le plus.

DES DOCUMENTS TRES PRATIQUES

J'ai aussi découvert la constitution et la présentation de documents tels que la note de service (annexe 6) ou le curriculum vitae (annexe 7) . Le deuxième document est, d'après moi, le plus utile puisque je devrai m'en servir très bientôt, étant donné que j'ai complété une très grande partie de ma scolarité et que j'offrirai prochainement mes services au marché du travail . Il y aura, sans doute, quelques modifications à faire,

mais c'est tellement simple avec le Macintosh

L'IMPORTANCE D'ECRIRE CORRECTEMENT

Les autres connaissances que j'ai pu acquérir dans ce cours portent sur la grammaire. Au fond, c'est en quelque sorte, un résumé du cours que j'ai suivi la session passée. Qu'il s'agisse des difficultés grammaticales concernant quelques particularités orthographiques de certains adjectifs, verbes, adverbes et conjonctions ou des cas particuliers d'accord tels que, les noms collectifs ou les adjectifs désignant une couleur, un numéro, ces notions m'étaient déjà familières. Par contre, je crois que la langue française n'est jamais assez étudiée et qu'il y a toujours des progrès à faire afin de se perfectionner.

J'ai aussi pu réviser les éléments tels que l'accord des participes passés, l'emploi de la majuscule, la ponctuation et les abréviations. Une notion, que j'ai apprise dans ce cours en ce qui a trait à la grammaire, concerne les expressions couramment employées dans la langue des affaires surtout à propos des anglicismes.

En conclusion, je suis persuadée que ce cours m'a apporté plusieurs connaissances. Qu'il s'agisse d'apprendre à écrire des types de lettres et de documents différents, de m'initier au Macintosh ou d'étudier certaines notions de grammaire, cela m'a beaucoup enrichie. De plus, j'ai la certitude qu'un cours à caractère aussi pratique me sera utile autant dans la vie de tous les jours que pour ma carrière. De nos jours, la langue

française est tellement négligée que des cours de ce genre devraient être obligatoires afin que les gens soient toujours aussi fiers de pratiquer leur langue, autant en ce qui concerne l'oral que l'écrit.

ANNEXE

Le 6 mars 1989

Monsieur Francis Sergerie
Restaurant Giorgio
5350, Sherbrooke Est
Montréal(Québec)
H2L 4J8

Madame, Monsieur,

Permettez-moi de vous faire part de mes bons commentaires relatifs à Chantal L , qui a posé sa candidature au poste de commis comptable, pour votre compagnie.

Elle travaille depuis trois ans pour notre restaurant en tant que serveuse et elle est très attentionnée. En plus d'être ponctuelle, appliquée et attentive aux clients, elle a toujours eu un intérêt particulier en ce qui concerne la gestion du restaurant. Ainsi, je crois qu'elle serait pour votre entreprise une excellente candidate.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur du personnel

FS/cl

Francis Sergerie

Le 27 février 1990

Monsieur Charles Brochu
15, avenue du Parc
Montréal(Québec)
J1S 6C8

Cher collègue,

C'est avec grand plaisir que j'ai pris connaissance de ta nomination à titre de directeur des ventes pour "La Prudentielle".

Je suis persuadée que tu as toutes les qualités nécessaires pour réussir dans cette nouvelle profession avec succès. J'espère que ce nouvel emploi saura te satisfaire et comblera tes attentes.

J'ai été très heureuse de travailler à tes côtés et espère que cela se produira de nouveau.

Je te prie d'agréer l'assurance de ma haute considération.

CL/cl

Chantal L...

Montréal, le 20 février

La Presse

Madame, Monsieur,

Référence no 1 4

À la suite de l'annonce parue dans le journal **La Presse** du 18 février 1989, j'aimerais vous offrir mes services à titre de commis comptable pour la période estivale.

Ce poste convient exactement à mes exigences puisque ce travail me permettra d'ajouter une expérience pratique à toutes mes connaissances théoriques acquises durant ma formation scolaire.

Je crois posséder les qualifications requises pour ce poste puisque je me spécialise présentement en finance. Vous trouverez ci-joint copie de mon curriculum vitae.

Dans l'attente de votre décision, je vous présente mes salutations distinguées.

CL/cl
p.j. Curriculum vitae

Chantal L.

Chantal Leblanc
5885, Dubreuil
St-Léonard(Québec)
H1P 1B2

Le 6 février 1989

Bureau de normalisation du Québec
Ministère de l'Industrie et du Commerce
770, Sherbrooke Ouest
7e étage
Montréal(Québec)
H3A 1G1

Objet: Demande d'un document

Madame, Monsieur,

La présente lettre a pour objet de vous demander un document qui me serait très utile. Il s'agit du **Fascicule de documentation intitulé "Imprimés administratifs, Guide pour la présentation des lettres d'affaires NQ 9900-100/88-10-13".**

La raison pour laquelle je tiens à me procurer ce document est relative au fait que mon travail me demande de rédiger, de façon régulière, des lettres d'affaires et très souvent elles sont adressées aux mêmes gens. Je suis donc persuadée qu'avec ce document, cela enrichira mes connaissances au sujet des normes de présentation des lettres d'affaires.

J'ose espérer que ma demande sera retenue et je vous remercie d'avance.

CL/cl

Chantal L
Le Secrétaire

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie et du Commerce
Bureau de normalisation du Québec

Québec, le 14 avril 1987

Objet: votre commande de normes

Nous accusons réception de votre demande de normes et nous vous remercions de l'intérêt que vous portez aux travaux de normalisation du Bureau de normalisation du Québec.

Malheureusement, il nous est impossible présentement, de compléter votre demande pour une des raisons suivantes: voir codes explicatifs.

A) annulations
R) révisions
P) projet
I) réimpression
ND) non disponible
BO) éditeur officiel bureaux de vente

INDICES	INDICES	INDICES	INDICES
9900-100	I		

tél: 643-5114

50, rue Saint-Joseph Est
Québec, QC
G1K 3A5

NOTE DE SERVICE

DESTINATAIRE : Le personnel de la Caisse Populaire Desjardins

DATE : Le 17 avril 1989

OBJET : Distribution des fournitures de bureau

La présente note de service a pour objet de vous signaler quelques nouveaux règlements concernant l'utilisation des fournitures de bureau offerts par la Caisse.

NOUVEAUX REGLEMENTS

1. A la suite de la réunion mensuelle du conseil d'administration, il n'y aura qu'une agrafeuse de distribuée pour deux caissières.

2. Quant aux stylos à bille, aux tampons encreur et aux numéroteurs, vous devrez maintenant rapporter les vieux pour qu'on en remette de nouveaux.

3. Finalement, en ce qui concerne les photocopies, à chaque fois que vous utiliserez la photocopieuse, vous devrez noter la raison et la date sur une fiche spécialement affichée à cet effet.

Chantal L.
préposée à l'achat des fournitures

CURRICULUM VITA

Renseignements personnels

Nom : L.

Prénom : Chantal

Adresse : 56 5, rue Dub

St-Léonard (Québec)

H1P 1B2

Numéro de téléphone au domicile : 3 8-124

au travail : 2 3-25 7

Date et lieu de naissance : 5 février 1970, Montréal

Langue maternelle : français

Situation de famille : célibataire

Études et diplômes

Diplôme d'études collégiales en techniques administratives

Cégep Maisonneuve, à obtenir en 1990

Diplôme d'études secondaires

École Antoine-de-Saint-Exupéry, 5350 boul. Robert, St-Léonard

(Québec) 1987

Expérience connexe

1985-1987
Membre du comité administratif de la Caisse Populaire étudiante et du Conseil général étudiant.

1983-1984
Caissière pour la coopérative étudiante

Expérience

1987-1989
Restaurant Giorgio
5350 Sherbrooke Est
Montréal (Québec)
H1V 1A1

Postes et responsabilités : serveuse ; accueillir et servir le client à son entière satisfaction. Il fallait aussi voir à l'entretien continuel du matériel offert par la compagnie, ainsi que respecter les règles de sécurité. De plus, c'est un travail habituellement sous pression puisque ce restaurant est très achalandé.

1986-87
Restaurant Pic-Nic
7999 boul. les Galeries d'Anjou

Anjou (Québec)

H1M 1W6

Poste et tâches : préposée au comptoir ; servir le client ainsi que voir à la préparation finale de certains plats. Je devais aussi faire de la mise en place lorsque c'était moins achalandé afin d'avoir le matériel nécessaire pour répondre aux besoins du client. La propreté du lieu de service était essentielle même si le client était prioritaire.

1985-86

Restaurant Pondérosa

6350, rue Jean-Talon Est

St-Léonard (Québec)

H1S 1N1

Poste et tâches : Il n'y avait pas de poste précis, car il s'agissait d'un système de rotation, c'est-à-dire que j'étais soit caissière, soit préposée au comptoir et aux tables, soit serveuse. Il fallait aussi voir à la mise en place et à la rotation des stocks, avant l'ouverture.

REFERENCES

Francis Sergerie

5350 Sherbrooke Est

259-2507

Rita Tremblay
7995 boul. les Galeries d'Anjou
353-5856

Lucille Doyon
218, rue Berlioz
Ile des Soeurs (Québec)
767-0519

Pierrette Leblanc
5805 Dubreuil
324-2105

BIBLIOGRAPHIE

Le français au bureau, Hélène Cajolet-Laganière Les Publications du Québec, Montréal : Office de la langue française, 1988

Précis de grammaire française, Maurice Grévisse Les éditions du renouveau pédagogique inc., Belgique, 1969

2.0 CONTENU ET CALENDRIER*

Cours	Contenu	Référence	Evaluation
1 23/01	Plan de cours Initiation au Macintosh et au Site	Documents	Texte d'évaluation
2 30/01	Initiation au Macwrite Introduction au style de la langue administrative	Documents Notes de cours	Correction
3 6/02	Présentation de la lettre d'affaires Lexique spécialisé	Manuel p.21 à 35 Manuel p.101 à 107	
4 20/02	La rédaction de différents types de lettres - 1 Difficultés grammaticales	Manuel p.35 à 57 Manuel p.115 à 119	Texte - 1
5 27/02	La rédaction de différents types de lettres - 2 Lexique spécialisé	Manuel p.73 à 88 Manuel p.107 à 114	Test - 1 Texte - 2
6 6/03	La rédaction de différents types de lettres - 3 Difficultés grammaticales	Manuel p.35 à 57 Grevisse p. 199 à 205	Texte - 3
7 20/03	Les autres types de documents - 1 Difficultés grammaticales	Manuel p.57 à 72 Manuel p.122 à 129	Test - 2
8 3/04	Les autres types de documents - 2 Difficultés grammaticales	Manuel p.57 à 72 Grevisse p. 182 à 198	Texte - 4
9 10/04	Les autres types de documents - 3 Emploi de la majuscule	Manuel p.57 à 72 Manuel p.167 à 182	Texte - 5
10 17/04	Ponctuation et typographie Vocabulaire technique	Manuel p.201 à 215 Manuel p.133 à 163	Texte - 6
11 24/04	Le rapport Abréviations	Manuel p.89 à 98 Manuel p.185 à 200	Test - 3
12 1/05	Le protocole téléphonique L'entrevue	Manuel p.217 à 226 Notes de cours	
13 - 14 8/05 15/05	La réunion		Test - 4 (oral)
Travail personnel	La rédaction du rapport		Remise du rapport

* Projet de calendrier. Les modifications qui seront apportées seront annoncées une semaine à l'avance

ÉVALUATION DU LOGICIEL SITO

Aider les élèves à apprendre à s'autocorriger

Disons au point de départ que le SITO (Système informatisé tutoriel en orthographe) est un logiciel qui a pour objectif d'aider les élèves à apprendre des notions grammaticales et de les amener à s'autocorriger en écrivant des textes de leur cru à l'aide d'un éditeur de texte simple. Il fonctionne comme un tuteur auprès de l'élève, il attire son attention sur les risques d'erreurs qu'il rencontre à mesure qu'il écrit son texte et il peut afficher sur demande les explications grammaticales qui l'aideront à se corriger. Le logiciel est livré en deux disquettes de 800 ko: le SITO-professeur et le SITO-étudiant.

Un logiciel simple et facile

Le logiciel SITO dont nous avons eu la copie a été évalué à l'aide d'un ordinateur Macintosh SE muni de deux lecteurs de 800 ko. Son fonctionnement est simple, facile à apprendre et repose sur des principes déjà très bien connus de ceux qui sont familiers avec l'environnement du Macintosh. L'affichage à l'écran est clair et le passage d'une fenêtre à l'autre se fait rapidement. La compatibilité avec les autres traitements de texte Macintosh est un avantage certain. Enfin, en se servant du logiciel MacDraw, l'enseignant peut créer des fiches d'explications grammaticales qu'il pourra ensuite incorporer aux répertoires du SITO à l'aide d'un Switcher.

Un logiciel efficace

Conformément à ce qui est dit dans la documentation qui l'accompagne, nous reconnaissons que le logiciel SITO que nous avons utilisé peut être efficace dans la poursuite de certains objectifs fort importants dans la pédagogie du français correctif.

L'enseignement individualisé

Ce logiciel contient déjà un grand nombre de répertoires (voir annexe) qui découlent de l'identification des principales difficultés de l'élève faible en langue écrite. Mais ce qui est plus intéressant, c'est que l'enseignant peut l'enrichir de ses propres observations en créant à volonté de nouveaux répertoires reliés aux besoins spécifiques de ses élèves. De plus, l'enseignant peut individualiser son enseignement en préparant pour chacun d'eux une disquette contenant des explications sur les difficultés qu'il retrouve souvent dans leurs textes. Pour cela, il n'a qu'à copier sur la disquette de l'élève les sujets et les explications qu'il choisit dans les répertoires déjà constitués. De la même façon, l'enseignant peut faire évoluer le contenu de l'exemplaire qu'il remet à l'élève à mesure que la session avance.

L'intervention de l'enseignant est nécessaire

Avec un tel logiciel, et l'enseignant et l'élève peuvent être autonomes. En ce sens, il s'agit d'un logiciel ouvert dont le contenu informatif peut évoluer grâce à l'expertise développée par l'enseignant. En conséquence, le rendement de ce logiciel est fortement relié à la qualité de l'intervention de l'enseignant lui-même, à sa capacité d'évaluer chacun de ses élèves et d'évoluer avec eux, à la clarté et à la cohérence du classement qu'il fera des informations grammaticales ou lexicales qu'il aura élaborées, à la pertinence des procédés de dépistage qu'il aura inclus dans la section mots-clés (mots que l'ordinateur reconnaît et qui le font réagir). À ce sujet, la possibilité de préparer une banque d'informations que l'enseignant conservera sur sa disquette et qu'il pourra adapter ou compléter est un atout précieux et évite de recommencer sans cesse les mêmes tâches fastidieuses. Un logiciel comme celui-ci pourrait donc répondre à des objectifs comme ceux que nous poursuivons en français correctif et jouer de façon efficace le rôle de tuteur pour lequel il a été créé.

Une bonne source de documentation

Les explications grammaticales fort pertinentes et abondantes déjà incluses dans le SITO constituent une source de documentation de base assez diversifiée qui en fait un outil opérationnel tel qu'il se présente au départ. Nous ne ferons pas de longs commentaires sur la valeur de ces explications grammaticales pour la simple raison qu'elles sont modifiables à volonté par l'utilisateur. Par exemple, certains choisiront d'éviter ce genre de conjugaison où l'on trouve «elle» au singulier et «il» au pluriel, ou l'inverse. Par exemple: «elle dut/ils durent» et «qu'il dût/qu'elles dussent». Ils préféreront garder le même pronom, «il» ou «elle», ou alors les indiquer tous les deux: «il/elle dut». Mais c'est là un avantage du SITO: son adaptabilité.

Les problèmes

Malheureusement, en cours (*suite à la page 4*)

Évaluation...

(*suite de la page 3*)

d'exploration, nous avons relevé des inconvénients et des faiblesses sur trois plans: les possibilités d'utilisation du logiciel compte tenu de l'environnement pédagogique, son fonctionnement et sa distribution.

Une tâche énorme pour l'enseignant

Si l'enseignant utilisait ce logiciel tel qu'il est conçu dans une perspective d'enseignement individualisé, la tâche qu'il aurait à accomplir serait énorme et nécessiterait l'aide d'un appariteur. En effet, la préparation des disquettes des élèves nécessite un temps incroyablement long quand on tient compte du nombre d'élèves dont l'enseignant a la responsabilité. Dans le cas où on poursuit des objectifs d'enseignement individualisé, il faudra faire l'analyse des difficultés spécifiques de chaque élève et dresser une liste des sujets que l'on veut recopier sur sa disquette; le procédé de recopiage, sans être très lent, prendra tout de même beaucoup de temps. Evaluation sommaire: 1/2 heure par élève au minimum, après avoir évalué ses difficultés, et cela dépend du nombre de répertoires à recopier. Même problème pour la mise à jour régulière à mesure que l'élève évolue.

Par contre, si l'on fait évoluer le contenu des répertoires recopiés sur les disquettes des élèves de façon uniforme à mesure que l'on progresse dans le contenu de cours pendant une session, alors le problème ne se pose plus et à la limite l'enseignant peut préparer pour chaque étape une disquette-témoin dont l'élève pourra se servir pour faire sa mise à jour par lui-même. Cependant, avec un tel procédé, il faut oublier les objectifs d'enseignement individualisé.

Un problème de lenteur

En outre, il y a un problème de lenteur dans ce logiciel. La difficulté se pose en particulier lorsqu'on veut activer des répertoires que contient déjà la disquette dans le but de faire la vérification simultanée du texte que l'on va écrire. Pour activer le premier répertoire, c'est assez rapide, mais déjà au deuxième, le procédé ralentit, et au troisième répertoire, on a l'impression que le programme ne fonctionne plus, tellement le temps de réaction est long. Qu'en serait-il au quatrième répertoire? La même difficulté se pose au moment où on veut désactiver un répertoire. Une solution possible serait de travailler avec un multirépertoire, mais alors on perd de vue le classement par groupes de difficultés (ex.: mots invariables, homophones, adjectifs numéraux...).

Les limites matérielles

Je n'ai pas pu évaluer les limites matérielles du logiciel, et la documentation n'en faisait pas mention. Par exemple, jusqu'à combien de mots-clés chaque répertoire est-il en mesure d'accepter? Pour qu'un répertoire comme «-ele r/-eter» soit efficace, il faut que la liste des mots-clés contienne tous les verbes de ces deux dernières séries avec les différentes graphies erronées que l'on peut rencontrer. Cela conduira inévitablement à une liste très longue de mots-clés. On peut raccourcir la liste en n'y mettant que des parties de mots, mais on risque d'être interrompu inutilement pendant le travail de rédaction car le logiciel a alors des réactions moins pertinentes.

Un complément indispensable: des exercices

Ce logiciel est centré sur l'apprentissage en situation d'écriture et ne contient pas d'exercices qui pourraient indiquer à l'élève s'il a compris les explications qui lui ont été fournies. Il nous semble que ce serait un complément indispensable à l'apprentissage des règles de base. L'expérience prouve qu'il n'est pas certain que l'élève comprenne, même après les avoir lues, les explications théoriques qui lui sont données. Comment alors peut-il vérifier sa compréhension et savoir si le nouveau comportement qu'il adoptera sera le bon?

Les orientations futures

Aux pages 12 et 13 du manuel qui accompagne le logiciel SITO, les concepteurs admettent qu'un tel logiciel ne peut remplacer un dictionnaire, une grammaire, etc. La liste des logiciels et des ouvrages qui y sont mentionnés ouvre la porte à des manipulations assez nombreuses qui pourraient finalement décourager au lieu d'inciter. L'objectif à poursuivre dans les phases de développement à venir dans ce domaine devrait être la mise au point d'un outil qui, tout en possédant les qualités que nous avons indiquées, serait plus complet et éliminerait ces manipulations inutilement longues. Aussi, dans le futur, on souhaiterait que ce genre de logiciel, tout en gardant ces avantages indéniables, soit directement couplé à un traitement de texte avec dictionnaire intégré qui fournirait sur demande à l'élève des explications grammaticales. On se trouverait là en présence d'un outil fort puissant et beaucoup plus complet qui éviterait des manipulations trop nombreuses. Nous sommes néanmoins conscients que les ordinateurs ac-

Évaluation...

reçu lors du deuxième envoi était totalement vide et le SITO-professeur ne contenait pas davantage de Switcher que lors de la première expédition. Il se pose par conséquent, à notre avis, un problème grave de distribution qui devrait être réglé de toute urgence.* Malgré tout, nous avons pu observer que le procédé de fabrication des nouvelles fiches grammaticales est assez simple pour celui qui connaît le fonctionnement du Macdraw et que le transfert peut se faire par l'intermédiaire de l'album en l'absence du Switcher annoncé.

Un outil créatif

En résumé, nous pensons que le concept de base du SITO est tout à fait pertinent et se situe dans la voie à adopter en matière de logiciel de support à l'enseignement: adaptabilité, souplesse, interaction, autonomie de l'utilisateur, individualisation de l'intervention pédagogique sont ses principales qualités. Il fait en outre appel à l'imagination, à la rigueur et à la créativité de celui ou de celle qui s'en sert comme support à son enseignement.

Quelques propositions

Il faudra néanmoins trouver des solutions aux difficultés que nous avons soulevées. Il est illusoire d'essayer d'utiliser ce genre de logiciel dans l'optique de l'individualisation de l'enseignement si on ne fournit pas en même temps le support d'un apprenteur à l'enseignant. D'autre part, la question du temps de réponse est primordiale en informatique et nous ne pouvons que souhaiter que cet aspect reçoive des correctifs appropriés car le succès de ce genre de logiciel en dépend. Il faudra aussi travailler

ANNEXE: LISTE DES REPERTOIRES

Le logiciel SITO dont nous avons eu la copie contenait une banque assez vaste de répertoires réunissant des explications de nature grammaticale, ce qui constitue en soi un point de départ fort utile pour l'enseignant qui désire s'en servir et peut l'aider à concevoir ses propres ajouts. Cependant, la liste des mots-clés est souvent incomplète et il est évident que le rendement du logiciel sera amélioré si l'utilisateur ajoute des mots-clés aux listes déjà existantes.

N.B. Lorsqu'il y a plus d'un niveau d'explications sur le même sujet, le nombre de niveaux est indiqué entre parenthèses.

Adjectifs qualificatifs

-al/-aux/-ales; **-eur/-eurs/-euse**; demi; dur/dure; public/publique; terminaisons **-er/-é**; vrai/seul.

Adjectifs numéraux

cent/vingt; chiffres, mille.

Auxiliaire être

auxiliaire être (contient une liste de verbes qui s'emploient avec être)

Conjonctions

un seul répertoire: si.

Conjugaison

-dre; **-eler/-eter**; **-ener/-ète**; avoir au présent; balai/balaie; courir; cri/crie; désir/désire; emploi/emploie; essai/essaie; être au présent; eu; faisons; falloir; futur/conditionnel; mettre; admettre; mourir; nom/verbe; nourrir; participe/3e pers. plur.; passé simple; peuvent/puissent; pouvoir; qu'est-ce; rappelle; s'agit-il; saurai/serai; sut/sût; travail/travaille; verbes en général (2).

Indéfinis

aucun/aucune (2); autre (2); certain (2); chaque/chacune (2); même (2); multiple; quelque (2); tel; tout.

Participes passés

participe avec avoir (3); participe avec être (2); terminaisons.

Vingt petits trucs (homophones)

a/à (3); ait/est (3); c'est/ses/sait (3); dans/d'en (3); est/et; l'a/la (3); leur/leurs (3); m'a/ma (3); m'ont/mon (3); mais/mes/m'est/m'es (3); non/n'ont; ont/on (3); ou/où (3); peu/peut/peux (3); peut-être/peut être (3); qu'elle/qu'elles/quelle (3); quand/quant/qu'en (3); s'en/sans/sens (3); sa/ça (3); se/ce (3); si/s'y/ci (3); son/sont (3); tant/t'en/tend (3).

Invariables

à travers; ailleurs; alors; assez; beaucoup; bien que; davantage; debout; désormais; dessous; dessus; devant; durant; ensemble; environ; loin, longtemps; lorsque; malgré; mment (sic); moins parce que; parmi; plupart; plus tard; plusieurs; pourquoi; souvent; toujours.

Multirépertoire

N.B. Ce logiciel permet de fabriquer des répertoires nouveaux et adaptables à des besoins spécifiques en copiant des répertoires déjà existants. Le présent relevé ne contient que les sujets qui n'ont pas déjà été mentionnés dans les répertoires décrits.

-aitre/-oitre; **-cer/-ger**; **-dre**; **-yer**; accent en trop; accent/omission; accent; aigu/ambigu; boite/boîte; cédille; cela/ça; du/dû; eu/eût; événement; fil/fils; lut/lût; heure/heures; là; leur/leurs (3); ordinaux; plaire; sûr/sur; traîne; verbes en général (niveau 3); virgules; voilà.

accomplir en écrivant son texte. Enfin, il faut déplorer que de nombreuses institutions scolaires, dont le collège Lionel-Groulx, ne possèdent pas les ressources qui permettraient l'usage d'un tel type de logiciel dans un avenir prochain.

Yvon Dubeau
professeur de français
collège Lionel-Groulx

** N.D.L.R.*
Je me suis renseigné auprès des responsables de la reproduction à la DGEC et j'ai appris que quelques problèmes de duplication étaient effectivement survenus avec SITO, malgré les nombreuses précautions prises. Veuillez cependant noter que toute utilisatrice ou tout utilisateur d'un produit distribué par la DGEC peut bénéficier d'un service de dépannage au (514) 873-PUCE. On peut aussi obtenir rapidement une deuxième copie en bon état d'un logiciel défectueux.

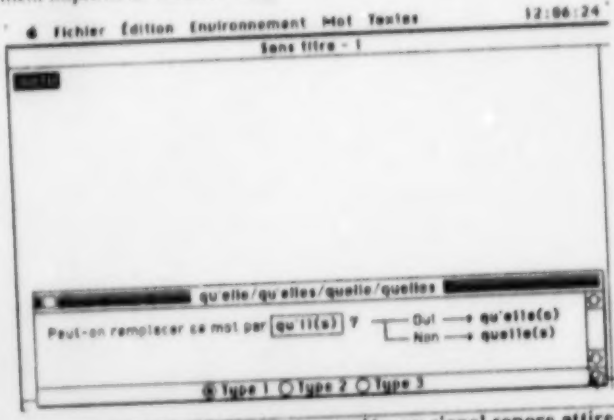
Quant au SWITCHER, il est la propriété de la compagnie APPLE. Pour avoir le droit de le redistribuer, il faut conclure une entente particulière et payer des frais non négligeables. Comme ce produit a été largement distribué dans le réseau, les responsables n'ont pas cru bon de l'ajouter à SITO. Le SWITCHER se trouve, entre autres, sur le programme original de traitement de texte WORD français (version 3.01), disquette «utilitaires». Si vous n'avez pas le SWITCHER, vous pouvez toujours utiliser le MULTI-FINDER si vous avez accès à 2 Mo de mémoire vive.

SITO: le Prix du Ministre (1988)

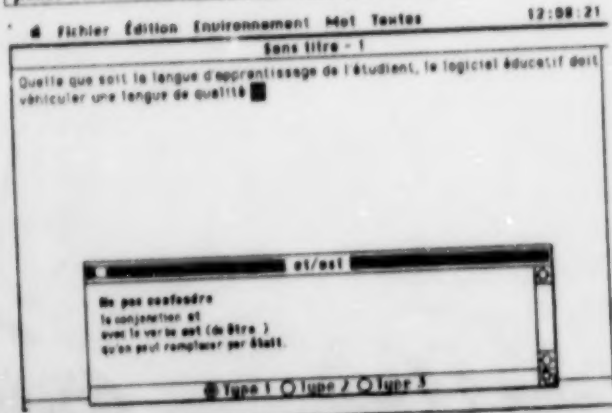
Un logiciel pas tout à fait comme les autres qui permet l'amélioration de l'orthographe. Dès les premières minutes, j'ai été séduit par SITO – car c'est réellement un logiciel séduisant. Pour avoir utilisé pendant quelques années – droits d'auteur payés par l'entremise du collège – les *Vingt petits trucs*, document imprimé de Louise Desjardins, je savais un peu de quoi il retournait.

Se poser des questions

Habituer les élèves à se poser des questions sur leur écriture peut s'avérer une tâche fastidieuse, mais c'est selon moi une base essentielle au développement de l'autonomie de toute personne qui rédige des textes et veut en améliorer la qualité orthographique. Un des problèmes rencontrés par les élèves est de savoir **quand** se poser une question et **quelle** question se poser. C'est évidemment le genre d'habileté qui se développe par la pratique. Comment pratiquer si l'on ne sait par où commencer? Or SITO vient justement briser ce cercle vicieux en amenant l'élève à se poser les questions adéquates au moment opportun. Entendons-nous bien: SITO ne donne pas les réponses, et c'est là sa force.



Si vous tapez un des mots répertoriés, un signal sonore attire votre attention et une fenêtre s'ouvre: une question vous est posée ou des renseignements vous sont donnés.



Vous tapez votre texte à l'aide du traitement de texte inclus. Si vous tapez un des mots répertoriés, un signal sonore (au choix) attire votre attention et une fenêtre s'ouvre, dans laquelle une question vous est posée. Selon la réponse, simple à trouver, l'ortho-graphe correcte s'impose d'elle-même à l'esprit. Si le mot était écrit correctement, tant mieux: en voici la confirmation. Sinon, il n'y a plus qu'à corriger. Si l'on désire des renseignements supplémentaires d'ordre grammatical, deux niveaux sont disponibles, exemples à l'appui. En tout, trois niveaux de renseignements sont disponibles, l'utilisatrice ou l'utilisateur ayant le choix de la priorité à donner pour l'ouverture des fenêtres correspondantes.

Développer l'habitude

Ainsi, dans un premier temps, l'élève corrige le texte sur lequel il travaille. Alors que dans un deuxième temps, et c'est là le plus important, SITO développe

(suite page 6)

Sito...

(suite de la page 5)

chez l'élève l'habitude de se poser aux bons moments les bonnes questions qui l'aideront à mieux écrire. C'est un processus qui peut sembler relever de la magie pédagogique, quoique très simple. Pas étonnant que SITO se soit mérité le Prix du Ministre (1988).

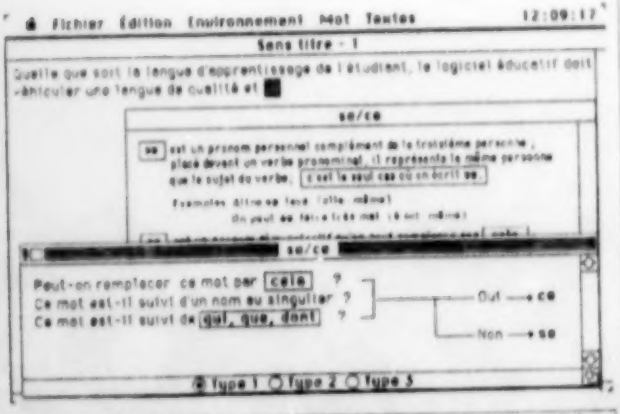
SITO est un logiciel ouvert: des répertoires de mots peuvent être ajoutés. L'enseignante ou l'enseignant peut ainsi adapter les répertoires à d'autres objectifs au besoin. Voici quelques-uns des répertoires fournis:

- homophones
- mots invariables
- adjectifs numéraux
- adjectifs qualificatifs
- indéfinis

SITO peut être utilisé à n'importe quel niveau d'enseignement tant son fonctionnement est simple. Je connais même un professeur, soucieux de bien écrire, qui attendait impatiemment la sortie du logiciel afin de l'utiliser pour lui-même.

Dans le domaine de la micro-informatique, les mots ne valent jamais les manipulations: ne dit-on pas d'ailleurs qu'une *manip* vaut mille mots? Vous trouverez, dans les pages précédentes, une fiche technique, avec analyse du logiciel. N'attendez pas, courez immédiatement chez votre responsable des A.P.O. pour lui emprunter l'exemplaire de SITO que votre collège a reçu de la DGEC. Et ne pensez surtout pas que je vous ai tout dit sur le logiciel.

Si je retournais demain à l'enseignement, la seule chose qui manquerait à mon bonheur, je pense, serait une... classe de Macintosh pour utiliser SITO.



En tout, trois niveaux de renseignements sont disponibles, l'utilisatrice ou l'utilisateur ayant le choix de la priorité à donner pour l'ouverture des fenêtres correspondantes.

No projet P- 8505 | Responsable DGEC Claude Séguin | Date de parution: **décembre 1988**

Titre **SITO**

Sous-titre Système individualisé tutoriel pour l'orthographe

Descripteurs Homophone•orthographe•réviseur de textes•traitement de texte•rattrapage en écriture

Auteur(s) Louise Desjardins et Maurice Hervieux

Producteur(s) Collège de Maisonneuve et Logiciel Avenue

Documents 2 disquettes (800 ko)•Guide du professeur•Guide de l'étudiant

Appareil(s) Mac 512, 512e, Plus, SE **Mémoire** 512 ko

Périphériques 1 lecteur de disquette•imprimante (facultatif)

Langage PASCAL

Discipline(s) Français 601.00

Ordre d'enseignement Collégial•secondaire•primaire

Type de logiciel Traitement de texte•tutoriel

Temps d'interaction Variable

Durée d'intégration Variable

Préalables Aucun

Objectifs

- Développer chez l'étudiant des automatismes d'auto-correction des homophones
- Acquérir ou réapprendre un certain nombre de notions grammaticales reliées aux erreurs de graphie homophonique

Résumé

Le logiciel s'adresse aux étudiants qui ont des difficultés en français écrit. Il porte plus spécifiquement sur l'orthographe des homophones. La méthode d'auto-correction proposée à l'élève consiste, d'une part, à lui signaler, en cours de rédaction, les possibilités d'erreur et, d'autre part, à lui donner accès à une banque contenant des trucs, des exemples et des règles lui permettant d'écrire le mot correctement. De plus, le logiciel permet au professeur de remanier ou de modifier le contenu de la banque pour l'adapter à son enseignement.

Code ministériel 1534-0008 **ISBN** 2-550-17756-8
Prix de vente Copie supplémentaire 25 $ pour le réseau collégial, disponible à la DGEC•Pour les clients hors réseau collégial: Logiciel Avenue, 1173 boul. Charest ouest, bureau 390, Québec Qc, G1N 2C9 téléphone (418) 682-3588

Analyse Un outil nouveau? L'écritoire électronique de Louise Desjardins et de Maurice Hervieux. SITO, tel est son nom. Système informatisé Tutoriel en Orthographe.

En lançant le logiciel SITO, on obtient un écran d'écriture fin prêt à recevoir les phrases, les paragraphes de l'étudiant en rédaction. Cachées derrière cet écran standard Mac, il y a des petites banques contenant des informations pratiques, utiles pour éviter les pièges en homophonie, en orthographe des mots invariables... Ce ces répertoires divers peuvent être activés au besoin et devenir interactifs avec les mots que le rédacteur est en train d'écrire.

On retrouve là, mais cette fois parlant français, la sentinelle active du "Turbo Lightning" de Borland. Mais SITO n'est pas un dictionnaire: c'est un écritoire dont la tablette d'écriture peut être surveillée constamment par des éclaireurs spécialisés et interchangeables. Dès le moindre faux pas du rédacteur, ils peuvent, sur demande, avertir le rédacteur... puis le conseiller.

Tel est, traduit dans le logiciel, le premier principe qui guide constamment Louise Desjardins: faire écrire d'abord, et à partir de cette écriture, faire consulter et s'auto-corriger. On le voit clairement l'apprentissage de l'orthographe pour Louise Desjardins doit se faire sur et dans le texte de l'étudiant, non dans les exemples d'un manuel, d'un dictionnaire, d'une grammaire, d'un exerciseur. On apprendrait donc à bien écrire comme on apprend à bien parler, en parlant.

SITO respecte pleinement cette vision de l'apprentissage du français: apprendre à bien écrire en... écrivant. Dans la version expérimentale qui nous a été fournie, SITO ne contient que deux répertoires préparés par Louise Desjardins: trucs sur les homophones et mots invariables. C'est vraiment trop peu si l'on songe aux besoins quasi infinis des retardataires. Mais SITO a été conçu comme une "coquille" à rubrique vide, qui peut recevoir beaucoup d'autres répertoires, selon les "besoins" particuliers de l'étudiant. Au professeur de les ajouter.

Notre apprentissage du logiciel a été aisé. Activer un répertoire puis déclencher les signaux variés de surveillance tout cela se fait aisément. Notre perception est plutôt positive quant au fonctionnement de la machine SITO. Ça tourne dans l'huile. Nous devons avouer que le manuel ne nous a pas été utile. Plutôt que de le feuiller, nous avons préféré apprendre en manipulant. Signe de la transparence du SITO.

Ici tout fonctionne à partir de mots-clés... qui assurent le lien interactif entre la banque d'informations et le texte naissant de l'étudiant. Cela empêchera-t-il la multiplication des répertoires additionnels qui seraient nécessaires à un étudiant pour lui donner une même (?) "surveillance" sur, par exemple, les majuscules, sur les lexèmes et radicaux de verbes? Un jour SITO pourrait-il aussi s'occuper de donner des conseils sur la construction des phrases???
Pourtant, SITO peut fonctionner en mode requête, et alors l'étudiant pourrait sur demande avoir accès à une encyclopédie pratique sur l'art d'écrire. Question pour lui de se rafraîchir la mémoire, d'obtenir des exemples bien faits, des explications. SITO, alors pourrait bondir en dehors de sa clôture orthographique initiale. Mais ces banques-requêtes, il faudra les rédiger et les lui injecter. SITO nous paraît donc un peu squelettique mais à y regarder de plus près il pourrait s'enrichir, et devenir un peu "Savoir Ecrire" électronique... au bout des doigts de notre apprenti...

UN SERVICE INDIVIDUALISÉ DE FRANÇAIS ÉCRIT

De nos jours, tout ce dont nous entendons parler c'est du français. Il y a l'examen de français, les problèmes de français écrit, la loi 101... pardon la loi 178, etc. Chacun a son opinion sur chacun d'eux. Qu'importe, je ne suis pas ici afin de revendiquer mes positions linguistiques, mais pour vous parler d'un programme intitulé le S.I.F.E.

Ce service individualisé de français écrit est offert par le Collège de Maisonneuve depuis 1980 et a été bâti par Louise Desjardins. Ce programme est fréquenté par des handicapés de l'écriture qui veulent vraiment mettre fin à leurs cauchemars et à celui des professeurs.

La sélection

Afin d'être sélectionné au S.I.F.E., l'étudiant ou l'étudiante doit composer un texte de cent cinquante mots. Lorsque les deux tuteurs ont terminé la correction des textes de tous les étudiants, ils doivent sélectionner les cas les plus urgents. Malheureusement, la demande est trop forte et certains d'entre eux doivent patienter sur une liste d'attente. Puis, à chacune des rencontres, comme pour la sélection, l'étudiant(e) doit préparer un texte de cent cinquante mots. A raison d'une fois par semaine, les collégiens se présentent avec en mains, leur dernière composition dûment corigée et leur nouveau texte.

Chaque étudiant admis doit se procurer la grammaire Grévisse et un dictionnaire, si ce n'est pas déjà fait. De plus, il y a un logiciel intitulé S.I.T.O. qui est à leur disposition.

Le S.I.T.O.

Le S.I.T.O. (système informatisé tutoriel en orthographe) est un logiciel qui a été mis sur pied grâce à une subvention du Gouvernement du Québec que Louise Desjardins a obtenue. Celui-ci a été expérimenté auprès des étudiants et étudiantes du S.I.F.E. à la session d'hiver 1987 et a eu un succès retentissant.

Reprenons la description de Louise Desjardins:[1]

"S.I.T.O. permet d'apprendre des notions grammaticales et de s'autocorriger tout en écrivant un texte libre à l'aide de textes simples et compatibles avec les autres traitements de texte Macintosh. S.I.T.O. contient des répertoires concernant les principales erreurs reliées à l'homophonie et à l'orthographe des mots invariables (les répertoires sont modifiables par le professeur). Au fur et à mesure que le texte s'écrit, S.I.T.O. signale toutes les possibilités d'erreurs contenues dans le répertoire choisi et affiche, automatiquement ou sur demande seulement, les explications grammaticales aidant à la correction, s'il y a lieu".

De toute façon, même s'il existait un logiciel des plus perfectionné, il ne supplanterait jamais le support moral, les méthodes et les explications supplémentaires qu'un professeur est apte à donner.

Le S.I.T.O. est un instrument qui est à la portée des étudiants, tout comme la grammaire et le dictionnaire. Sans enlever de crédibilité au S.I.T.O., on oublie souvent que, malgré tout, les professeurs sont irremplaçables.

Pour les malchanceux

De plus, il existe au Collège de Maisonneuve, des ateliers ponctuels de français écrit. Ces ateliers sont offerts à la population étudiante qui n'a pas suffisamment de fautes d'orthographe pour faire partie du S.I.F.E., mais qui désire tout de même s'améliorer.

Décidément, le Collège de Maisonneuve pense à tout. Pourquoi ne pas posséder ce service individualisé de français écrit ici même à l'UQAM, ainsi que le S.I.T.O. Ça viendra peut-être un jour? C'est à suivre...

Tout cela pour dire que vous n'êtes pas seuls et que les professeurs de français ne sont pas tous des requins. Il y a des services disponibles, et à construire, pour ceux qui désirent véritablement combattre leur handicap et afin d'obtenir une partie de leur dignité. Ces personnes ressources sont là pour vous donner des méthodes de travail efficaces adaptées à vos besoins.

Ça ne sert à rien de cacher nos difficultés en français; elles ne disparaîtront pas par enchantement. Et surtout, ce problème nous suit tout au long de notre vie; vous n'êtes pas obligés d'en faire votre deuil.

C'est bête et méchant, mais c'est comme ça, comme dirait M. Bégin.

Marie-Josée Blanchette

[1]Desjardins, Louise (1987), Document d'accompagnement du S.I.T.O. (inédit).